

[illegible][illegible]

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Stad № ehk poliitsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № ausfüllen.)
(Olewa simole joon alla tämmista ja № alla panda.)
Gemeinde, Gmünd, Stantza oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa päl on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Tähtselt walja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.)

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremehe nimi, isa—ja lastenime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremehe elab enese koha päl? wõi on wõnra koha päl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on mõnel kohal elamajaid?

Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga katetud. Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesen: Kuid tähtselt tähele panna, kui koha kellele ja saawad kirjutatud olewat selle korral, kui peremehe elab oma koha päl ehk kui tema kile on teine wõnra koha. Kui koha päl elawal mitte peret, siis igale rahwalugemisele tuleb tähele panna, et igale koha elamajale arwata olewat kirjutatud olewat rahwalugemisele tuleb tähele panna, mille pälde koha sellel arwata tahakse koha ühe; selle koha olewat peremehe koha peremehe rahwalugemisele tahad, kogu ümberkaud.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung ist, so bleibt diese Tabelle auf der Zählkarte der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Fragezeit: Wieviel elab hier gegenwärtig, von wem die talupoja seisonst.	Siin saab kirjutada selawat rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on kriips tämmistat äga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin olejad» ja «ajutiselt sin olejad» märgitud Y.	Siin saab üles pantud kõig nende inimeste üldilindse arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele on kirjutatud «siin».	Siin saab üles kirjutatud 6-ma joonde walele üldilindse arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele kriips on tämmistat äga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin olejad» ja «ajutiselt sin olejad» märgitud Y.	Siin saab üles pantud kõig nende inimeste üldilindse arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on märgitud «siin» ja «siin» walele järele järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist, «ajutiselt sin olejad» oder «ajutiselt sin olejad» mit Zeichen Y.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «ajutiselt sin olejad» oder «ajutiselt sin olejad» mit Zeichen Y vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

Безплатно.



№. Листа

180

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № Счетный уездъ №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и крестикомъ №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

или дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменъ строеніе каменное.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе каменное.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ въ чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяевъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются въ отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ въ столбцахъ записываются подсобные во дворѣ; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяевъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Поотомно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негребныхъ сословій.	Приниманнаго въ дѣло крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ негребныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-дѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 2.	1. 2.		1. 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

А. Корни

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

[illegible]

9	10	11	12	13		14			
Где обыкновенно проживает: где-ли, а если не здесь, то где (Губер., уезд., города).	Откуда же отсутствия, откуда и о времени, куда, пребывания.	Врожденно-родная.	Родной язык.	Грамотность.		Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.			
				а.	б.	а.	б.		
				Умеет ли читать?	Где обучается, обучался или кончил курс? образования?	Главное, то есть то, которое составляет главные средства для существования.	1. Поблизости или вспомогательное.		
Kus karilik, elak kus sin, aga kul milis sin, sis kus? (Kubermang, kreis, linn).	Tahenduspeendumise, kraolamise ja ajutisse olin olemise kohta.	Usk.	Ema keel.	Haridus.		Töö, käsitöö, talitus, amet ehk teenistus.	2. Положенье по военной повинности.		
				а.	б.			а.	б.
				Kas mõistab inglise.	Kas õpil, õppis ehk määgnus kooli on läbi keelanud?			Pää amet, see on see, mis annab pää alepidamise.	1. Kõrvaline ehk abi amet.
Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Ort, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder seitweilige Anwesenheit.	Glaubensbekenntnisse.	Muttersprache.	Bildungsgrad.		Beruf, Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.	2. Selskord sõja wõe teenistuses.		
				а.	б.			а.	б.
				Versteht die Person zu lesen?	Wo gelernt oder hat die Person den Unterricht gesehen, oder welche Anstalt hat sie besucht?			Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung.
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.				
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или			
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.						при муров.			
				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или			
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по	наименов.	при муров.			
Здесь.				га	вс. во всем	землед. или	работав. в зем.		
				по					



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIHIGIS

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHS.

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT
(WORM A).
ZÄHLLISTE
(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Kahwalogemise jaaskond № _____
 Zahlbezirk № _____
 Lugeja jaaskond № _____
 Zahlkreis № _____
 Stan № _____ ehk politseijaaskond № _____
 Amt (Stan) oder Polizeibezirk № _____ (Die entsprechende
 Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № _____ aus-
 zufüllen.)
 (Oleva nimele joon alla tähtemata ja № _____ alla panda).
 Gemeinde, Gmina, Staaita oder die dieser entsprechenden
 administrative Einstellung
 Wald, gmina, karakata küla ehk selle kohalike nime, ki-
 helkond _____
 Koha peremege nimi, isa-ja/ta perekonnanime
 Name, Vätername und Familienname des Hofeswirtes.
 Kas peremehe elab siinse koha päält? _____ või on
 Leht der Wirt auf seinem eigenen Hof? _____ oder zur M1
 Wieviel Wälogabeboden zählt der Hof?
 Kui palju on wälogabeboden hektarid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk misel teine aetus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gesindß, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindelände.
(Täiesti wälja kirjutada: misugune see aetus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Milneet on iga hooene ehitet. Worana lat jades einaslo Wohungebände gebaut.	Millega katetnd. Womit gedeckt?	Milneet on iga hooene ehitet. Worana lat jades einaslo Wohungebände gebaut.	Millega katetnd. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheks: Need häidused käivad terve koha kohta ja saavad kirjutatud ainult sellel korral, kui pöörmee elaks oma koha päal ehk kui tema käis on terve võõras koha. Kui koha päal elavad mitu peret, siis igasüa rahvalguses lehe pääl jätatakse see labilekoma tähtsaks, aga lühikesed koha elamajad arvab, et saavad kirjutatud ainult teadlikult rahvalguses lehe pääl, mille pääl ühes sõlmes arvatakse tahakse terve koha ühe; selle lehe sõnadega tähtsaks parade rahvalguses lehed, nagu ümbriskis stess.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Kahlhütte der Haushaltung zuzurechnen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf der Kahlhütte der einzelnen Haushaltungen unausgefüllt.

Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einen besonderen Zählzettel einzutragen, auf der gleichseitig die Zusammenstellungen über die Bevölkerungsgesamtheit auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Kahlhütte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine õn määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

<p>Kul palja etah sin praegusel ajal rahvast.</p> <p>Sin saab kirjutatud kõig nendes nimetuste arv (meeste- ja naesterahvaste vahel) mille wastu 10-aastane jõeale on kriips ümardatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejale ja ajutiselt sin olejad märgiga V.</p> <p>Ühik: aastaselt elavate elanike arv.</p>	<p>Kul palja etah sin alati rahvast.</p> <p>Sin saab üles pandud kõig nendes nimetuste üldine arv (meeste- ja naesterahvaste vahel), mille wastu 10-aastane walehe on kirjutatud «sin».</p> <p>Ühik: elavate elanike arv.</p>	<p>Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei talinud seisu.</p> <p>Sin saab üles kirjutatud 6-aastaste waleht üldine mitte alpoisi seisu seisu inimesed arv (meeste- ja naesterahvaste vahel), mille wastu 10-aastane walehe kriips on ümardatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin olejad» ja ajutiselt sin olejad märgiga V.</p> <p>Ühik: aastaselt elavate elanike arv.</p>	<p>Sin hingekirjas seisu rahvast oli.</p> <p>Sin saab üles pandud kõig nendes nimetuste üldine arv (meeste- ja naesterahvaste vahel) mille wastu 10-aastane walehe on märgitud «sin» ja selle walehe järele.</p> <p>Ühik: elavate elanike arv.</p>
<p>Ühik: aastaselt elavate elanike arv.</p>	<p>Ühik: elavate elanike arv.</p>	<p>Ühik: aastaselt elavate elanike arv.</p>	<p>Ühik: elavate elanike arv.</p>

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.**

Губернія или область: Алтайская ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ Уездъ или округъ: Земский
ФОРМА А.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переносной участ. № 14 Стетный участ. № 1
Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее название и вставить №)

Сельское общество или соответствующее ему деление

Волость, имена, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе Школовская

дир. Вешенского, крестьянская усадьба. "Культо"
м. Вешенского, упр. Вешенского. В. Архивури

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Второй Орлов Иван

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

ИЛИ НА КВАРТИРЪ ВЪ ЧУЖОМЪ ГРОДѢ? *Н. О.*

Сколько во дворе жилых строений? *1*

Как было сделано похищение.	Чья была вина.	Как было сделано похищение.	Чья была вина.
1. <i>изгнана</i>	<i>Соловьев</i>	6	
2		7	
8		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти сведения относятся к зданию двора и заполняются только в случае если хозяин живет в своем здании или занимает весь участок двора. Если же во дворе живут несколько хозяйств, то на перечисленных листах каждого из них эти таблички остаются без заполнения, а сведения о числах жилых строений во дворе проставляются на отдельном перечисленном листе, на котором вывешивается табличка подмета по всему двору. В этот лист вкладываются перечисленные листы отдельных хозяйств двора, дабы обложки

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего адво населения.	Из числ ^а наличного населен ^{ия} было лиц некрестяны. сосолов.	Приписанного адво с крест ^я наского населен ^{ия} .
Здесь проставляется итогъ всѣхъ лѣтъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от дѣла), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также въ графѣ 10-й отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со вѣкомъ въ».	Сюда вносится общее число всѣхъ лѣтъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от дѣла), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адво».	Здесь проставляется (въ графѣ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестяны скихъ сосолов ^а (мужчинъ и женщинъ отдѣла), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также въ графѣ 10-й отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со вѣкомъ въ».	Сюда вносится общее число всѣхъ лѣтъ (мужчинъ и женщинъ отнѣ чено), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «адво» и «адво из во лости».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1. 2.	1. 2.	—	1. 2.

Подпись счетчика, собиравшего свѣдѣнія *Андр. Корниль*

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lageja jaaskond №
Zahlkreis №
Stad № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterzeichnen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimela joon alla nimemata ja № alla panda)
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakata küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Anstaltung u. a. w., auf dem Gemeindelände.
(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstaltung.

Koha peremee nimi, isa—ja perekonnanime.
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremee elab enese koha pääl? wõi on wõrka koha pääl korterist?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder war Miete auf einem fremden Hofe?
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elanikke?

Millegi on iga hea ehitud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut?	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millegi on iga hea ehitud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut?	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Tähelepanu! Need küsimused küsivad teid, keda kogu küla rahwalugemise ajal küsiti, kui peremee elab oma koha pääl ehk kui tema koha on teine wõrka koha. Kui koha pääl elab mitte peremee, siis igale rahwalugemisele tuleb pöörduda selle koha kohalikele elanikele, kes teavad, keda koha elanikke on ja keda mitte. Kui koha pääl elab peremee, siis tuleb küsida, kas koha pääl elab peremee või mitte. Kui koha pääl elab peremee, siis tuleb küsida, kas koha pääl elab peremee või mitte.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung abgetrennt ist. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bildet diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen zusammen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud. Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju etab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju etab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hõldekirjas selawat rahvast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe jõe walele on kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldeline arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud ei.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe jõe walele üldeline arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldeline arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on märgitud ei.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Рижский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № *14* Счетный участ. № *4*

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе)

Ихъ дѣленіе *Александровская*

дер. Липовый Боръ, в составъ которой входитъ участ. № 14, принадлежащий къ волости Александровской

Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Иванъ Ивановичъ сынъ Кибби*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? *да*

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? *1*

Какъ часто каждаго строенія въ строеніи.	Чѣмъ крыто.
1 <i>дерево</i>	<i>солома</i>
2	
3	
4	
5	

Какъ часто каждаго строенія въ строеніи.	Чѣмъ крыто.
6	
7	
8	
9	
10	

Примѣчаніе. Отъ свѣдѣній относима къ этому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣдѣніе свѣдѣніемъ подается по всему двору; въ этомъ листѣ записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ общности.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь нестроебныхъ сословій.	Приписнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «проб.» и «врем. проб. со значкомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «проб.» и «врем. проб. со значкомъ V».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ нестроебныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «проб.» и «врем. проб. со значкомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-а отбѣчено «проб.» и «проб. въ во-лостѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
<i>2.</i> <i>4.</i>	<i>2.</i> <i>4.</i>	<i>2.</i> <i>4.</i>	<i>2.</i> <i>4.</i>

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

А. Кибби

[illegible][illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ЭАКАНАИ (прозвище), НИМЕ Я ОТЧЕТОВО или НИМЕНА, или как звали.</p> <p>Отчество о талх, кто оканчивает обучение на обе галла; или как, кудукайи или уна-китикуна.</p> <p>FAMILIEN (Hugaine) NIEME JA ISANIME, ахт ниде, куд ниде мана он.</p> <p>Tuhadus nait, kas see pime mõlemal silmal, tumm, kurdetum, ахт куд.</p> <p>NAME (Zusatz), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubtumm, oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пар. М-ху-сеп. Э-ху-сеп.</p> <p>Saga. M. Ka-see-ku. N. Nae-see-ku.</p> <p>Ge-schlecht. M. Ka-see-ku. N. Nae-see-ku.</p>	<p>Как звали или как звали отца или мать?</p> <p>Kisugamee akus on tise kirjalikud nimene oma pere ja perekoni pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько лет? или как много лет? или как много лет? или как много лет?</p> <p>Mitu aastat ахт куд мана он.</p> <p>Wielki Jaki, oder Mo-ze all ist die Person?</p>	<p>Холост, или нет? или холост, или нет? или холост, или нет?</p> <p>Coosonia, co-токис или ко-то-кис</p> <p>Selms ja amet.</p> <p>Stand, Berni oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли ро-дился, а если не здесь, то где именно? (Губернія, уезд, город).</p> <p>Kas siia sündinud, ахт куд мана он.</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли при-нято, а если не здесь, то где именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою).</p> <p>Kas siin hingekirja-aga kui mitte siin, siin kus?</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge-schrieben sein müssen)</p>	
1	Крызев	М. Крызев	24	м. Крызев	Дом.	Здесь	Здесь
2	Крызев	м. Крызев	31	ж. Крызев	Дом.	Здесь	Здесь
3	Крызев	м. Крызев	2	ж. Крызев	Дом.	Здесь	Здесь
4	Крызев	м. Крызев	31	ж. Крызев	Дом.	Здесь	Здесь
5	Крызев	м. Крызев	31	ж. Крызев	Дом.	Здесь	Здесь
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
GouvernementKreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaaskond №

Zahlkreis №

Stus № ehk poliitsei jaaskond №

Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)(Olewa nimetu juon alla ümmata ja № alla panda)
Gemeinde, Gmme, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative EinteilungWald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkond

Koha peremage nimi, isa—ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofbesizers.

Kui peremage elab enese koha pälil? wõi on wõõra koha pälil korterist?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder war Miets auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajade?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälil on.

Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Tähtsate wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millist on iga heine ehitid.
Woraus ist jedes einzelne
Wohngebäude gebaut.Milliga katetud.
Womit gedeckt?Millist on iga heine ehitid.
Woraus ist jedes einzelne
Wohngebäude gebaut.Milliga katetud.
Womit gedeckt?Tähepärast: Need ehitised kildwad torwa koha koha, ja
sawad kirjutatud sellel korral, kui peremage elab
oma koha pälil ehk kui tema koha on torwa wõõra koha.
Kui koha pälil elawal mitte perat, siis igasugu rahwaluge-
mise lehe pälil kirjutada see tabelisse tähtsate wälja
kirjutada ühe koha elumajade arwu üle sawad kirjutatud
üle lokalise rahwalugemise lehe pälil, mille pälil ühes
sellel koha elumajade arwu koha üle, selle lehe üle
sawad kirjutada perade rahwalugemise lehed, nagu
ümber üle.Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Skizze der
Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine
Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr
als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Skizzen der einzelnen Haushaltungen zurückzuführen.
Die traglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Skizze
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
setzungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die
Skizzen der einzelnen Haushaltungen dienen.Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Siin hingekirja selawat rahwas oli.
Siin saab kirjutatud kõig nenda inimete arw (meeste—ja naisterah- waste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips ümmatad aga ka nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad määri- ga Y.	Siin saab üles pandud kõige nende inimete üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud ealins.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma jõe- de walelt üldine mitte talupoja seisuse selwa inimete arw (meeste— ja naisterahwaste lahus), mitte wastu 10-ma jõe walele kriips on ümmatad aga ka nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin ole- jad ja ajutiselt sin olejad määri- ga Y.	Siin saab üles pandud kõige nende inimete üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on kriips ümmatad ealins ja selle walele juures.
Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden warer Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „zeitw. anw.“ oder „zeitw. anw. mit Zei- chen Y.“	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zeitw. anw.“ oder „Zeitw. anw. mit Zeichen Y.“ vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder „hier“ in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

Иркутская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Зимовий.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14 Счетный уездъ № 4

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статья № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(проставить подробно какое рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

дир. Имперіи въ Иркутскій уездъ, Иркутскъ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
изъ кирпича	соломой.	6	
2		7	
8		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ этихъ-же хозяйствъ
оставляются безъ записанія, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
каждое хозяйство подсчитано по своему двору;
въ этомъ листѣ выдѣляются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, нахъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣлс населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія смыло лицъ некрестіянъ, оседловъ.	Приписаннаго адѣлс кресті- янскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отнѣ- дно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лостѣ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
3.	3.	3.	3.
			4.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Иркутскъ

[illegible][illegible]

Подпись счетчика, собиравшего свѣдѣнія *Г. Козлов*

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGÕGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
GouvernementKreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zählbezirk №

Lugeja jaaskond №

Zählkreis №

Staa №

ehk poliitise jaaskond №

Amt (Staa) oder Polizeibezirk №

(Die entsprechende

Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-

zufüllen.

(Olewa nimole joon alla tämmäsa ja № alla panda).

Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende

administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, ki-

helkond

Koha peremehe nimi, isa—ja familianime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremees elab enese koha peal? wõi on wõõra koha peal korterist?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder sur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal elu kohal elanikke?

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine aastas, mis kogukonna nime peal on.

Dorf, Gegend, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiesti wälja kirjutada: misugune see aastas on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Millet on iga hoone ehitid. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millet on iga hoone ehitid. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesen: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof eine kleine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so blieben diese Tabelle auf den Tabellen der einzelnen Haushaltungen unangebracht. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, milal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekirjas selawat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nendes inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kriips tämmäsa aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejad ja eajutitised sin olejad märgitud V.	Sin saab üles pandud kõige nendes inimeste üldeline arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kirjutatud sin.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahela üldeline mitte talupoja seaduse selwa inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mitte wastu 10-ma joonde wahela kriips on tämmäsa aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejad ja eajutitised sin olejad märgitud V.	Sin saab üles pandud kõige nendes inimeste üldeline arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on märgitud sin ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selw. anw.» oder «selw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Иркутская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Землянский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14

Счетный участ. № 4

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменные строения построены.	Число крыто.	Изъ чего каменные строения построены.	Число крыто.
2	1	6	1
3	1	7	1
4	1	8	1
5	1	9	1
		10	1

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ каменному двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ каменномъ въѣздѣ чужого двора. Если же во дворѣ живутъ только деревянные постройки, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку записываются безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются въ отдѣльномъ переписномъ листѣ, на котораго вѣдѣнія свѣдѣнія подается по каменному двору, въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, такъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестьян. сословій.	Приписаннаго въ домѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-дѣсти».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 1.	2. 1.	—	3. 1.

Подпись счетчика, собравшаго свѣдѣнія

Иркутский

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoosond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoosond №
Zahlkreis №
Stan № ehk politsei jaoosond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa siimele joon alla tämmata ja № alla panda.)
Gemeinde, Omlug, Stanitz oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, guina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond.
Koha peremage nimi, isa—ja lastenime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremage elab essee koha pääl? wõi on wõõra koha pääl kortarist?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?
Wierlei Wokagebände sahitl der Hoff?
Kui palju on sealhe kohal elanikojat?

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kõrgkonnale maa pääl on.
Dorf, Gesinde, Ansedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiema wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansedelung.

Milist on iga hoone ehitat. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitat. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesen: Need üldised külad, torwa koha koha, ja maaud kirjutatud alant selle korral, kui peremage elab oma koha pääl ehk kui tema koha on maaud wõõra koha. Kui koha pääl elab maaud peret, siis isegi rahwalugemise jaoosondis peaks järele olema teatav, kas koha pääl elab maaud peret, mis maaud kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise jaoosondis, mille pääl oleks maaud kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise jaoosondis, mille pääl oleks maaud kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise jaoosondis, mille pääl oleks maaud kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise jaoosondis.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung doch befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Tabellen der einzelnen Haushaltungen unangeführt. Die Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Raumverhältnisse über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umkleid für die Tabellen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siia praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siia alati rahwast.	Praegusel ajal siia elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei olnud talupoja seisusest.	Siin hõldekirjas selawat rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jaoosondis walele on kirjutatud ühe koha nime arw, kelle koha on määratud eajutusse sin olejate ja eajutusse sin olejate arw.	Siin saab alati kirjutada kõig nenda inimeste üldse arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jaoosondis walele on kirjutatud ühe koha nime arw, kelle koha on määratud eajutusse sin olejate ja eajutusse sin olejate arw.	Siin saab alati kirjutatud ühe koha nime arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jaoosondis walele on kirjutatud ühe koha nime arw, kelle koha on määratud eajutusse sin olejate ja eajutusse sin olejate arw.	Siin saab alati kirjutada kõig nenda inimeste üldse arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jaoosondis walele on kirjutatud ühe koha nime arw, kelle koha on määratud eajutusse sin olejate ja eajutusse sin olejate arw.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes toadusi korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:
Вильянский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 4
Стать № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее название и вставить №)
Водость, гмина, станция или соответствующее
Къ дѣленію
Имя, отчество и фамилия хозяина двора
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?
Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строенія построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строенія построено.	Чѣмъ крыто.
1	2	6	7
3	4	8	9
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ каменію двора и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта таблица остается безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вмѣстѣ съ каменіемъ двора подсчитывается по всему двору, въ каменіи каждаго изъ нихъ переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, каменіи и обложки.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпкихъ, свободныхъ.	Принимавшаго въ домѣ крѣпостнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпкихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лостяхъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 2.	1. 2.	1. 2.	1. 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

811

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A.) ZÄHLLISTE (FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №

Sam № ehk poliitise jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)

(Olawa simale joon alla ümmista ja № alla panda.)
Gemeinde, Gmlue, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung.

Wald, gmlins, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkond.

Koha peremehe nimi, isa—ja lastenime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremeh elab kassa koha pääl? wõit on wõera koha pääl korterist?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal kohal elumajaja?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gemeinde, Anstaltung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Tähtsate wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstaltung.

Milleg on iga hea ehitus. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milleg on iga hea ehitus. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähepärast: Need üldised küsimused tuleb koha kohta ja
sagawad kirjutatud alati selles korral, kui peremeh elab
oma koha pääl ehk kui tema kass on kassa wõttes koki.
Kui koha pääl elab mitte pereliik, siis igaku rahwaluge-
mise lehe pääl jätakse see lahutamata tähele, aga li-
kumise koha ümbrusest wõrd kass sagawad kirjutatud
kui iseseisw rahwalugemise lehe pääl, mille pääl kass
sagawad iseseisw rahwalugemise lehe pääl, selle kass kass
sagawad iseseisw rahwalugemise lehe pääl, nagu
ümbrika kass.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine
Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Haushaltungen unberührt.
Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstel-
lungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die
Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Prägenusl ajal siin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisnast.	Siin hingekirjas seiswal rahwas oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naisterah- waste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahel on kriips ümmistatud aga ka nende arv, kelle kohta on margitud ajutiselt siin elajad ja ajutiselt siin elajad margi- ga Y.	Siin saab alati pantud kõige nende inimeste üldist arvu (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahel on kirjutatud elins.	Siin saab hõlpsalt kirjutada 6-ma joon- de wahel üldist arvu inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahel kriips, kelle kohta on margitud ajutiselt siin elajad ja ajutiselt siin elajad margi- ga Y.	Siin saab hõlpsalt pantud kõige nende inimeste üldist arvu (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahel on margitu- selt ja seeläi walla juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „seiw. anw.“ oder „seiw. anw. mit Zei- chen Y.“	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zeitw. anw.“ oder „Zeitw. anw.“ mit Zeichen Y. vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht „hier“ oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alikiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Иркутская.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Иркутскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 1/1. Служебный участ. № 1/1.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участок №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Возрастъ, глннъ, стлннца или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

нѣ дѣленіе

Иркутскій

д. Ишанка, Иркутскій уездъ, Иркутскій
губерніи Иркутскій уездъ, Иркутскій

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Петръ Григорьевъ Карпичъ.

Хозяинъ живётъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? да

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Нѣтъ члнхъ нлчнхъ стрн- нхъ нлчнхъ.	Члнхъ нлчнхъ.	Нѣтъ члнхъ стрн- нхъ нлчнхъ.	Члнхъ нлчнхъ.
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10	11	12

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ томъ
случаѣ, если хозяинъ живётъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живётъ нѣсколько хозяевъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждому изъ нихъ въ табличка
оставляется бѣзъ записанія, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
высѣтъ свѣдѣнія дѣлается подсчетъ по всему двору.
Въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяевъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Поотомки живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія сыло лицъ некрестіанъ, сословій.	Примысловаго а дѣлѣ кресті- анскаго населенія.
Здѣсь проставляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. про- б.» и «врем. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіанъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фахъ 10-8 проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 9-8 отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ по- лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 2.	1. 2.	1. 2.	1. 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

И. И. Карпичъ.

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE (FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jasekond №

Zählbezirk №

Legeja jasekond №

Zählkreis №

Stan № ehk politsei jasekond №

Ami (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende

Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-

zufallen.

(Olewa sinimele joon alla tämmista ja № alla panda).

Gemeinde, Gmlno, Stanitsa oder die dieser entsprechende

administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-

helkond

Koha peremega nimi, tee—ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kad peremega elab essee koha pääl? wõl on wõera koha pääl korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hof? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal eluhooneid?

Hilmet on iga hoone ehitat.	Millega kaetud.	Hilmet on iga hoone ehitat.	Millega kaetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheks: Need küsimused külvad teie koha kohta ja need küsimused külvad teie koha kohta. Kui teie koha pääl elab üks või mitu inimest, siis tuleb teie koha pääl elavate inimeste nimeid kirjutada alla. Kui teie koha pääl elab üks või mitu inimest, siis tuleb teie koha pääl elavate inimeste nimeid kirjutada alla. Kui teie koha pääl elab üks või mitu inimest, siis tuleb teie koha pääl elavate inimeste nimeid kirjutada alla.

Andmeid: Need küsimused külvad teie koha kohta ja need küsimused külvad teie koha kohta. Kui teie koha pääl elab üks või mitu inimest, siis tuleb teie koha pääl elavate inimeste nimeid kirjutada alla. Kui teie koha pääl elab üks või mitu inimest, siis tuleb teie koha pääl elavate inimeste nimeid kirjutada alla. Kui teie koha pääl elab üks või mitu inimest, siis tuleb teie koha pääl elavate inimeste nimeid kirjutada alla.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seadusest.	Sin eluajal elanud rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seadusest.
Sin saad küsimused külg nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwade lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud sin eluajal.	Sin saad küsimused külg nende inimeste üldarvu (meeste—ja naisterahwade lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud sin eluajal.	Sin saad küsimused külg nende inimeste üldarvu (meeste—ja naisterahwade lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud sin eluajal.	Sin saad küsimused külg nende inimeste üldarvu (meeste—ja naisterahwade lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud sin eluajal.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: zeitw. anw. oder zeitw. anw. mit Zeichen Y.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „zeitw. anw.“ oder „zeitw. anw.“ mit Zeichen Y vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder chier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Legeja allkirj, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: Вифинія Уездъ или округъ: Душань

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 4 Численный участ. № 4 Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Участ. № 4 или полицейскій участокъ № 4 (Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее Село, деревня или другое поселеніе, на землѣхъ сельскаго общества (прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).

Имя дѣленія Коргановъ Миниминъ, вѣдѣющій участкомъ, Сао'инимъ
Миниминъ, вѣдѣющій участкомъ, Сао'инимъ

Имя, отчество и фамилия хозяина двора Индриисъ Виллемовъ Круудеръ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строеній? 1

Какъ часто каменіе строено	Чѣмъ крыто.	Какъ часто каменіе строено	Чѣмъ крыто.
1	<u>каменіемъ</u>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и вносятся только въ случаи, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ эта таблица остается безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строеній во дворѣ представляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣстѣ свѣдѣніемъ по вѣстувору, въ этотъ листъ вносятся переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, каковы обложки

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ крестныхъ сословіи.	Приписаннаго въ домъ крестнаго населенія.
Здѣсь представляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также въ 10-й графѣ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ крестныхъ сословіи (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 10-8 проведена черта, а также въ 10-й графѣ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 8-8 отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ востокѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
<u>4</u> <u>1</u>	<u>4</u> <u>1</u>	<u>4</u> <u>1</u>	<u>4</u> <u>1</u>

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Индриисъ

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

82



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junni 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №
Zählbezirk №
Lugeja jaokond №
Zählkreis №
Stad № ehk politsei jaokond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimele joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmina, Staatus oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine aetus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gedinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: misuguse see aetus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremehe nimi, is-ja fannilnime
Name, Vatername und Familienname des Hofwirts.
Kas peremees elab wene koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajaj?

Milast on iga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milast on iga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	7	
2	7	8	
3	8	9	
4	9	10	
5	10		

Thander: Need tähendused tähendawad koha kohta ja sellest kirjutatud alust sellel korral, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema kuu on kuu wõera koha pääl. Kui koha pääl elab mõni wene, mis igale rahwalugemise lehe pääl jätetakse see tabelilisele tähele, aga isiklike isiklike rahwalugemise lehe pääl, mille pääl kuu on, sellele kuu arwadele tahakse kuu koha üle, selle lehe kuu rahwalugemise lehele rahwalugemise lehel, kuu kuu kuu kuu.

Anmerkungen: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Tabellen der einzelnen Haushaltungen anzuwenden. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Tabellen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud. Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin elati rahwast.	Fraegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hinge kirjas selwast rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahale on kriips ümmardatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate märgi-ga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahale on kirjutatud sin.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahelt üldine mitte talupoja seisusest selwast inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahale kriips ümmardatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate märgi-ga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahale on märgitud «süda» ja «selle walla juures».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadust korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzog hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уѣздъ или округъ:

ФОРМА А.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 1. Счетный участ. № 1.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № 1. или полицейскій участокъ № 1.
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

нѣ дѣленіе. Волостная

дир. волост., критическая, селадина, виллы, нидерландская, притворная, притворная

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Виктор Кузнецов Круудеръ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? да

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1. Кирпичъ.	Дерево.	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяевъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ въ свѣдѣніяхъ указывается подсчетъ по каждому изъ этихъ листовъ, принадлежащихъ переписнымъ листамъ отдѣльнымъ хозяевамъ двора, или въ обложку.

Подсчитать населеніе въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣса населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негражданск. осолов.	Приписаннаго въ дѣлѣ крѣпостнаго населенія.
Здесь проставляется итогъ всѣхъ глѣзъ (мужчинъ и женщинъ, отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, а также глѣзъ, противъ которыхъ отъмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здесь вносятся общее число всѣхъ глѣзъ (мужчинъ и женщинъ, отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъмѣчено «здѣсь».	Здесь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ негражданск. осолов (мужчинъ и женщинъ, отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также глѣзъ, противъ которыхъ отъмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здесь вносятся общее число всѣхъ глѣзъ (мужчинъ и женщинъ, отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ востокѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
5. 3.	5. 3.		5. 3.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

А. Карпичъ



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIRIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaokond №
Zahlkreis №

Ran № _____ ehk poliitilise jaokond № _____
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № _____ (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № _____ aus-
zufüllen.
(Olewa nimela joom alla tänamata ja № _____ alla panda).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung
Wald, guinea, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
heikond

Koha peremehe nimi, tee-ja familianime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremehe elab enne koha pääl? _____ või on wõõra koha pääl korterist?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? _____ oder war Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal eluhooneid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk selle teine nime, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Thiaste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milhist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milhist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähelepanu märgid on koha kohta ja
sawad kirjutatud ainult kord. Kui peremehe elab
enne koha pääl ehk küla maa pääl on wõõra koha pääl.
Kui koha pääl elab mitte peret, siis kirjutatakse rahwalu-
gemise lehe pääl järele selle kohaliku nimel, aga tä-
helepanu koha tähelepanu arvu alla sawad kirjutatud
selle teadliku rahwalugemise lehe pääl, mille pääl koha
selle arwaga kirjutatakse enne koha üle, mille lehe selle
pärast kirjutatakse peret rahwalugemise lehel, nagu
ümber kirjutatakse.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hauhaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine
Hauhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Hauhaltung, so bleibt diese Tabelle auf der
Zählkarte der einzelnen Hauhaltungen anzugeben.
Die folgenden Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
setzung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die
Zählkarte der einzelnen Hauhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne selles päewal, milal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Fraugusel ajal siin elawa rahwa seas ei taimet, kes mitte ei ole talupoja seltskonnas.	Siin hinged kirjas selawat rahwas oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende nimetuste arw (meeste-ja naisterah- waste wahel) mille wastu 10-ma joonde wahel on kriips ümardatud aga ka nende arw, kelle kohta on määratud kajutitellid sin olejad ja kajutitellid sin olejad määri- ga Y.	Siin saab üles pantud kõige nende nimetuste üldine arw (meeste-ja naisterahwaste wahel), mille wastu 9-ma joonde wahel on kirjutatud seltsk.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma joon- de wahel üldine mitte talupoja seisuse selawa inimete arw (neces- te ja naisterahwaste wahel), mille wastu 10-ma joonde wahel kriips on ümardatud aga ka nende arw, kelle kohta on määratud kajutitellid sin ole- jad ja kajutitellid sin olejad määri- ga Y.	Siin saab üles pantud kõige nende nimetuste üldine arw (meeste-ja naisterahwaste wahel) mille wastu 9-ma joonde wahel on määratud seltsk. ja selle wälja järele. Wievil Personen bürgerlichen Standes sind hier angeschrieben.
Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeltw. anw.» oder «Zeltw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spal- te 9 steht chier oder chier in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirji, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Амурская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:
Вяземскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе _____

Статье № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и крестикомъ №).

Волость, гмина, станція или соответствующее _____

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора _____

Имя, отчество и фамилія хозяйки двора _____

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? _____

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? да

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Въ чемъ каменіе стро- енія?	Чѣмъ крыто.	Въ чемъ каменіе стро- енія?	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
зданію двора и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяевъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта таблица
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строеній во дворѣ представляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, въ которомъ
высѣтъ свѣдѣнія о числѣ домовъ во всемъ дворѣ;
въ этомъ листѣ записываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяевъ двора, давая имъ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ- дѣленія населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія свои лица некрестіянъ, сословій.	Принимашаго въ- дѣленія населенія.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ 10-й проведена черта, а также противъ которыхъ отпечено «арем. проб.» и «арем. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отпечено «здѣсь».	Здѣсь представляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ нерестіянъ своихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отпечено «арем. проб.» и «арем. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отпечено «здѣсь» и «здѣсь въ во- дѣль».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 1.	2. 1.	—	2. 1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

824 of

[illegible][illegible]

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЬЯНИК (проекти), НИЖЕ С ОТЧЕТОВО или ИМЕНИА, если кто извещался.</p> <p>Отметка о том, кто извещался: а) лично; б) по его словам, в) письменно или устно.</p> <p>СЕМЬЯНИК (Hugainne) НИЖЕ ЯА ISANIME ehk nimed, kui need mõnda on. Tähtsaks näet, kes see pime mõlemal silmalist tunnu, kurtusid ehk kuul.</p> <p>NÄME (Zusame), VORNAME und VATER- NÄME, oder sämtliche NÄME, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm, oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пол: М-мужской. Ж-женский.</p> <p>Возраст: М. Молодой. В. Взрослый. П. Пожилой.</p> <p>В каком состоянии находится человек? In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p> <p>Господствовавший над ним. Herrschaft über ihn.</p>	<p>Какая фамилия? Каким образом? какой термин?</p> <p>Mitwageweise eiekuna on tšer kirjutatud inimene oma pere ja perekonnä päsi kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Семьянык или не семьянык? или не семьянык?</p> <p>Mitu aastat ehk mita künn on vana. Viimati järele või Kõnne ütleb d'Person?</p>	<p>Характер, возраст, образование. Character, Alter, Bildung.</p> <p>Selbstständig oder nicht?</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Описание, состояние, место жительства. Description, Zustand, Wohnort.</p> <p>Selbstständig oder nicht?</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Kas siia sündinud, aga kui mitte siia, kas milt? (Kubernang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen)</p>	<p>Здесь ли проживает, а если не здесь, то где именно? (для лиц, обязаных проживать).</p> <p>Kas siia hingekirjutan, kui mitte siia, milt? (alle inimestele, kellesead hingekirjutan sein).</p> <p>HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen)</p>
1/1 Aobts	16. Eppom	13. —	13. —	13. —	13. —	13. —	13. —
1/2 Aobts	17. Eppom	14. —	14. —	14. —	14. —	14. —	14. —
1/3 Aobts	18. Eppom	15. —	15. —	15. —	15. —	15. —	15. —
1/4 Aobts	19. Eppom	16. —	16. —	16. —	16. —	16. —	16. —
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, если изъяснено. Отчество о тѣхъ, кто описанъ: описанъ на оба глаза, слышитъ, глупоумный или умноуменный.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ записанный принадлежитъ главу хозяйства и главѣ своей семьи?	Сколько имушко имеетъ для хозяйства отъ рогу?	Холостъ, женатъ, вдовъ, или разведенъ. Въ какомъ состоянн?	Состояніе, состояніе или имѣніе.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ родился? (Губерніа, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ живетъ? (для лица, обязаннаго припискою).	Обыкновенно проживаетъ: здѣсь-ли, а если не здѣсь, то гдѣ живетъ, то гдѣ (Губерніа, уѣздъ, городъ).	Откуда объ отчужденіи, отлученіи и о временномъ здѣсь пребываніи.	Варонско-вѣдѣніе.	Родной языкъ.	Грамотность. а. Умеетъ-ли читать? б. Гра обученъ, обучалъ или кончалъ курсъ образованія? в. Градусъ.	Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или службѣ. а. Главное, то есть то, которое составляетъ главныя средства для существованія. б. Тѣмъ, кѣмъ, талантъ, амелъ ехъ тѣмъ. в. Главное, то есть то, которое составляетъ главныя средства для существованія. д. Бернъ, Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.	1. Побочное или вспомогательное. 2. Показаніе по военной повинности.
NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NACHN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betref solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, teufstumm oder geisteskrank sind.	Sexus. M. Masculin. F. Feminin. N. Neutrum.	Mitwogenes olekus on ales kirjutatud inimene oma pere ja perekona pää kohta.	Mitu aastad ehk mitu kuud on wana.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Seesegundaten eingeschrieben sein müssen).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Seesegundaten eingeschrieben sein müssen).	Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubensbekenntnis.	Muttersprache.	Versteht die Person zu lesen? a. b. Wo gelernt oder hat die Person den Unterricht genossen, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung. 2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.
1. Мисс Куртис Карповъ.	м.	м.	м.	м.	м.	Здѣсь.	Здѣсь.	Здѣсь.	Мисс Карповъ.	м.	м.	м.	м.	1. Побочное или вспомогательное.
2. Мисс Михайловъ.	м.	м.	м.	м.	м.	Здѣсь.	Здѣсь.	Здѣсь.	Мисс Михайловъ.	м.	м.	м.	м.	2. Показаніе по военной повинности.
3. Мисс Карповъ Куртисъ.	м.	м.	м.	м.	м.	Здѣсь.	Здѣсь.	Здѣсь.	Мисс Карповъ.	м.	м.	м.	м.	1. Побочное или вспомогательное.
4. Мисс Михайловъ Куртисъ.	м.	м.	м.	м.	м.	Здѣсь.	Здѣсь.	Здѣсь.	Мисс Михайловъ.	м.	м.	м.	м.	2. Показаніе по военной повинности.
5. Мисс Михайловъ Курповъ.	м.	м.	м.	м.	м.	Здѣсь.	Здѣсь.	Здѣсь.	Мисс Михайловъ.	м.	м.	м.	м.	1. Побочное или вспомогательное.
6. Мисс Карповъ Куртисъ.	м.	м.	м.	м.	м.	Здѣсь.	Здѣсь.	Здѣсь.	Мисс Карповъ.	м.	м.	м.	м.	2. Показаніе по военной повинности.
7. Мисс Михайловъ Курповъ.	м.	м.	м.	м.	м.	Здѣсь.	Здѣсь.	Здѣсь.	Мисс Михайловъ.	м.	м.	м.	м.	1. Побочное или вспомогательное.
8. Мисс Михайловъ Курповъ.	м.	м.	м.	м.	м.	Здѣсь.	Здѣсь.	Здѣсь.	Мисс Михайловъ.	м.	м.	м.	м.	2. Показаніе по военной повинности.
9. Мисс Михайловъ Курповъ.	м.	м.	м.	м.	м.	Здѣсь.	Здѣсь.	Здѣсь.	Мисс Михайловъ.	м.	м.	м.	м.	1. Побочное или вспомогательное.
10. Мисс Михайловъ Курповъ.	м.	м.	м.	м.	м.	Здѣсь.	Здѣсь.	Здѣсь.	Мисс Михайловъ.	м.	м.	м.	м.	2. Показаніе по военной повинности.

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk eblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №
Zahlbeirk №
Lugeja jaoksond №
Zahlkreis №

Stan № ehk politsei jaoksond №
Amt (Stan) oder Politseibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimele joon alla tõmmata ja № alla panna)
Gemeinde, Gmies, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, is-ja fannilnime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremehe elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gminda, Anstiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstiedelung.

Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga katetud. Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tõendus: Need tähtsused kätawad wõrre koha kohta ja saawad kirjelatud aluseid sellel korral, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema elab otse wõrre koha pääl. Kui koha pääl elawad mitu peret, siis kirjelata rahwalugemise lehes paljusid järele selle kohaliku küla, aga tähtsused ühe koha elumajajate arwu alla saawad kirjelatud ühe isikliku rahwalugemise lehe päält, mille päält ühes selles arwates lahakse wõrre koha ühe, mille lehes selle järele selle koha rahwalugemise lehes, nagu üldiselt ole.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur im dem Falle auf der Kählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung das bedeckt. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Kählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Kählkarte auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Personenzahlen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss also Eintragung für die Kählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Prägenet ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekirjas seiswat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud ühe ka nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad määriga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldelise arw (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud ühele.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldelise mitte talupoja seisuse seiwaw inimeste arw (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kirjutatakse ühele ka nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad määriga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldelise arw (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on kirjutatud ühele ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Видеополитическая

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Видеополитический

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № *14* Счетный участ. № *4*

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или коллекційскій участокъ №

(Подчеркнуть принадлежало названію и проставить №).

Возрастъ, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе

Кіевская

деревня, въ имѣніи дворянина Руми

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Кустин Андрей Ивановичъ Кивви.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да.

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

1.

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>со шпалей</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Въ свѣдѣніи относится къ каменію двору и выполняется только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ въ каменіи, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицѣ остается безъ выполненія, а свѣдѣніе о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляется на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ въ столбцѣ свѣдѣній подсчитано во дворѣ, въ этомъ листѣ выполняется переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въѣзж. населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некротныхъ, осоловѣвшихъ.	Принимавшаго и дѣлѣхъ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «свѣдѣн.» и «свѣдѣн. пред. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некротныхъ, осоловѣвшихъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «свѣдѣн.» и «свѣдѣн. пред. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 9-й отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ волеи».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
<i>3.</i>	<i>1.</i>	<i>3.</i>	<i>2.</i>

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

А. Маринъ

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810	811	812	813	814	815	816	817	818	819	820	821	822	823	824	825	826	827	828	829	830	831	832	833	834	835	836	837	838	839	840	841	842	843	844	845	846	847	848	849	850	851	852	853	854	855	856	857	858	859	860	861	862	863	864	865	866	867	868	869	870	871	872	873	874	875	876	877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912	913	914	915	916	917	918	919	920	921	922	923	924	925	926	927	928	929	930	931	932	933	934	935	936	937	938	939	940	941	942	943	944	945	946	947	948	949	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	960	961	962	963	964	965	966	967	968	969	970	971	972	973	974	975	976	977	978	979	980	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992	993	994	995	996	997	998	999	1000
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество о том, кто известен: отчество по отцу, отчеству,																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							

841

	1	2	3	4	5	6	7	8
	<p>СЕМЬЯ (прозвание), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя отчество.</p> <p>Отчества о тѣхъ, кто опомнётся: отчимаго на оба пола, дѣдынаго, бабушкинаго или утятининаго.</p> <p>FAMILIENNAME, (Namen) NINE JA ISANIME, ehk siinud, kui neid mitu on.</p> <p>Tahendus meist, kes on: pime mõlemal silmal, tuum, kuratuum ehk hull.</p> <p>NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung: In Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Мужской. Женский.</p> <p>Sugu. M. Meessoost- gu. N. Naes- tootugu.</p> <p>Geschlecht. W. weiblich.</p>	<p>Какъ записанный приходится главѣ хозяйства и главѣ своей семьи?</p> <p>Misugusse oleks on üle kirjutatud inimese oma pere ja perekoni pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько иму- ществомъ или им- ощеніемъ отъ року?</p> <p>Mitu aastad ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Wo- nate hat die Person?</p>	<p>Холо- достъ, до- ма ли, вдовъ или разведен- ной.</p> <p>Pole mees asustanud, sest ehk lahut- tud.</p> <p>Ledig, verheiratet, verwitwet oder geschieden?</p>	<p>Состояніе, состо- яніе или зва- нія</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли ро- жденъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерія, уездъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).</p> <p>НИЕ ам Оге гебогрен, огер фаллс негт хьер, данн во? (Ur solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Для лентъ, обвѣданныхъ припискою).</p> <p>Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nello linimestele, kes peavad hingekirja sel- suna).</p> <p>НІЕР ам Оге енгесхрибен, огер фаллс негт хьер, данн во? (Ur solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).</p>
1	Мамми							
2	Иванъ Ивановичъ	м.в. Иванъ	25.	м. Крест.	здесь.	здесь же		
3	Мамми	м.в. Иванъ	32.	г. Крест.	здесь.	здесь же		
4	Мамми	м.в. Иванъ	48.	г. Крест.	здесь.	здесь же		
5	Мамми	м.в. Иванъ	24.	м. Крест.	здесь.	здесь же		
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]

[illegible][illegible]

Б^езп^латно.



№. Листа 47

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уездъ или округъ: ФОРМА А.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____ Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе _____

Статье № _____ или полицейскій участекъ № _____
(Подчеркнуть надлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее _____ Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(проставить подробно какого рода поселеніе и его названіе).

или дѣленіе _____

Имя, отчество и фамилія хозяина двора _____

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ _____ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ _____

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Назъ того каждаго строенія въ дворе.	Чѣмъ крыто.	Назъ того каждаго строенія въ помѣщеніи.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Въ свѣдѣніи относятся къ зданію двора и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если-же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переносимыхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется безъ заполнения, а свѣдѣніе о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляется на отдѣльномъ переписномъ листѣ, въ которомъ нѣтъ свѣдѣній о помѣщеніи въ этомъ дворѣ; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населеніа въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.	Принимавшаго въ дѣло съ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лости».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
— 5.	— 5.	—	— 5.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія А. Корин

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛІЯ (присвоена), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если ихъ нѣсколько. Отнѣтъ о тѣхъ, кто охотится: сѣдѣть на оба глаза, нѣмымъ, глухонемымъ или умственно-нѣмымъ.	Полъ. М-мужской. Ж-женскій.	Какъ записанный принадлежитъ гдѣ-то своей семьѣ?	Сколько летъ? или сколько отъ року?	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ? Полъ. Мужской. Женский. Или какъ записано.	Особнякъ, сословіе или иначе.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Для лицъ, обязаныхъ припискою).
ФАМИЛИЯ (ilgime) ИМЯ JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Täheksus neist, kas on prima mõistmist silmist, tamm, kuritamm ehk hulk.	So. M. Meeste- ja N. Naiste-keel.	Misuguse oleku on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonda päs kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuni on wana.	Seisus ja amet.	Stand, Beruf oder Titel.	Kas sin sündinud, aga kui mitte sin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas sin hingekirjas, aga kui mitte sin, kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas seisma).
NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. M-männ-lich. W-frau-lich.	In welchem Ver- hältniss steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.		HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadgemeinden ein- geschrieben sein müssen).	
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

1	2	3	4	5	6	7	8
СЕМЛИН (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если изъяснено. Отметка о том, кто является свидетелем на обе стороны, свидетели, свидетели или свидетели.	Полн. М. или-ской. И-ской.	Как записанной приходите к вам? какой семьи?	Сколько лет? или сколько лет? или сколько лет?	Холост, или холост, или холост?	Состояние, или состояние, или состояние.	Здесь ли родился, а если не здесь, то где родился? (Город, уезд, губерния).	Здесь ли приехал, а если не здесь, то где приехал? (для уезда, обывателя, приписки).
FAMILIENNAME (Hilfsname) NIMNE JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tähelepanu: kui on: pime mõlemast silmalt, tamm, kurtumise ehk hull.	Sage. M. Mestegun. N. Naestegun.	Misruguus olekus on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä pä kohta.	Min. aamant. ehk mitu kuld on wana.	Min. aamant. ehk mitu kuld on wana.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingedikja, aga kui mitte siin, kus? (nello inimestele, koo poewad hingedikja teinud).
NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME , oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung: In Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge-schlecht. M. Mestegun. W. Mestegun.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?	Leib, verheiratet, verwitwet oder geschieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1	Мамин	не записан	36. бг. прил.	Здесь	Здесь же		
2	Мамин	не записан	4. прил.	Здесь	Здесь же		
3	Мамин	не записан	11. прил.	Здесь	Здесь же		
4	Мамин	не записан	3. прил.	Здесь	Здесь же		
5	Мамин	не записан	4. бг. прил.	Здесь	Здесь же		
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk eblast

Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoakond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaoakond №

Zahlkreis №

Stan № ehk poliitilise jaoakond №

Amt (Stan) oder Politbezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimela joo alla ümasta ja № alla pande) Gemeinde, Gmlus, Stanitz oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalase nime, kihelkond

Koha peremage nimi, is-ja perekonnanime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremees elab enese koha peal? wõi on wõõra koha peal korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Milhoit on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milhoit on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheleand: Need täheleandused tuleb kirjutada siia, kui need on olemas. Kui need puuduvad, siis kirjutatakse siia "ei ole".
Anmerkung: Diese Angaben beschreiben sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf den Zählzettel der Haushaltung anzufügen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung besteht. Ist aber auf dem Hof noch eine andere Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählzettel der einzelnen Haushaltungen anzuheften. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählzettel anzufügen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umkleung für die Zählzettel der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, milal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisundis.	Siis hõlmevõttes seiswast rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips tõmmatud naga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgi-ge Ys.	Siis saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud esine,	Siis saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldiselt mitte talupoja seisundis inimese arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgi-ge Ys.	Siis saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on kirjutatud esine ja selle walele järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat.

Безплатно.



№. Листа 22

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернii или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № Счетный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

и въ дѣленіи

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ немъ есть чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько семействъ, то на переписныхъ листахъ каждому изъ нихъ эта таблица оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ имѣются свѣдѣнія о подворномъ переписномъ листѣ, въ которомъ записываются переписные листы отдѣльныхъ домовъ двора, каковы бы обитатели.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Изъ числа наличнаго населенія число лицъ некрестьян. сословій.	Принимавшаго въ домъ крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также «итгъ», противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также «итгъ», противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ гостяхъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2.	2.		2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Игорь

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если ихъ было много. Отвѣтъ о тѣхъ, кто оканчивается: александръ на оба пола, именитъ, глухонемыхъ или ум- ственно больныхъ.	Полъ. И-мъ- ной. Въ-мъ- наи.	Какъ законные приходится главъ хозяйства и главъ своей семьи?	Оволю- милуа лестъ, ко- наты, зловъ отъ какъ рава- дана. По- нанъ, сан- манъ, летъ чкъ лабу- тад.	Хо- лоствъ, ко- наты, зловъ отъ какъ рава- дана. По- нанъ, сан- манъ, летъ чкъ лабу- тад.	Содание, со- стояние или ва- на	ЗДѢСЬ-ли ро- дилась, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерія, уездъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли при- сланъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, бывавшихъ въ плѣну).
FAMILIENNAME, (Nigime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui sead mitte on. Tahendus nime, kas on pime mõlemast silmist, tumm, kurtum ehk hull.	Sugu. M. Me- esteu- gu. H. Naes- teugu.	Misugused olekus on üles kirjeldud inimese oma pere ja perekonk päa kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana.	Wieriel fakro oder Mo- nate si ist die Person?	Seisus ja amet.	Kas sin sündinud, aga kui mitte sin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas sin hingekirjas, aga kui mitte sin, siis kus? (aelle linnamele, ku peawad hingekirjas sei- ma).
NAME (Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Wo- chen ist er die Person?	Liedig, verheiratet, verwitwet oder ge- schieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1 Мамин Алекс Тринуков	м. мужина	Вз. въпрет.	Вз. въпрет.	Вз. въпрет.	Вз. въпрет.	Вз. въпрет.	Вз. въпрет.
2 Мамин Алекс Тринуков	м. мужина	Вз. въпрет.	Вз. въпрет.	Вз. въпрет.	Вз. въпрет.	Вз. въпрет.	Вз. въпрет.
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESINENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHL-LISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaaskond №

Zählkreis №

Sta № ehk poliitsei jaaskond №

Amt (Sta) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterzeichnen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla pande.)
Gemeinde, Gmina, Staudes oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, grama, kaskate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremage nimi, is—ja familianime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremage elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gemeinde, Anstellung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

Taluste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstellung.

Millett on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millett on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need üldised küsimused on kogu koha ja selle kirjutatud alusel vastata. Kui peremage elab oma koha pääl ehk kui tema elab on lühem wõimalus kait. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis tuleb rahwalugemise koha pääl kirjutada ne tabelikuna ühikuna, aga üldised ühe koha ehitajate nime ja nende kirjutatud ühe loetelu rahwalugemise lehe pääl, mille pääl koha sellest arwama tahakse lühem koha ühe selle lehe kaudu pandakse tähtsate perede rahwalugemise lehel, nagu ümbritse nime.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und nicht nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung ausgefüllt, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so füllt diese Tabelle auf der Zählkarte der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Übersicht für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sis hingekirjas selgust rahvast oli.
Sis saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahuse) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips ümmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejad ja eajutustel sin olejad märgitud V.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste- ja naesterahwaste lahuse), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud estine.	Sis saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldeline inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma jõe walele kriips ümmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejad ja eajutustel sin olejad märgitud V.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste- ja naesterahwaste lahuse) mille wastu 9-ma jõe walele on märgitud estine ja selle wala juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «entw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist ans Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

85.9

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Губернія или область:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14. Счетный участок № 1. Станъ или полицейскій участок №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочислитъ подробно названіе и родъ поселка

кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменные строения построены.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменные строения построены.	Чѣмъ крыто.
1	2	6	7
3	4	8	9
5	10		

Примѣчаніе. Въ свѣдѣніи относятся къ цѣлой усадьбѣ, курортъ, поселку и т. д. и представляются владѣльцамъ или лицамъ, его занимающимъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образецъ, указывается переписные листы отбывающихъ хозяйствъ этой усадьбы, курортъ и т. д.; на остальныхъ листахъ хозяйства въ усадьбѣ, курортъ и т. д. здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, курортъ и т. д. имеется только одно хозяйство, то особой описки на такую усадьбу, курортъ и т. д. не подается, а требованіи о жилыхъ строеніяхъ свѣдѣнія пишутся на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.	
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбывающъ стрѣмъ и стрѣмъ пробъ, со знакомъ V.		Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбывающъ стрѣмъ и стрѣмъ пробъ, со знакомъ V.		Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбывающъ стрѣмъ и стрѣмъ пробъ, со знакомъ V.	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1.	2.	1.	2.	1.	2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100																																																																																																																		
Где обыкновенно проживаете?		Опытная ли вы?		В каком месте?		Родной язык?		Грамотность?		Занятие, ремесло, промысел, должность?		Главное занятие?		1. Профессия или ремесло?		2. Положение по военной службе?		3. Образование или степень?		4. Семейное положение?		5. Место рождения?		6. Дата рождения?		7. Место рождения?		8. Дата рождения?		9. Место рождения?		10. Дата рождения?		11. Место рождения?		12. Дата рождения?		13. Место рождения?		14. Дата рождения?		15. Место рождения?		16. Дата рождения?		17. Место рождения?		18. Дата рождения?		19. Место рождения?		20. Дата рождения?		21. Место рождения?		22. Дата рождения?		23. Место рождения?		24. Дата рождения?		25. Место рождения?		26. Дата рождения?		27. Место рождения?		28. Дата рождения?		29. Место рождения?		30. Дата рождения?		31. Место рождения?		32. Дата рождения?		33. Место рождения?		34. Дата рождения?		35. Место рождения?		36. Дата рождения?		37. Место рождения?		38. Дата рождения?		39. Место рождения?		40. Дата рождения?		41. Место рождения?		42. Дата рождения?		43. Место рождения?		44. Дата рождения?		45. Место рождения?		46. Дата рождения?		47. Место рождения?		48. Дата рождения?		49. Место рождения?		50. Дата рождения?		51. Место рождения?		52. Дата рождения?		53. Место рождения?		54. Дата рождения?		55. Место рождения?		56. Дата рождения?		57. Место рождения?		58. Дата рождения?		59. Место рождения?		60. Дата рождения?		61. Место рождения?		62. Дата рождения?		63. Место рождения?		64. Дата рождения?		65. Место рождения?		66. Дата рождения?		67. Место рождения?		68. Дата рождения?		69. Место рождения?		70. Дата рождения?		71. Место рождения?		72. Дата рождения?		73. Место рождения?		74. Дата рождения?		75. Место рождения?		76. Дата рождения?		77. Место рождения?		78. Дата рождения?		79. Место рождения?		80. Дата рождения?		81. Место рождения?		82. Дата рождения?		83. Место рождения?		84. Дата рождения?		85. Место рождения?		86. Дата рождения?		87. Место рождения?		88. Дата рождения?		89. Место рождения?		90. Дата рождения?		91. Место рождения?		92. Дата рождения?		93. Место рождения?		94. Дата рождения?		95. Место рождения?		96. Дата рождения?		97. Место рождения?		98. Дата рождения?		99. Место рождения?		100. Дата рождения?	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100																																																																																																																		



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

ВЪДОМОСТЬ ДЛЯ ПОДСЧЕТА НАСЕЛЕНИЯ ПО СЧЕТНОМУ СЕЛЬСКОМУ УЧАСТКУ.

Губернія или область:

Ширинская

Уездъ или округъ:

Булеский

Станъ или полицейскій участокъ №

Переписной участокъ № *14*

Счетный участокъ № *5*

Для производства подсчета населения по *сельскому* *счетному* участку требуется:

Подобрать всѣ *обложки формы I* по порядку изъ №№ и выписать изъ каждой въ соответствующія графы настоящей *вѣдомости*: № обложки (въ графу 1), названіе села, деревни и т. п. (въ графу 2) и *общіе итоги*: а) всего наличнаго населенія (въ графу 3), б) постоянно живущаго здѣсь населенія (въ графу 4), в) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій (въ графу 5) и г) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія (въ графу 6).

По каждой графѣ подвести итогъ.

Затѣмъ изъ *обложки формы II* выписать общіе итоги населенія въ соответствующія графы *вѣдомости* (въ 3-ю, 4-ю и 5-ю), а во 2-ю графу обозначить, что эти цифры взяты изъ обложки формы II.

Подвести по всему *счетному* участку общій итогъ «Всего» по каждой графѣ.

Въ этой *вѣдомости* прилагаются всѣ обложки съ находящимися въ нихъ *переписными листами* по *сельскому* *счетному* участку.

Подсчитать населенія по *5* *сельскому* *счетному* участку

Подпись составившаго *вѣдомость* *Левъ Карловичъ Каво*

Название села, деревни и т. п.	3. Всего наличнаго населенія.		4. Постоянно живущаго здѣсь населенія.		5. Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		6. Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Обложки формы I</i>								
<i>Деревня Обломово</i>	76	71	77	71	3	—	81	79
<i>Деревня Островъ</i>	44	46	42	46	—	—	42	43
<i>Итого</i>	120	117	119	117	3	—	123	124
<i>Обложки формы II</i>								
<i>Всего</i>	19	21	16	21	4	2	—	—
	139	138	135	138	7	2	123	124



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Лифляндская.</i>	ОБЛОЖКА ФОРМА I.	Уездъ или округъ: <i>Эзельскій</i>
Переписной участокъ № <i>14.</i>	Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе	
Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____ (Проставить № и подчеркнуть подлежащее названіе).		
Волость, гмина, станица или соответствующее имъ дѣленіе <i>Аоронская</i>	Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (проставить подробно какое поселеніе и его названіе) <i>деревня Теомади</i>	
	Счетный участокъ № <i>5.</i>	

Въ эту обложку вкладываются переписные листы хозяйствъ какъ формы А, такъ и формы Б, находящихся въ чертѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

Для производства подсчета населенія по всему селенію, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

I. Сперва выписывать свѣдѣнія о крестьянскихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы А, а затѣмъ, отдѣльно о другихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы Б, тѣ и другіе въ порядкѣ выставленныхъ на листахъ №№

II. Изъ каждаго переписнаго листа, выписать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписнаго листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣми и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицы общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подсчетъ населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.								
Подпись составившаго обложку <i>Анъ Карловъ Каю.</i>								
№№ переписныхъ листовъ. (Листы формы А отдѣлить отъ листовъ формы Б заголовкамъ, въ которыхъ было бы ясно, изъ какихъ листовъ выписаны свѣдѣнія, а именно написать: «Листы формы А», «Листы формы Б»).	2. Всего наличнаго населенія (село, деревня, поселокъ, или въ этой графѣ, такъ и въ слѣдующихъ показывать отдѣльно).		3. Постоянно живущаго здѣсь населенія.		4. Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		5. Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
1.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Листы формы А.</i>								
<i>№ 1.</i>	4.	4.	4.	3.	1.	—	3.	4.
<i>№ 2.</i>	3.	5.	3.	5.	—	—	3.	3.
<i>№ 3.</i>	3.	5.	3.	5.	1.	—	3.	5.
<i>№ 4.</i>	3.	2.	3.	2.	—	—	3.	2.
<i>№ 5.</i>	4.	3.	4.	3.	—	—	4.	3.
<i>№ 6.</i>	3.	4.	3.	4.	—	—	3.	4.
<i>№ 7.</i>	2.	3.	2.	4.	—	—	2.	4.
<i>№ 8.</i>	3.	2.	3.	2.	—	—	3.	3.
<i>№ 9.</i>	4.	3.	4.	3.	—	—	4.	3.
<i>№ 10.</i>	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
<i>№ 11.</i>	2.	1.	2.	1.	—	—	2.	1.
	32.	34.	32.	34.	2.	—	31.	36.

1 №№ переписных листов.	2 Всего наличного населения (мужчины и женщины, как в этой графе, так и в со- седних поимать отдели).		3 Постоянно живущего здесь населения.		4 Въ числѣ наличнаго на- селенія было здѣсь по- крестьянскихъ сословій.		5 Привисаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
№ 12.	32	34	32	34	2	—	31	36
№ 13.	2	3	2	3	—	—	2	3
№ 14.	1	2	2	2	—	—	2	2
№ 15.	2	1	2	1	—	—	2	1
№ 16.	2	1	2	1	—	—	2	1
№ 17.	1	2	1	2	—	—	1	2
№ 18.	1	—	1	—	—	—	2	2
№ 19.	2	2	2	2	—	—	2	3
№ 20.	4	2	4	2	—	—	4	2
№ 21.	4	3	4	3	—	—	5	3
№ 22.	5	2	5	2	—	—	5	2
№ 23.	1	2	1	2	—	—	1	2
№ 24.	4	1	4	1	—	—	4	3
№ 25.	4	1	4	1	—	—	4	1
№ 26.	—	2	—	2	—	—	1	2
№ 27.	2	2	2	2	1	—	2	2
№ 28.	1	1	1	1	—	—	2	1
№ 29.	4	1	5	1	—	—	6	1
№ 30.	1	—	1	—	—	—	1	1
№ 31.	—	2	—	2	—	—	—	2
№ 32.	1	3	1	3	—	—	1	3
№ 33.	2	4	1	4	—	—	1	4
	76	71	77	71	3	—	81	79



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Зелеский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 1/4. Счетный участ. № 5.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названію и вставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какое село, поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе *Горьковская*

Поселеніе крестьянская усадьба Рини

частная мѣста Казды приналежаща двору Гатисау фонъ Шиндигъ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Мартъ (незаконный сын) Руйсера*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? *да*

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? *1*

Имя того, кто строилъ строеніе	Число кресто.	Имя того, кто строилъ строеніе	Число кресто.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>соломенный</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаютъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живутъ нѣсколько хозяйствъ, то въ перепис-
ныхъ листахъ каждое изъ нихъ въ табличку
оставляется безъ записей, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
и свѣдѣнія записываются по каждому двору;
въ этотъ листъ записываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.		Привисаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также всѣхъ противъ которыхъ отдѣльно «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».		Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отдѣлено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фахъ 10-я проведена черта, а также лицъ, противъ которыхъ отдѣльно «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».		Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 8-9 отдѣлено «здѣсь» и «здѣсь изъ во- лости».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
4	4	4	3	1	—	3	4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Генк Карловичъ Кало*



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEALALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

RAHWALUGEMISE LEHT
(WORM A).
ZÄHLLISTE
(FORM A).

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lageja jaaskond №
Zahlkreis №
Stad № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die M. anzufügen.)
(Olewa nimela joo alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmlue, Stanita oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmlua, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremehe nimi, isa—ja familianime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kad peremehe elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohgebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gestade, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Tälistse wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milhet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milhet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need küsimused külmad teie koha kohta, mis on rahwalugemiseks ette nähtud, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema elab mõne wõera koha pääl. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis tuleb rahwalugemisele koha pääl jätetaks see tabelikene tähtsaks, aga tähelepanu! et koha elanikke arwata ei tule. Kõik need, mis rahwalugemisele ette nähtud, tuleb täpselt kirjutada, mis on rahwalugemisele ette nähtud, mis on rahwalugemisele ette nähtud, mis on rahwalugemisele ette nähtud.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf die Gebäude der Haushaltung auszuheben, wenn in dem Hof mehr als eine Haushaltung, so nicht diese Tabelle auf den Gebäuden der einzelnen Haushaltungen unangebracht. Die richtigen Angaben über die Wohgebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungssahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab alla alati rahwast.	Praegusel ajal siis elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sis diagekirjas selawat rahwast oli.
Sis saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wast 10-ma jõe walele on kirjutatud alla ja nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad määratud Y.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wast 9-ma jõe walele on kirjutatud alla.	Sis saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wast 10-ma jõe walele kirjutatakse alla ja nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad määratud Y.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wast 9-ma jõe walele on kirjutatud alla ja nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad määratud Y.
Gesamtsahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtsahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wurden Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtsahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtsahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist die Gesamtsahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtsahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja allikiri, kes teadust korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Дзельский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 5

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе *Алфавитная*

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе).

Теофана Вретицкая усадьба Петри
частный помещикъ Кудряковъ принадлежитъ двору Елизаветы фрей Шиндлеръ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора *Кириллъ Придворъ Карсгард-придворъ усадьбы*

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? *да*

Сколько во дворѣ жилищъ строений? 1

Изъ чего состоитъ строеніе.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего состоитъ строеніе.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>солома</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта табличка оставляется безъ записыванія, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ вѣдѣнія составляются по каждому двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, такъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ сословія.	Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отъѣдено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 3-й графѣ отъѣдено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отъѣдено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъѣдено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3 5	3 5	—	3 5

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Алексъ Карловичъ Косо*

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
ФАМИЛИЯ (прошито), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИНА, если имя не было.	Пол. Мужской. Женский.	Какое настоящее приращение к имени? Своей семье?	Сколько лет? или, если не знает, сколько лет? от роду?	Хочет ли, или нет, жениться? или, если не знает, как пожелает?	Освобожден ли от военной службы?	ЗНАТЬ ли родство, а если не знает, то где живет? (Губерния, уезд, город).	ЗНАТЬ ли приращение, а если не знает, то где живет? (или лица, обязанного приращению).	Где обыкновенно проживает? ЗНАТЬ ли, а если не знает, то где живет, то где (Губерния, уезд, город)?	Откуда обр. отчужден, отлучен или о прекращении акта приращения.	Врожденный или приобретенный?	Родной или приемный?	Гражданство.	Виды, ремесла, промысла, должность или служба.		
ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ (Hugainne) ИМЯ И ИМЕНИНА, если имя не было.	Секс. Мужской. Женский.	Какое настоящее приращение к имени? Своей семье?	Сколько лет? или, если не знает, сколько лет? от роду?	Хочет ли, или нет, жениться? или, если не знает, как пожелает?	Освобожден ли от военной службы?	ЗНАТЬ ли родство, а если не знает, то где живет? (Губерния, уезд, город).	ЗНАТЬ ли приращение, а если не знает, то где живет? (или лица, обязанного приращению).	Где обыкновенно проживает? ЗНАТЬ ли, а если не знает, то где живет, то где (Губерния, уезд, город)?	Откуда обр. отчужден, отлучен или о прекращении акта приращения.	Врожденный или приобретенный?	Родной или приемный?	Гражданство.	Виды, ремесла, промысла, должность или служба.		
ИМЯ (Zamane), ПОСРЕДСТВО и ПОСРЕДСТВО ИМЕНИНА, или если имя не было.	Секс. Мужской. Женский.	Какое настоящее приращение к имени? Своей семье?	Сколько лет? или, если не знает, сколько лет? от роду?	Хочет ли, или нет, жениться? или, если не знает, как пожелает?	Освобожден ли от военной службы?	ЗНАТЬ ли родство, а если не знает, то где живет? (Губерния, уезд, город).	ЗНАТЬ ли приращение, а если не знает, то где живет? (или лица, обязанного приращению).	Где обыкновенно проживает? ЗНАТЬ ли, а если не знает, то где живет, то где (Губерния, уезд, город)?	Откуда обр. отчужден, отлучен или о прекращении акта приращения.	Врожденный или приобретенный?	Родной или приемный?	Гражданство.	Виды, ремесла, промысла, должность или служба.		
1. <i>Табз</i> <i>Петр Справа</i>	М.	<i>Логин</i>	26	м.	Крест.	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	Мам.	Дом.	Да	в вост.	<i>Земледельц.</i>	1. <i>Род. акт.</i>
2. <i>Табз</i> <i>Андр. Есемева</i>	м.	<i>Ирина</i>	18	ж.	Крест.	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	Мам.	Дом.	Да	в вост.	<i>Земледельц.</i>	2. <i>Род. акт.</i>
3. <i>Вирн</i> <i>Линг. Приидов</i>	м.	<i>Ирина</i>	44	ж.	Крест.	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	Мам.	Дом.	Да	в вост.	<i>Земледельц.</i>	1. <i>Род. акт.</i>
4. <i>Вирн</i> <i>Мирн. Есемева</i>	м.	<i>Ирина</i>	10	ж.	Крест.	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	Мам.	Дом.	Да	в вост.	<i>Земледельц.</i>	2. <i>Род. акт.</i>
5. <i>Вирн</i> <i>Мирн. Есемева</i>	м.	<i>Ирина</i>	14	ж.	Крест.	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	Мам.	Дом.	Да	в вост.	<i>Земледельц.</i>	1. <i>Род. акт.</i>
6. <i>Вирн</i> <i>Мирн. Есемева</i>	м.	<i>Ирина</i>	11	ж.	Крест.	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	Мам.	Дом.	Да	в вост.	<i>Земледельц.</i>	2. <i>Род. акт.</i>
7. <i>Вирн</i> <i>Вирн. Есемева</i>	М.	<i>Ирина</i>	5	ж.	Крест.	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	Мам.	Дом.	Да	в вост.	<i>Земледельц.</i>	1. <i>Род. акт.</i>
8. <i>Трун</i> <i>Петр. Есемева</i>	М.	<i>Ирина</i>	47	ж.	Крест.	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	Мам.	Дом.	Да	в вост.	<i>Земледельц.</i>	2. <i>Род. акт.</i>
9. <i>Трун</i> <i>Петр. Есемева</i>	М.	<i>Ирина</i>	47	ж.	Крест.	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	Мам.	Дом.	Да	в вост.	<i>Земледельц.</i>	1. <i>Род. акт.</i>
10. <i>Трун</i> <i>Петр. Есемева</i>	М.	<i>Ирина</i>	47	ж.	Крест.	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	<i>Згнев</i>	Мам.	Дом.	Да	в вост.	<i>Земледельц.</i>	2. <i>Род. акт.</i>

[illegible]

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (присоединяется) НИИЖЕ ОТЧЕТСТВО или ИМЕНА, если кто изволяет. Отметка о том, что означены являются на оба глаза, слышит, говорит ли или умственно.	Пол. Мужской. Или женский.	Какой законный принадлежит гражданства и какой своей семьи?	Сколько лет? или сколько от роду?	Хочет ли работать, или нет? Если не хочет, то почему?	Особые, особенные или другие	ЗНАЮТ ли родители, а если не знают, то где именно? (Губерния, уезд, город).	ЗНАЮТ ли родственники, а если не знают, то где именно? (для тех, объявленных преступниками).
	FAMILIENNAME (Hugaisime) NIMME JA ISANIME, ehk nimed, kui need maha on. Tubandus neist, kas em: pime mõlemal silmal, tunne, kuulamine ehk hull.	Sugu. M. Meessoost. N. Naessoost.	Misnagu elatakse on üle kirjeldatud inimene oma pere ja perekonnas pää kohta.	Mitu aastat ehk mitu korda on vana.	Mitu aastat ehk mitu korda on vana. Vastat: Järele selle, mis ta ise teab.	Seius ja amet.	Kas sin sündinud, aga kui mitte sin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).	Kas sin hinge kirja, aga kui mitte sin, siin kus? (alle kriminaale, koostööd hinge kirja seltsina).
	NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAME, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm, oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Lebt, verheiratet, verwitwet oder geschieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	
1	Сеннъ Петръ Кривошеиновъ	м.	женск.	56	ж.	Крестьянин изъ влад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ
2	Сеннъ Марій Трубниковъ	м.	женск.	52	ж.	Крестьянин изъ влад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ
3	Сеннъ Марія Петрова	м.	женск.	25	д.	Крестьянка изъ влад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ
4	Сеннъ Анна Петрова	м.	женск.	13	д.	Крестьянка изъ влад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ
5	Сеннъ Ліза Петрова	м.	женск.	17	д.	Крестьянка изъ влад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ
6	Сеннъ Александръ Петровъ	м.	сынъ	14	—	Крестьянин изъ влад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ
7	Сеннъ Алексей Петровъ	м.	сынъ	9	—	Крестьянин изъ влад.	здоровъ	здоровъ въ полномъ
8								
9								
10								

9	10	11	12	13	14		
Где обыкновенно проживает: в деревне, в селе или в городе?	Откуда он? откуда, откуда и о каких местах рождения.	В каком состоянии?	Родной язык.	Грамотность.		Занятия, ремесла, промыслы, должность или служба.	
				а.	б.	а.	б.
				Умеет ли читать?	Где обучался, обучался или кончил курс образования?	Главное, то есть то, которое доставляет главным средствам к существованию.	1. Побитное или вспомогательное. 2. Положение по военной повинности.
Kas harilikult elab kas sin, aga kui mitte sin, siis kust (Kulernang, kreis, linn).	Tähelepanemise, Krasolemise ajelise sin olemise kohta.	Usk.	Ema keel.	Haridus.		Töö, käsitöö, talitus, amet ehk teenistus.	
				а.	б.	а.	б.
				Kas mõistab lugeda.	Kas õpil, õppis ehk määrganud kooll on lugu kolmanda?	Pis amet, see on see, mis annab pis ülespidamise.	1. Kõrvaline ehk abi amet. 2. Seisukord sõja või teenistuses.
Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Ort, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder seitweilige Anwesenheit.	Glaubensbekenntnis.	Muttersprache.	Bildungsgrad.		Beruf, Beschäftigung, Handwerk.	Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.
				а.	б.	а.	б.
				Versteht die Person zu lesen?	Wegeniest oder hat die Person den Unterricht genossen, oder welche Anzahl hat sie besucht?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung 2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht
Zgheev	—	прав.	жен.	Да по жен.	самостоятельно	земледелец	попечитель
Zgheev	—	мст.	жен.	Да по жен.	вс. бол. иждив.	при муже.	—
Zgheev	—	прав.	жен.	Да по жен.	самостоятельно	при отце.	—
Zgheev	—	прав.	жен.	Да по жен.	вс. бол. иждив.	при отце.	—
Zgheev	—	прав.	жен.	Да по жен.	вс. прав. приходск. иждив.	при отце.	—
Zgheev	—	прав.	жен.	Да по жен.	вс. прав. приходск. иждив.	при отце.	—
Zgheev	—	прав.	жен.	Да по жен.	дома	при отце	—
							1
							2
							1
							2
							1
							2
							1
							2
							1
							2
							1
							2

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
ФАМИЛИЯ (своими), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество о тѣхъ, кто известенъ: указывать на оба пола, отчество, служебнаго или учебнаго.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ законный предводитель семьи? (своей семьи?)	Сколько летъ или мѣсяцевъ имъ исполнилось отъ рожденья?	За-вѣра, жено, мужъ, или какъ называется. Полное имя, отчество, годъ и мѣсяцъ, какъ иже-ся, или какъ иже-ся.	Состояніе, состояніе или состояніе.	ЭДІОСЪ-ли ро-дился, а если не эдїосъ, то гдѣ иже-ся? (Губернскій, уѣздъ, городъ).	ЭДІОСЪ-ли при-своено, а если не эдїосъ, то гдѣ иже-ся? (или эдїосъ, или эдїосъ).	Гдѣ обучался? (или эдїосъ, или эдїосъ).	Отчество отъ от-чества, отчество или о эдїосъ, или эдїосъ.	Воспитан-ство.	Родной языкъ.	Гражданство.		Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба.	
												а.	б.	а.	б.
1. Пообещаніе или исполненіе.	2. Положеніе по военной повинности.	3. Пообещаніе или исполненіе.	4. Пообещаніе или исполненіе.	5. Пообещаніе или исполненіе.	6. Пообещаніе или исполненіе.	7. Пообещаніе или исполненіе.	8. Пообещаніе или исполненіе.	9. Пообещаніе или исполненіе.	10. Пообещаніе или исполненіе.	11. Пообещаніе или исполненіе.	12. Пообещаніе или исполненіе.	13. Пообещаніе или исполненіе.	14. Пообещаніе или исполненіе.		
Рябковъ Михаилъ Тришкинъ незаконно со-вѣ.	М.	хозяинъ	48	м.	крем.	здѣсь	здѣсь	здѣсь	—	мат. сем.	да	по	самозем.	работавшемъ	землепаш.
Рябковъ Михаилъ Тришкинъ	М.	жена	52	ж.	крем.	здѣсь	здѣсь	здѣсь	—	мат. сем.	да	по	самозем.	работавшемъ	землепаш.
Рябковъ Михаилъ Тришкинъ	М.	дочь	14	д.	крем.	здѣсь	здѣсь	здѣсь	—	мат. сем.	да	по	самозем.	работавшемъ	землепаш.
Рябковъ Михаилъ Тришкинъ	М.	сынъ	11	м.	крем.	здѣсь	здѣсь	здѣсь	—	мат. сем.	да	по	самозем.	работавшемъ	землепаш.
Сенъ Михаилъ Тришкинъ	М.	призрѣ-вавшая	70	в.	крем.	здѣсь	здѣсь	здѣсь	—	мат. сем.	да	по	самозем.	работавшемъ	землепаш.
Климовъ Марій Карлова	М.	призрѣ-вавшая	67	в.	крем.	здѣсь	здѣсь	здѣсь	—	мат. сем.	да	по	самозем.	работавшемъ	землепаш.

[illegible]

873



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WĒNE KEISRIŪGIS

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast , Gouvernement	RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).	Kreis ehk ringkond Kreis
--	---	-----------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahvalugemise jaoskond № _____ Zählbezirk № _____ Lugeja jaoskond № _____ Zählkreis № _____ Staas № _____ ehk poliitise jaoskond № _____ Amt (Staas) oder Polizeibezirk № _____ (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus- zufüllen.) (Oleva simale joos alla tämmata ja № _____ alla pandu). Gemeinde, Gmias, Statutas oder die dieser entsprechende administrative Einteilung Wald, gmüna, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki- helkond _____	Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime. _____ Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung. _____ Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on. _____ Dorf, Gastein, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindelände. _____ (Täiesti wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime. _____) Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung. _____
--	--

Kohs peremege nimt, tee—ja familiinne
Name, Vatername und Familienname des Hofewirtin.
Kaf peremege elab essee kohs päält? wöl on wödra kohs pääl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hof? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wokngabäude sählt der Hof?
Kaf paljo en talto kohal ohimainat?

Milhat on iğa hoone etitud.	Millega katetud.	Milhat on iğa hoone etitud.	Millega katetud.	
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	
1		6		<p>Tihonud: Need ükskõik kiviud serve koha kelle saavad kirjutada alasti selle koral, kui saavad alasti oma koha päki kiki alst sama kase on serve võõra kol kol koha päki kiviud mite perst, mite igale rahwaga mite mite päki joutame me laheltale kühkale wot kühkale ühe koha kühkale ühe ühe saawal kirjutad ühe teinud ühe rahwaga ühe päki, mite mite ühe millega aruame lahata serve koha tite, mite ühe ühe pandake: kühkale perede rahwaga ühe lahata, mite ühe ühe ühe.</p>
2		7		
3		8		<p>Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Kahlhöhe der Haushaltung anzuwenden, wenn in dem Hof nur ein Haushaltung desselben befindet, ist aber auf dem Hof als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf der Kahlhöhe der einzelnen Haushaltungen anzuwenden. Die Angaben beziehen aber die Wohngebäude auf den Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Kahlhöhe anzuwenden, und der gleichzeitige auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerung auf dem ganzen Hof zu machen. Diese Liste muss als Umhang für die Kahlhöhe der einzelnen Haushaltungen dienen.</p>
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine õn määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

<p>Kul palja eab sin pragusel ajal rahvast.</p> <p>Sin eab kirjutand kõig nenda inimeste arv (meeste-) ja naesterahvaste lahus) mille wastu 10-ma jõeade wahale on kriips ümmand aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajastilised sin olejades ja eajastilised sin olejad märgita ga Ya.</p> <p>Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.</p> <p>Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».</p> <p>M. W. M. W.</p>	<p>Kul palja eab sin aiasi rahvast.</p> <p>Sin eab üles pandud kõig nenda inimeste üldineid arv (meeste- ja naesterahvaste lahus), mille wastu 9-ma jõeade wahale on kirjutand «sin».</p> <p>Vständig hier lebende Bevölkerung.</p> <p>Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.</p> <p>M. W. M. W.</p>	<p>Pragusel ajal sin olewa rahwa sosa oli (ainest, sen mitte e-ole talupoja seisusest.</p> <p>Sin eab üles kirjutand 6-ma jõeade wahel üldineid mitte talupoja seisuse seadwa inimeste arv (meeste- ja naesterahvaste lahus), mille wastu 10-ma jõeade wahale kriips on ümmand aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajastilised sin olejad» ja «ajastilised sin olejad märgita ga Ya.</p> <p>Unter der Gesamtzahl der Anwesenden werden Personen nicht bürgerlichen Standes?</p> <p>Hier ist also Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.</p> <p>M. W. M. W.</p>	<p>Siin kirjutasid selwast rahvast oli.</p> <p>Sin eab üles pandud kõig nenda inimeste üldineid arv (meeste- ja naesterahvaste lahus), mille wastu 9-ma jõeade wahale on märgitud «sin» ja «elle walla järele».</p> <p>Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier angeschrieben.</p> <p>Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».</p> <p>M. W. M. W.</p>
--	--	--	---

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.**

Губерния или область: Алтайская ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ Уездъ или округъ Завьяловъ
ФОРМА А.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 5 Сельское общество или соответствующее ему здание

Стань № _____ или полицейский участок № _____
(Подчеркнуть подлежащее название и проstraße, №).

Водость, глина, трава или соответствующее

къ дѣленію: Горюховъ | Теофилъ Савинскій участокъ

Karsoa

Или, отчество и фамилия хозяина двора Мартъ Петровъ Маливъ
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? Да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? Да

Сколько во дворе жилых строений? / 1

Имя того, который строил постройку.	Чемъ крыто.	Имя того, который строил постройку.	Чемъ крыто.
1 <i>Иван Иваныч</i>	<i>Соломахи</i>	6	

Примечание. Эта свідѣнія относятся к плану двору и записываются только въ случаѣ если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за

2	7	нельзя востановить. Если же подвор- жить несколько хозяйств, то на деревни- х участках каждого из них есть таблички
3	8	оставляется без заполнения, а сводный не

4	9	ств. жилищ. строений во дворе, представляющих собой отдельные строения, на которых отсутствуют системы, является подсчет по всему двору.
5	10	В этот лист включаются всеобщие акты.

отдельных хозяйств двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего здесь населения.	Из числа наличного населения Смо лиц некрестьян. сословий.	Приписанного здесь крестьянского населения.
Здесь представляется всего <u>всех</u> <u>лиц</u> <u>лиц</u> (мужчин и женщин от- дельно), против которых в 10-й графа проведена черта, а также <u>лиц</u> , против коих отмечено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаком У».	Здесь вносится общее число <u>всех</u> <u>лиц</u> <u>лиц</u> (мужчин и женщин от- дельно), против которых в 9-й графа отмечено «здесь».	Здесь представляется (<u>лиц</u> графа 6-8) общее число <u>всех</u> <u>лиц</u> некрестьян- ских сословий (мужчин и женщин отдельно), против которых в гра- фа 10-я проведена черта, а также <u>лиц</u> , против коих отмечено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаком У».	Здесь вносится общее число <u>всех</u> <u>лиц</u> (мужчин и женщин отделе- но), против которых в графа 8-й отмечено «здесь» и «здесь из во- лости».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
4 3	4 3	—	4 3

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Алекс. Карловичъ Кото.

[illegible]

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zahlkreis №
Sisa № ehk poliitsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Beschreibung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimele joon alla tõmmata ja № alla panna)
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakste küla ehk selle kohaline nime, ki-
belkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Küla küla, küla ehk sellekohaline nime, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gutsbezirk, Ansiedelung, w. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.)
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha perekonnamise nimi, mis-ja perekonnamise
Name, Vatername und Familienname des Hofbesizers.
Kas peremehe elab seal koha pääl? wõi on wõõra koha pääl korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder war Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Auf wievieln Häusern wohnt die Familie?

Mitteel on iga hoonet ehitud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Mitteel on iga hoonet ehitud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need kaks tabelit täidetakse koha koha-
susest kirjutatud aadressi järgi. Kui peremehe elab
oma koha pääl ehk kui tema kogu oma peret wõõra koha-
l. Kui koha pääl elavad mitte peret, siis kirjutatakse rahwalu-
gemise lehe pääl jätetud see tabeliline ühikute, see ühikute
üle koha elumajade arvu ühe asuand kirjutatud
üle loetud rahwalugemise lehe pääl, mille pääl on
sellele aruandele tahetakse koha ühik, mille lähe selle
perekonda ühikute perede rahwalugemise lehel, nagu
ühtsusele.

Annotation: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hofhaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur oder
Hauptwohnung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr
als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Haushaltungen zu verzeichnen.
Die bezüglich Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
hangen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die
Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruandele sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingekirjas seiswal rahwas oli.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-na jõeande walehele on kirjutatud ümardatuna ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejate ja ajutiselt siin olejate märgiga Y.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarvu (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-na jõeande walehele on kirjutatud ümardatuna.	Siin saab üles kirjutatud 10-na jõeande walehele üldarvu inimeste seas, kes mitte ei ole talupoja seisusest (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-na jõeande walehele kirjutatakse ümardatuna ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejate ja ajutiselt siin olejate märgiga Y.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarvu (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-na jõeande walehele on kirjutatud ümardatuna.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korja)
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezeichnet hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уездъ или округъ:

Лифляндская.

ФОРМА А.

Земский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 5.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее название и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (проставить подробно название и его казаніе)

нѣ дѣленіе

Торговля
Телеграфъ
Лагуна

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строений?

Изъ чего каменъ стро- еи построены.	Число крыт.	Изъ чего каменъ стро- еи построены.	Число крыт.
1 изъ дерева	Соломенный	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ томъ
случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждого изъ нихъ въ табличку
оставляются безъ заполнения, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
выставлены свѣдѣнія о подворномъ дворѣ;
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Приписаннаго въ домѣ съ крестіянъ населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. про.» и «врем. про. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. про.» и «врем. про. со знакомъ Y».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. про.» и «врем. про. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 6-8 отмѣчено «врем. про.» и «врем. про. со знакомъ Y».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2	1	2	1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

[illegible]

Полный текст: Подпись счетчика, собиравшего свѣдѣнія Кенъ Карловъ Каро.

[illegible]

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Rau № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimele joon alla tämmata ja № alla panda.)
Gemeinde, Gmies, Statutaa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wald, gudusa, kanakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond.

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk küla teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Anstaltung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Tähesta wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.)
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstaltung.

Koha peremehe nimi, is—ja fannilnime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremees elab enese koha pääl? wõi on wõõra koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder auf fremdem Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Millegi on iga hoone ehitatud. Wannas ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millegi on iga hoone ehitatud. Wannas ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheste: Need tähesteid kirjutad wõõra koha kohta, ja saawad kirjutada ainult sellel korral, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema kuuks on wõõra koha. Kui koha pääl elab mitte peremees, siis kirjutad rahwalugemise ühe lühema rahwalugemise lehe pääl, mille pääl olewale sellega aegumise lehele wõõra koha ühe, mille lehele olewale pandakse täheste perede rahwalugemise lehel, nagu ümbritse staad.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so triffst diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen anzuwenden. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Einschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine õn määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alail rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingekirjas selawal rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nendes inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud nime, kelle kohta on märgitud elatustel sin olejate ja elatustel sin olejate määrgi Y.	Siin saab üles pandud kõige nendes inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud nime, kelle kohta on märgitud elatustel sin olejate ja elatustel sin olejate määrgi Y.	Siin saab üles kirjutatud C-ma jõe walele üldarv inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud nime, kelle kohta on märgitud elatustel sin olejate ja elatustel sin olejate määrgi Y.	Siin saab üles pandud kõige nendes inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on märgitud elatustel sin olejate ja elatustel sin olejate määrgi Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemeint ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allikiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Дунайскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14 Счетный уездъ № 5

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

имѣ дѣленіе Абрамская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Меснада Босимоний уездомъ Дунайска

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Пётръ Карловичъ Карска

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? Да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	солома	6	
2 изъ кирпича	солома	7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется безъ заголовка, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣдѣны свѣдѣнія о подсчетѣ по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, такъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанъ сословій.	Приниманнаго вѣдѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 9-й отъмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъмѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ волеи».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 1.	2. 1.	— —	2. 1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Пётръ Карловичъ Карска

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zahlkreis №
Sua № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa simela joos alla tömmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmine, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gesinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremehe nimi, isa—ja familianime
Name, Vatername und Familiennamen des Hofeswirts.

Kas peremees elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korterist?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal kohal elumajajaid?

Milhet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milhet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Täheks: Need täheksed kirjutatakse koha kohta, kus asuvad kirjutatud elumajajad, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema kaks on teine wõõra koha. Kui koha pääl elavad mitte peret, siis kirjutatakse rahwalugemise koha pääl järele selle kohaliku elumajajate, kes elavad koha elumajade arvu üle saavad kirjutatud koha elumajade rahwalugemise koha pääl, mille pääl elab selle koha elumajade kaks koha pääl, mille pääl elab selle koha elumajade kaks koha pääl, mille pääl elab selle koha elumajade kaks koha pääl.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen zurückzuführen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Vorblatt für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine õn määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siia praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siia alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas ol inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siia hingekirjas selgus rahwas oli.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste üldkogu (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate arw.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldkogu (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud eline.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldkogu inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud eline. Kui koht on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate arw.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldkogu (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on märgitud eline ja selles wälja järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind vor angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14. Счетный уездъ № 5.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статья № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Возрастъ, глина, станція или соответствующее

или дѣленіе: Каровская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Тесноградъ Сельскій уездъ № 10

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Александръ Кривоносовъ Семъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? Да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Какъ часто каждаго строенія востроено.	Чѣмъ крыто.	Какъ часто каждаго строенія востроено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ общему дворѣ и относятся только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то на переносныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу оставляется бѣль записанная, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ свѣдѣнія свѣдѣнія подсчитываютъ по всему двору; въ отъѣзды записываются переносные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, каковы обложки.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія село или въ окрестностяхъ, сосѣдній.	Приписаннаго вѣдѣ простоя населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставленъ чертъ, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ сосѣдей (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена чертъ, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ во-дѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 1	2. 1	— —	2. 1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: Семъ Карповъ Семъ

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaoskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoskond №
Zahlkreis №
Stan № ehk politsei jaoskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimela joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, grunna, kasekate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremehe nimi, isa-ja familinime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremehe elab enese koha pääl? wõi on wõõra koha pääl korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder auf Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine seotus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindelände.
(Täiaste wälja kirjutada: misugune see seutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millega on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Millega on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesen: Kuid täienduseks küsime teie koha kohta, kas saad kirjutatud alust sellel korral, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema elab on wõõra koha pääl. Kui koha pääl elab mitte peremehe, siis igale rahwalgemisele lugeja pääl tuleb täiendada tabeli alla kirjutada, kas ta elab koha pääl või mitte. Kui ta elab koha pääl, siis tuleb täiendada tabeli alla kirjutada, kas ta elab koha pääl või mitte. Kui ta elab koha pääl, siis tuleb täiendada tabeli alla kirjutada, kas ta elab koha pääl või mitte.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Einteilung der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf der Einteilung der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Einteilung einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtangaben über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Einteilung der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalgemise aruanne sellel päewal, millal rahwalgemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Fraegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekirjas selwast rahwast oli.
Sin saad kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma jõe wale on kriips tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ehitatud sin olejad märgiga V.	Sin saad üles pandud kõige nende inimeste ülesid arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 9-ma jõe wale on kirjutatud sin.	Sin saad üles kirjutatud 6-ma jõe wale ülesid mitte talupoja seisusest selwast inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe wale kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ehitatud sin olejad ja ehitatud sin olejad märgiga V.	Sin saad üles pandud kõige nende inimeste ülesid arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasta 8-ma jõe wale on kirjutatud sin ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 6

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Возрастъ, глнн, стѣнн или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе въ землѣ сельскаго общества (прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

Или дѣленіе

Или на квартиръ въ чужомъ дворѣ?

Или, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живётъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартиръ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? /

Въ чемъ каково строеніе.	Чѣмъ крыто.	Въ чемъ каково строеніе.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живётъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой двор. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждому изъ нихъ въ табличку оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ вѣдѣнія свѣдѣнія подсчитываются по всему двору. Въ этомъ листѣ вставляются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣлю населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянъ, осоловѣевъ.	Приписаннаго въ сѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-мъ графѣ проведенна черта, также въ 10-мъ графѣ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 9-мъ графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ) отбѣчено, противъ которыхъ въ графѣ 10-мъ проведенна черта, а также въ 10-мъ графѣ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отбѣчено, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ востокѣ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1. 2.	1. 2.	— —	1. 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

[illegible]

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoskond №
Zahlkreis №
Stad № ehk politsei jaoskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
Oleva nimele joon alla ümmata ja № alla pandu.)
Gemeinde, Gmlue, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakata küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mää teine aastas, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gmlue, Ansedelung u. a. w., auf dem Gemeindefelde.
Täiesti wälja kirjutada: misugune see aastas on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansedelung.

Koha peremehe nimi, tee—ja fannilnime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremehe elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korterist?
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wierviel Wohgebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal kohal elumajad?

Milmet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milmet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheks: Need täheksed kildwad iga koha kohta ja aastas kirjutatud alust sellel korral, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema elab on wõera koha pääl. Kui koha pääl elavad mitte peret, siis igas rahwalugemise nime alla kirjutada see tabelisse kirjutada, et need on koha elanikke, kes on aastas kirjutatud, et need on rahwalugemise lahe pääl, mille pääl ühes sellega arwata kaks korda, kui see lahe pääl on pandud täheks peret rahwalugemise lahe, nagu ümberlae.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Angaben der einzelnen Haushaltungen beschränkt. Schließen der einzelnen Haushaltungen zusammen. Die Angaben über die Wohgebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe anzugeben sind. Diese Linie muss als Umschlag für die Füllungen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisuses.	Sin inimeste seas elawat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walete on kriips ümmardatud aga la nende arw, kelle kohas on märgitud ajutiselt sin olejad margiga Y.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walete on kirjutatud Y.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walete üldeline arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walete kriips ümmardatud aga la nende arw, kelle kohas on märgitud ajutiselt sin olejad margiga Y.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 8-ma jõe walete on märgitud Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Longeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

БЕЗПЛАТНО.



№. Листа 891

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Валковский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 5

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №.)

Волость, гмина, станица или соответствующее

имѣ дѣленіе. Воронинская

Село, деревня или другое поселеніе въ землѣ общиннаго общества (проставить подробно какое рода поселеніе и его названіе).

Тесноарди, Воронинскій уездъ, Касма

Имя, отчество и фамилия хозяина двора Карлъ Максимовъ Каримъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? Да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Какъ часто строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Какъ часто строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломенный	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ въ таблицу записывается безъ заголовка, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдельномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣстѣ съ табличкой проставляется по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдельныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.	Приписаннаго въ дѣлѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется всего тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ во-дства».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 2.	2. 2.	— —	1 3.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія Сергій Каримовъ Уладовъ.

[illegible]

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIJIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast Gouvernement	RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).	Kreis ehk ringkond Kreis
--------------------------------------	---	-----------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Kahwajemise jaoksond № _____
 Zählbezirk № _____
 Lugeja jaoksond № _____
 Zählkreis № _____
 Stan № _____ ehk poliitil. jaoksond № _____
 Amt (Stan) oder Polizeibezirk № _____ (Die entsprechende
 Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № _____ aus-
 zufüllen.
 (Olewa simelne jooa alla ümmästa ja № _____ alla panda).
 Gemeinde, Gmitse, Stanitsa oder die dieser entsprechende
 administrative Einteilung _____
 Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
 helkond _____
 Koha peremege nimi, isa-ja familimine _____
 Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts. _____
 Kas peremees elab enese koha pääl? _____ või on wõera koha pääl korteris? _____
 Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? _____ oder zur Miete auf einem fremden Hofe _____
 Wieviel Wohngebäude stählt der Hof? _____
 Kas paist ja seelä kohal ehmatajad? _____

Milliet on iga koosseis elinud.	Milliga katetud.	Milliet on iga koosseis elinud.	Milliga katetud.	
Wormut ist jedes einzelne Wohngelände gebaut.	Womit gedeckt?	Wormut ist jedes einzelne Wohngelände gebaut.	Womit gedeckt?	
1		6		<p>Thema: Need külmad lihvad terved koha kolle; sawad kirjutasid ainult korral, kui peremee oma koha päli ehk kui kama. Kõne on tarne- ja Kui koha päli elavad mitte peret, siis igaske rahwaga mõis lehe päide järele see teatlikult kirjutas kõneldakse, koha elanikud were liie sawad kirjutas kui teatlikult rahwaga lehe päide, mille päide sellest sawad teatlik terved koha, siis selle liie sawad kirjutas perede rahwaga lehe, nagu ümberliie siin.</p>
3		8		<p>Anmärk: Need Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und nicht nur in dem Falle auf der Zählung Haushaltung zusammen, wenn in dem Hof noch eine Haushaltung sich befindet, ist aber auf dem Hof noch als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf der Zählung für einzelne Haushaltungen unanwendbar. Die fraglichen Angaben über die Wohngelände auf den Höfen sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählung übertragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen- setzung über die Bevölkerungszahl auf dem Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Unschick für die Zählung der einzelnen Haushaltungen dienen.</p>
4		9		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kni palje elab siln praegusei ajal rahwast.	Kni palje elab siln alati rahvast.	Praegusei ajal siln elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisnust.	Siln higeikijas seiwast rahvast oli.
Siln saab kirjutatud kõi nenda in- meste arw (meeste- ja naesterah- wade lahul) mille ja 10-na joonde wastu 10-na joonde walehe krippe olmüstad aga ka nende arw, kelle kohta on mõrgitud eajutillised sin olejad ja eajutillised sin olejad mõi- ga V.	Siln saab illes pandud kõi nenda inimeste üldilinde arw (meeste- ja naesterahwade lahul), mille wastu 10-na joonde walehe on kirjutatud etlinu,	Siln saab illes kirjutatud 6-na joon- de waleht üldilinde mitte talupoja seisnuste walehte inimeste arw (meeste- ja naesterahwade lahul), mitte wastu 10-na joonde walehe krippe on tolmüstad aga ka nende arw, kelle kohta on mõi-rgitud eajutillised sin ole- jad ja eajutillised sin olejad mõi- ga V.	Siln saab illes pandud kõi nenda inimeste üldilinde arw (meeste- ja naesterahwade lahul) mille wastu 10-na joonde walehe on mõi-rgitud etlinu ja eelle waleh juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Die der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, die hier ansässig.
Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „anw. anw.“ oder „etlinu, anw. mit Zei- chen V.“	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die die 10 ein „anw.“ oder „etlinu, anw. mit Zeichen V.“ vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 steht „hier“ oder hier in der Gemeinder.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählern, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.**

Губернія или область: Андреевская ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ Уездъ или округъ: Землянский
ФОРМА А.
Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 5. Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе _____

Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Водостъ, глина, станина или соответствующее _____

нмъ дѣленіе Александровская Теснарьонъ Соборный усадьбы
Меннику

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Савъ Мартеновъ Шрей

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ _____

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Въ чемъ каменое строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Въ чемъ каменое строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 <u>изъ дерева</u> <u>соломанъ</u>		8	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта таблица оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ листъ свѣдѣній является подсчетомъ по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, кромѣ общаго

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Поотноснко живущаго вдѣхъ населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестянъ, сословій.		Приписаннаго вдѣхъ крестянскаго населенія.	
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «свѣдѣн. и «врем. проб. со значеніемъ У».		Сюда вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «свѣдѣн.»		Здѣсь представляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со значеніемъ У».		Сюда вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «свѣдѣн.» и «свѣдѣн. изъ во-дства».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
4.	2.	4.	2.	—	—	4.	2.

Подпись счетчика, собиравшего сведения Алексей Карлович Каро.

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junil 1895s. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zählbezirk №

Lugeja jaaskond №

Zählkreis №

Stus № ehk poliitist jaaskond №

Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa simela joon alla ümmata ja № alla panda.) Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakata küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, is-ja sugulaste

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremees elab enese koha püäl? wõl on wõera koha püäl korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal eluhooneid?

Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need üldmäärat need koha kohta, ja need kirjutused ainult selle korral, kui peremees elab oma koha püäl ehk kui tema koha on tema wõõra koha. Kui koha püäl elavad mitu peret, siis tuleb rahwalugemise leht püäl joonata see tabelikuna ühikuna, aga tähelepanu! Iga koha ehitamise ajast, mille koha püäl elab, tuleb kirjutada selle koha ehitamise leht püäl, mille püäl elab selle koha ehitamise leht püäl, mille koha püäl elab selle koha ehitamise leht püäl, mille koha püäl elab selle koha ehitamise leht püäl.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung einzutragen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so triffen diese Tabelle auf der Zählkarte der einzelnen Haushaltungen einzutragen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Prägenet ajal sin elawa rahwa noma olimeet, kes mitte ei ole talupoja seisseset.	Sin hinged kirjas seiwast rahwast oi.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahust) mille wastu 10-ma joonde wahale on kriips ümmarmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud kajutitised sin olejad ja kajutitised sin olejad märgiga Ys.	Sin saab üles pandud kõige nenda inimeste üldeline arv (meeste-ja naisterahwaste lahust) mille wastu 9-ma joonde wahale on kirjutatud selina.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahale üldeline mitte talupoja seissese selina inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahust) mille wastu 10-ma joonde wahale kriips on ümmarmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud kajutitised sin olejad ja kajutitised sin olejad märgiga Ys.	Sin saab üles pandud kõige nenda inimeste üldeline arv (meeste-ja naisterahwaste lahust) mille wastu 9-ma joonde wahale on märgitud selina ja selina juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Sikadig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „zeitw. anw.“ oder „zeitw. anw. mit Zeichen Ys.“	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „zeitw. anw.“ oder „zeitw. anw. mit Zeichen Ys.“ vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder eher in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzogogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Лужский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 5

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статья № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подающее названіе и пространство №).

Волость, гмина, станіца или соответствующее

итъ дѣленіе Лубавская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какое село, поселеніе и его названіе).

Месонарди Радимскій уездъ
Кяриско

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Вильгельмъ Матисовъ Каазнарь

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? Да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Какъ много жилыхъ строеній построено.	Число крыто.	Какъ много жилыхъ строеній построено.	Число крыто.
1	6	6	
2	7	7	
3	8	8	
4	9	9	
5	10	10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ эта табличка остается безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ представляются въ отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣрность свѣдѣній подлежитъ подписи во всемъ дворѣ; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ общему

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго ядѣт населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій	Привременнаго ядѣт населенія.
Здѣсь представляется нѣтъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменіемъ Ys».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменіемъ Ys».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
5. 1.	5. 1.	-	5. 1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Александръ Карловичъ Коло.

1	2	3	4	5	6	7	8
СЕМЬЯ (происхождение), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Откуда о том, кто известен: известно на обоем, известна, известна или неизвестна.	Пол. Мужской. Женский.	Как законный представитель семьи?	Отец или мать или другой родственник?	Женщина, или нет, или нет?	Семья, состоящая из нескольких человек?	Здесь ли родился, а если не здесь, то где родился? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где проживает? (Губерния, уезд, город).
ФАМИЛИЯ (фамилия) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Откуда о том, кто известен: известно на обоем, известна, известна или неизвестна.	Семья. Мужской. Женский.	Как законный представитель семьи?	Отец или мать или другой родственник?	Женщина, или нет, или нет?	Семья, состоящая из нескольких человек?	Здесь ли родился, а если не здесь, то где родился? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где проживает? (Губерния, уезд, город).
ИМЯ (фамилия), ВОСЕМЬ и ВОСЕМЬ ИМЕНА, если кто известен. Откуда о том, кто известен: известно на обоем, известна, известна или неизвестна.	Семья. Мужской. Женский.	Как законный представитель семьи?	Отец или мать или другой родственник?	Женщина, или нет, или нет?	Семья, состоящая из нескольких человек?	Здесь ли родился, а если не здесь, то где родился? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где проживает? (Губерния, уезд, город).
ИМЯ (фамилия), ВОСЕМЬ и ВОСЕМЬ ИМЕНА, если кто известен. Откуда о том, кто известен: известно на обоем, известна, известна или неизвестна.	Семья. Мужской. Женский.	Как законный представитель семьи?	Отец или мать или другой родственник?	Женщина, или нет, или нет?	Семья, состоящая из нескольких человек?	Здесь ли родился, а если не здесь, то где родился? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где проживает? (Губерния, уезд, город).

9	10	11	12	13	14
Обыкновенно проживает: здесь ли, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Откуда о том, кто известен: известно на обоем, известна, известна или неизвестна.	Воспитание.	Родной язык.	Гражданство.	Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.
Обыкновенно проживает: здесь ли, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Откуда о том, кто известен: известно на обоем, известна, известна или неизвестна.	Воспитание.	Родной язык.	Гражданство.	Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.
Обыкновенно проживает: здесь ли, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Откуда о том, кто известен: известно на обоем, известна, известна или неизвестна.	Воспитание.	Родной язык.	Гражданство.	Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.
Обыкновенно проживает: здесь ли, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Откуда о том, кто известен: известно на обоем, известна, известна или неизвестна.	Воспитание.	Родной язык.	Гражданство.	Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIJIGIS.

5-mal Jünil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast Gouvernement	RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).	Kreis ehk ringkond Kreis
--------------------------------------	---	-----------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Lahurilugemine jaaskond № _____ Zählbezirk № _____ Lugeja jaaskond № _____ Zählkreis № _____ San № _____ ehk poliitil jaaskond № _____ Amt (Stad) oder Polizeibezirk № _____ (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № _____ aus- zufüllen. (Oleva simle joo alla ümmata ja № _____ alla panda). Gemeindef, Gmina, Skanitas oder die dieser entsprechende administrative Einteilung _____ Wald, gmina, karastaks küla ehk selle kohalike nime, ki- helkond _____ Koha peremees nimi, isa-ja familianime Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts. _____ Kas peremees elab suure koha päält? _____ või on võera koha päält korteris? _____ Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hof? _____ oder war Nieie auf einem fremden Hofe _____ Wieriel Wobgebäude zähli der Hoff _____ Kas ootus on selge kohal eheminia? _____	Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime. _____ Dorfgemeinde, oder die ihr entsprechende administrative Einteilung. _____ Kihikukita, küla ehk nimi teine asutus, mis kogukonna maa pääl on. _____ Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. a. w., auf dem Gemeindelände. _____ (Miste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime. _____ Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung. _____
--	---

Milket on i ga hoosa ehitatud.	Millega katetud.	Milket on i ga hoosa ehitatud.	Millega katetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	Tähears: Need käärida hõlvad turve koha kohal saavad kirjutati alasti selma korral, kui parameesid koma koha piki ehk kui teema koma sa turve võõra kol. Kui koba piki elavast ei ole perst, mit igahis rahvakele mit lühk palu jastaka see talikama kähile, aga dimes ühe koba almaside arve lo saavad kirjutati ka insinierid rahvaalgumise tule päält, mille peale siin sellaga arvama tahakse turve koha üle; selle laha siin pandakse kähile perede rahvaalgumise lahad, na imerike sion.
2		7	
		8	Anmerkungen: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Kahlfläche Haushaltung zurechenbar, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bildet diese Tabelle auf der Kahlfläche der einzelnen Haushaltungen zusammengefaßt die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf jeder besonderen Kahlfläche einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem Hofe angegeben werden. Diese Liste muss als Umschlag für die Kahlflächen der einzelnen Haushaltungen dienen.
		9	
		10	

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

<p>Kul palju eab siia praegusel ajal rahvast.</p> <p>Siia eab kirjutatud kõig nende inim- meste arw (meeste—ja naesterah- waste lahus) mille wasta 10-na joomde wahela on kirjutatud nimetatud aga ka nende arw, kelle kohta on määritud eajutistil siia olejads ja eajutistil siin olejad märgi- ga Ys.</p> <p>Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.</p> <p>Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. aw. mit Zei- chen Ys».</p>	<p>Kul palju eab siia aialst rahvast.</p> <p>Siia eab Eies pantud kõig nende inimeste Eileidinsi arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wasta 6-na joomde wahela on kirjutatud estins.</p> <p>Ständig hier lebende Bevölkerung.</p> <p>Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.</p>	<p>Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimeste, kes mitte ei ole talupoja seisnast.</p> <p>Siin eab Eies kirjutatud 6-na joomde wahelit Eileidinsi mitte talupoja seisnaste seawa inimeste arw (meeste ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-na joomde wahela kriips on nimetatud aga ka nende arw, kelle kohta on määritud «ajutistil siin olejad» ja «ajutistil siin olejad märgi- ga Ys».</p> <p>Unter der Gesamtzahl der Anwesenden werden Personen nicht bauerlichen Standes.</p> <p>Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen. (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. aw. mit Zeichen Ys» vermerkt sind.</p>	<p>Siia hingekirjas seiwast rahwast oli</p> <p>Siia eab Eies pantud kõig nende inimeste Eileidinsi arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wasta 8-na joomde wahela on määritud estins ja eelle walla juures.</p> <p>Wieviel Personen bauerlichen Standes sind hier eingeschrieben.</p> <p>Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spal- te 9 steht «hier» oder eher in der Gemainsde.</p>
<p>M. W.</p>	<p>M. W.</p>	<p>M. W.</p>	<p>M. W.</p>

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

to read

Бесплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ** 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: Андреевская ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ Уездъ или округъ:
ФОРМА А. Андреевскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переносной учет № 14 Счетный учет № 5
Статья № _____ или полицейский участок № _____
(Подчеркнуть подлежащее название и проставить №).
Волость, гмина, станция или соответствующее
имя дачение Березовая
Сельское общество или соответствующее ему дачение _____
Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какого рода поселение и его название).
Тесляры Березовский участок Кушта

Имя, отчество и фамилия хозяина двора Яковъ Крестововъ Сенинъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворе жилых строений? 1

Как чего каково состояние построек.	Число крыто.	Как чего каково состояние построек.	Число крыто.
1 из дерева <i>свиной</i>	6		
2			
3			
4			
5			
6	10		

Примечание. Эти сведения относятся к плем. двор. и относятся только в случае, если хозяйства в своем дворе или в нем имеют свои худы двор. Если же во дворе имеют несколько хозяйств, то на переписку их ставят каждого из них, или эти хозяйства остаются без записки, а сведения о числ. жилых строений во дворе проставляются на отдельном переписном листе, на котором выставляются подсчеты по каждому двору. В этот лист выносятся переписные номера отдельных хозяйств двора, а также обобщ.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего в/доп. населения.		В числ. наличного населения было лиц негражд. сословий		Приписанного в/доп. крестьянского населения.	
Здесь проставляется итог всѣх тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «срѣдн. прѣб.» и «срѣдн. прѣб. со вѣдом. У».		Здесь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «сдѣлся».		Здесь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ негражд. сословий (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 10-8 проставлена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «срѣдн. прѣб.» и «срѣдн. прѣб. со вѣдом. У».		Здесь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 8-6 отнѣчено «сдѣлся» и «сдѣлся въ вѣдѣн. лостѣ».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
4	1	4	1	—	—	4	3

Подпись счетчика, собиравшего свидѣнія *Алекс. Карловичъ Кало.*

[illegible]

[illegible]

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS,

5-mal Jüni 1895a. KÕIGEKÕRGMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaokond №

Zahlkreis №

See № ehk poliitsei jaokond №

Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimela joon alla ümmärit ja № alla panda.)

Gemeinde, Gmltas, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa—ja familianime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremehe elab enese koha peal? wõi on wõera koha peal korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder vor Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on selle hoiu elamuja?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk selle teine nime, mis kogukonna nime peal on

Dorf, Gmltas, Kasakatalung u. a. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiuste wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.)

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstellung.



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уездъ или округъ:

ФОРМА А.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Стотный участ. № 5

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станіи или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

Поселеніи на землѣхъ сельскаго общества

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Какъ часто строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Какъ часто строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломы	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ тому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записывать въ чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляются безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ вывѣстывается поименно по каждому изъ этихъ домовъ въ отъѣмъ владѣнія переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ, осоловѣвшихъ.	Приписаннаго въ сѣ сѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется всего число тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-и графахъ, противъ которыхъ въ 10-и графахъ отъѣмъ «въ сѣ» и «въ сѣ».	Здѣсь проставляется общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-и графахъ, противъ которыхъ въ 10-и графахъ отъѣмъ «въ сѣ» и «въ сѣ».	Здѣсь проставляется общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-и графахъ, противъ которыхъ въ 10-и графахъ отъѣмъ «въ сѣ» и «въ сѣ».	Здѣсь проставляется общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-и графахъ, противъ которыхъ въ 10-и графахъ отъѣмъ «въ сѣ» и «въ сѣ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1 2	1 2	1 2	1 2

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Lugeja allikiri, kes teadust korja

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

[illegible][illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast

Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaokond №

Zahlkreis №

Staa № ehk poliitilise jaokond №

Amt (Staa) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen).

(Olewa sinela joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmlus, Stanitz oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, is- ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremehe elab enese koha pälil? või on võera koha pälil korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine aadress, mis kogukonna maa pälil on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täheste wälja kirjutada: misugune see aadress on ja tema nime.

Hier ist anzuführen: Art und Name der Ansiedlung.

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, is- ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremehe elab enese koha pälil? või on võera koha pälil korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elamajaid?

Millegat on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millegat on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheste: Need üldmääratellused, mis koha kohta ja selle kirjutatud aadressi kohta, kui peremehe elab oma koha pälil ehk kui tema elab teise võera koha pälil. Kui koha pälil elavad mitte pered, siis loetakse rahwalugemise lehte nende koha pälil elavate inimeste kohta. Kui koha pälil elavad inimesed, aga ei elavad selle koha ehitajate arvuga, siis loetakse rahwalugemise lehte nende koha pälil elavate inimeste kohta. Kui koha pälil elavad inimesed, aga ei elavad selle koha ehitajate arvuga, siis loetakse rahwalugemise lehte nende koha pälil elavate inimeste kohta. Kui koha pälil elavad inimesed, aga ei elavad selle koha ehitajate arvuga, siis loetakse rahwalugemise lehte nende koha pälil elavate inimeste kohta.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so führt diese Tabelle auf die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen weiter. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekirjas seiswat rahvast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste-ja naisterahvaste lahus) mille wasta 10-na joonde wahela on kriips tämmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejads ja eajutillised sin olejads märgiga Ys.	Sin saab illes pantud kõige nende inimeste üldelidne arv (meeste-ja naisterahvaste lahus), mille wasta 10-na joonde wahela on kirjutatud selina.	Sin saab illes kirjutatud 6-na joonde wahelt üldelidne mitte talupoja seisusest selina inimeste arv (meeste-ja naisterahvaste lahus), mille wasta 10-na joonde wahela kriips on tämmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejads ja eajutillised sin olejads märgiga Ys.	Sin saab illes pantud kõige nende inimeste üldelidne arv (meeste-ja naisterahvaste lahus) mille wasta 10-na joonde wahela on märgitud selina ja selles walla juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: zeitw. anw. oder zeitw. anw. mit Zeichen Ys.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Ys» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder eher in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Гдовскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 5.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее, подлежащія и проставить №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

нѣ дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора. Мейеръ Петръ Петровичъ Раденъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? Да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	Солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ главному двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ въ чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько семействъ, то на переданныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляются безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются въ отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ выписываются всѣ свѣдѣнія о постройкахъ во дворѣ; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ семействъ двора, казъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣнаго населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Приписаннаго вѣдѣнаго крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Сюда вносятся общіе число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общіе число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Сюда вносятся общіе число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 1.	1. 1.	—	2. 1.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія. Генералъ Карлъ Карловичъ

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS.

5-mal Jnnil 1895a. KÕIGEKGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast

Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaotkond №

Zahlbezirk №

Luigeja jaotkond №

Zahlkreis №

Staa № ehk poliitsei jaotkond №

Amt (Staa) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende

Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-

zufüllen.

(Olewa aimele joon alla ümmasta ja № alla panna)

Gemeinde, Gmme, Stanitsa oder die dieser entsprechende

administrative Einteilung

Wald, gmme, kasakate küla ehk selle kohalike nime, ki-

helkond

Koha peremehe nimi, isa-ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremehe elab ansse koha pääl? wõl on wõra koha pääl korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal kohal elumajaj?

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla-ehk maal teine aastas, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gedade, Anstellung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiesti wälja kirjutada: misugune see aastas on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstellung.

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin siin rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hinge kirjas siin rahwast oli.
Sin saad kirjutada kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma joonde wahelu on kriips ümmardatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eraldi sin olejate ja «ajutiselt sin olejad» märgiga V.	Sin saad üles panna kõige nende inimeste üldarw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma joonde wahelu on kriips ümmardatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eraldi sin olejate ja «ajutiselt sin olejad» märgiga V.	Sin saad üles kirjutada 6-ma joonde wahelu inimeste üldarw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma joonde wahelu kriips ümmardatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eraldi sin olejate ja «ajutiselt sin olejad» märgiga V.	Sin saad üles panna kõige nende inimeste üldarw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma joonde wahelu on märgitud eraldi sin olejate ja «ajutiselt sin olejad» märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wierel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Luigeja allikiri, kes teadusi korda

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Изюмскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14 Счетный уездъ № 5

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

Песмарди бобинскій уастанъ Ренна

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Павелъ Петровъ Раданъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Какъ числѣ строеній построено.	Число крыто.	Какъ числѣ строеній построено.	Число крыто.
1 изъ дерева	соломенный	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ каждому двору и записываются только въ случаяхъ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ этихъ дворовъ оставляется бѣлая записка, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, въ которомъ вмѣстѣ съ этими свѣдѣніями подается по каждому двору въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, да въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣса населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Принимавшаго въ домъ престѣ-леннаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ поставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «прѣб.» и «прѣб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ поставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «прѣб.» и «прѣб. со знакомъ V».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ-скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ поставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «прѣб.» и «прѣб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ поставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «прѣб.» и «прѣб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4	1	5	1

Подпись счетчика, собравшаго свѣдѣнія

Алексъ Карловичъ Косо

[illegible]

9	10	11	12	13	14	
Где обывающе проживает: здесъ-ли, а если не здесъ, то гдѣ (Губер., уездъ-города).	Откуда обь отсутствія, откуда и о времени здѣсь прибытія.	Варочно-сказаніе.	Родной языкъ.	Грамотность.	Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба.	
				а. б. Гдѣ обучался, обучался или кончилъ курсъ? Н а р і д у а. а. б. Касъ спѣхъ, дѣло ѣхъ мѣсяца коолі онъ лѣтъ ка? Б и л д у н г с г р а д . а. б. В о г н е н і е с т ѣ оу л ѣ т ѣ П е р с о н д е н ѣ г о с о н ѣ оу л ѣ т ѣ А н а с т ѣ л ѣ т ѣ	а. б. Главное, то есть то, которое доставляетъ главными средства для существованія. Тѣбѣ, кѣмъ, кѣмъ, кѣмъ, а. б. Пѣсѣ amet, see on see, mis anab pѣсѣ alepidamise. Beruf, Beschäftigung, Handwerk, а. б. Hauptberuf, д. б. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.	1. Подъ-точное или вспомогательное. 2. Положение по военной повинности. amet ehk teenistns. а. б. 1. Kõrvaline ehk abi amet. 2. Seisukord sõja wäe teenistuses. Gewerbe, Amt- oder Dienststellung. а. б. 1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung 2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht
здѣсь	—	мат. дем.	да по дем.	въ вол. искалъ.	работавъ.	1 2
здѣсь	—	мат. дем.	да по дем.	въ вол. искалъ.	работн. на амхот. пром.	1 2
здѣсь	—	мат. дем.	мат.	—	при матери	1 2
здѣсь	—	мат. дем.	да по дем.	въ вол. искалъ.	работникъ на амхот. пром.	1 2
въ гор. Рига	отецъ.	мат. дем.	да по дем.	въ вол. искалъ.	работникъ на амхот. пром.	1 2
здѣсь въ волости дер. Мачина	отецъ.	мат. дем.	да по дем.	въ вол. искалъ.	служащій	1 2
здѣсь	—	мат. дем.	да по дем.	въ вол. искалъ.	при отцѣ.	1 2
						1 2
						1 2
						1 2



населенія Россійской Имперіи.

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.**

Уездъ или округъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Сельское общество или соответствующее ему здание

.....

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какого рода поселение и его название).

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворъ жилыхъ строеній?

Из чего складывается стоимость.	Чемъ крыто.	Из чего складывается стоимость.	Чемъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти сведения относятся к зданию двора и заполняются только в случае, если хозяин живет в своем дворе или на участке в частной собственности. Если же во дворе живут люди, которые не являются хозяевами двора, то на перечисленные вопросы не нужно отвечать, так как в таком случае двор является бездомным, а сведения о чужих жителях строений во дворе предоставляются на отдельном перечислении лиц, на котором выносятся сведения о подочке по всему двору. Эти данные выкладываются на перечисление лиц отдельным хозяйством двора, как это обычно

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего адв. населения.	Вс. числ. наличного населения было лишь крестьян, ооловий.	Принимавшего адв. с крест. янского населения.
Здесь представляется итог всх. тххх лиц (мужчин и женщин от- дельно), против которых из 10-й графы проведена черта, также тххх, против коих отмечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком /».	Сюда заносится общее число всх. тххх лиц (мужчин и женщин от- дельно), против которых из 9-й графы отмечено «адв.».	Здесь представляется (из графы 6-й) общее число всх. лиц крестьян- ских сословий (мужчин и женщин от- дельно), против которых в гра- фе 10-й проведена черта, а также тххх, против коих отмечено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаком /».	Сюда заносится общее число всх. лиц (мужчин и женщин от- дельно), против которых из графы 8 отмечено «адв.» и «адв. с / вост.».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
/ —	/ —	— —	/ /

Подпись счетчика, собиравшаго свидѣнія Алек. Карликовъ Капо.

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Ras № ehk poliitsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
Oleva nimela jõe alla voolavate ja № alla panda)
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonda moodustab.
Dorf, Gestade, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindeflande.
(Täielise wälja kirjutada: missuguse see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremee nimi, isä-ja lastenime
Name, Vaternamen und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremee elab anses koha pääl? wõi on wõra koha pääl kortar?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on wõra kohal elamajajad?

Milhet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milhet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need küsimused küsivad teid koha kohta, mis asub kirjutatud aadressil, kus peremee elab. Kui koha pääl on mitu kotta, siis tuleb iga koha kohta eraldi vastata. Kui koha pääl on mitu kotta, siis tuleb iga koha kohta eraldi vastata. Kui koha pääl on mitu kotta, siis tuleb iga koha kohta eraldi vastata.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so dürfen diese Teile auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen angegeben werden. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, milal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahwa seas oli raudmeel, kes mitte ei ole talupoja seadusest.	Sin hingekirjas seltsawat rahvast oli.
Sin saad kirjutatud kõig nenda nimete ar (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wasta 10-na joonde wahela on kriips ümmastad aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad margiga V.	Sin saad üles pantud kõige nenda nimete üldeline ar (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wasta 9-na joonde wahela on kirjutatud elin.	Sin saad üles kirjutatud 6-na joonde wahelt üldeline mitte talupoja seaduse seiwat nimete ar (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-na joonde wahela kriips ümmastad aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad margiga V.	Sin saad üles pantud kõige nenda nimete üldeline ar (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wasta 9-na joonde wahela on kirjutatud elin ja selle wasta juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №

Счетный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Участ. № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Какъ часто каждае строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Какъ часто каждае строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяевъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта таблица оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ вѣдѣны свѣдѣнія о подворномъ подсчетѣ во всемъ дворѣ; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣл населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословія.	Принимавшаго адвѣл о крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскіяго сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ во-лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
— 2	— 2	—	— 2

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Алексей Кореньковъ

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
ФАМИЛИЯ (прошито) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, если не известно. Отметка о том, кто скрывается: арестант на оба глаза, слепота, глухота или умственная.	Пол. Мужской. Женский.	Как законным образом заведены в службу или отпуски?	Особые замечания по делу или по другим причинам?	Знает ли русский язык? или иной? или иные?	Особые, со- стоящие или не- стоящие	Знает ли русский язык? или иной? или иные?	Знает ли русский язык? или иной? или иные?	Обыкновенно привыкает к русскому языку, а если не привыкает, то как привыкает?	Отметка о том, что судится, ослушан или о преступном акте преступни- ка.	Восприимчив или не.	Родной язык.	Грамотность. а. Умеет ли читать? б. Умеет ли писать?	Заведен, ремесло, промысел, должность или служба. а. Главное, то есть то, которое доставляет главные средства для существования. б. Второе, кустарное, ремесло, должность или служба.	
						Знает ли русский язык? или иной? или иные?	Знает ли русский язык? или иной? или иные?	Обыкновенно привыкает к русскому языку, а если не привыкает, то как привыкает?	Отметка о том, что судится, ослушан или о преступном акте преступни- ка.	Восприимчив или не.	Родной язык.	Грамотность. а. Умеет ли читать? б. Умеет ли писать?	Заведен, ремесло, промысел, должность или служба. а. Главное, то есть то, которое доставляет главные средства для существования. б. Второе, кустарное, ремесло, должность или служба.	
1. Касеверин Мисо Ивановна	м.	Словина	1902	Д.	Пресм.	Знает	Знает	Знает	—	нпел.	Сем.	Да	Да	Кустарное ремесло.
2. Касеверин Мисо Ивановна	м.	Дарб.	9.	—	Пресм.	Знает	Знает	Знает	—	нпел.	Сем.	Да	Да	Кустарное ремесло.
3. Касеверин Мисо Ивановна	м.	Дарб.	9.	—	Пресм.	Знает	Знает	Знает	—	нпел.	Сем.	Да	Да	Кустарное ремесло.
4. Касеверин Мисо Ивановна	м.	Дарб.	9.	—	Пресм.	Знает	Знает	Знает	—	нпел.	Сем.	Да	Да	Кустарное ремесло.
5. Касеверин Мисо Ивановна	м.	Дарб.	9.	—	Пресм.	Знает	Знает	Знает	—	нпел.	Сем.	Да	Да	Кустарное ремесло.
6. Касеверин Мисо Ивановна	м.	Дарб.	9.	—	Пресм.	Знает	Знает	Знает	—	нпел.	Сем.	Да	Да	Кустарное ремесло.
7. Касеверин Мисо Ивановна	м.	Дарб.	9.	—	Пресм.	Знает	Знает	Знает	—	нпел.	Сем.	Да	Да	Кустарное ремесло.
8. Касеверин Мисо Ивановна	м.	Дарб.	9.	—	Пресм.	Знает	Знает	Знает	—	нпел.	Сем.	Да	Да	Кустарное ремесло.
9. Касеверин Мисо Ивановна	м.	Дарб.	9.	—	Пресм.	Знает	Знает	Знает	—	нпел.	Сем.	Да	Да	Кустарное ремесло.
10. Касеверин Мисо Ивановна	м.	Дарб.	9.	—	Пресм.	Знает	Знает	Знает	—	нпел.	Сем.	Да	Да	Кустарное ремесло.

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЬЯ (прочесть), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИ, или как известно. Ответа о том, что означает название на одна глава, другая, третья или уна- следованная.</p> <p>FAMILINIME (Hingime) ИМЯ и ИСАНИМЕ или ИМЕНИ, или как известно. Таблица, на которой помещены имена и отчества, как при рождении, так и при крещении.</p> <p>NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm, oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пол. Мужской. Женский.</p> <p>Возраст. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p>	<p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p>	<p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p>	<p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p>	<p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p>	<p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p>	<p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p> <p>Состояние. Сколько лет. Сколько месяцев. Сколько дней.</p>
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №. Счетный участ. №.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

или полицейскій участокъ №.

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ большого общества

Подчеркнуть подкасающее название и прописать №.

(прописать подробно какое село поселеніе и его названіе).

Мѣстность, глина, станица или соответствующее

дѣленіе

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каждое строеніе построено.	Число крыто.	Изъ чего каждое строеніе построено.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и относятся только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписи
входятъ только тѣ, въ которыхъ въ настоящее
время живутъ, а свѣдѣнія о числѣ
отдѣльных строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
выставлены свѣдѣнія по каждому двору;
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльных хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія бродячихъ и кочующихъ.	Приписаннаго въ домъ крестьянскаго населенія.
Всѣхъ проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, а также въ 9-й графѣ отнѣчено «хѣль» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «хѣль».	Всѣхъ проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ кочующихъ ослоновъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фахъ 10-й проставлена черта, а также въ 9-й отнѣчено «хѣль» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «хѣль» и «хѣль въ во- звѣстѣ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1 3	1 3	— —	1 3

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Кеисъ Карловичъ Кеисъ*

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast

Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zählbezirk №

Lugeja jaaskond №

Zählkreis №

Stus № ehk politsei jaaskond №

Amt (Stus) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende

Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-

zufüllen.

(Olewa nimela jõe alla tõmmata ja № alla panna).

Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende

administrative Einteilung

Wald, guina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, ki-

hikond

Koha peremage nimi, isa—ja fannitnime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremage elab enese koha peal? wõi on wõõra koha peal korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajaja?

Milist on isa hooned ehitad.	Millega katetud.	Milist on isa hooned ehitad.	Millega katetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need üldised küsimused tuleb koha kohta ja sellest kirjutada ainult selle korral, kui peremage elab oma koha peal ehk kui tema koos oma wõõra wõõra koha peal elab. Kui koha peal elab mõni teine, siis tuleb rahwalugemise leht täita selle inimese kohta, kes elab selle koha peal. Kui koha peal elab mõni teine, siis tuleb rahwalugemise leht täita selle inimese kohta, kes elab selle koha peal. Kui koha peal elab mõni teine, siis tuleb rahwalugemise leht täita selle inimese kohta, kes elab selle koha peal.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas?	Kui palju elab sin alati rahwas?	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingerajast seiwat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud alla ka nenda arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin elajad».	Sin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud alla ka nenda arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin elajad».	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldarv inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud alla ka nenda arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin elajad».	Sin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud alla ka nenda arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin elajad».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y.»	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier steht»	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y.» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allikiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № Счетный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Село, деревня или другое поселеніе въ землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какое родъ поселеніе и его названіе).

Волость, гмина, станіца или соответствующее

имѣ дѣленіе.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ землѣ чуждого двора. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то въ переписномъ листѣ должно въ нѣтъ въ табличку оставлены быть записаны, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, въ которомъ вѣстѣ свѣдѣніяхъ поочередно по каждому изъ отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣль населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестіанъ, оседлой.	Приписаннаго адѣль крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 3-й графѣ отмѣчено «адѣль».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскіхъ сословій (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «адѣль» и «адѣль въ во-лостѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
9 4	1 4	—	1 4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
ФАМИЛИИ (фамилии), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их не было. Отметка о том, кто отмечает: а) лично на оба глаза, б) одним, в) другим или указанным.	Пол. М-муж. Ж-жен.	Каким образом родился? (как родился?)	Отец (или мать) жив или умер? (или умер?)	Холост, женат, вдов, или разведен?	Состояние, социальное или иное	Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где именно? (или здесь, или в другом месте).	Уб. обыкновенно проживает: а) здесь, а если не здесь, то где именно? (или здесь, или в другом месте).	Отметка об отсуждении, отлучении и о признании злого ребенка.	Встречаются ли.	Родной язык.	Грамотность.		Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	
												а.	б.	а.	б.
1. Побочное или вспомогательное.	2. Помощник по военной службе.	3. Титул, звание, должность, или служба.	4. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	5. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	6. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	7. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	8. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	9. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	10. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	11. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	12. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	13. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.	14. Звание, ремесло, промысел, должность или служба.		
1. Касеверт Александр Карлович	М.	Холост	58.	М.	Крест.	Здесь	Здесь	Здесь	—	Мат.	Дет.	Да	Самостоятельно	1. Заместитель.	
2. Касеверт. Анна Карловна	Ж.	Женат	46.	Ж.	Крест.	Здесь	Здесь	Здесь	—	Прав.	Дет.	Да	В приходе.	2. —	
3. Касеверт Евгения Александровна	Ж.	Дочь	18.	Д.	Крест.	Здесь	Здесь	Здесь	—	Прав.	Дет.	Да	В приходе.	1. —	
4. Касеверт Людмила Александровна	Ж.	Дочь	8.	—	Крест.	Здесь	Здесь	Здесь	—	Мат.	Дет.	Да	В приходе.	2. —	
5. Касеверт Людмила Александровна	Ж.	Дочь	6.	—	Крест.	Здесь	Здесь	Здесь	—	Мат.	Дет.	Да	В приходе.	1. —	
6. Виттер Алексей Иванович	М.	Разрешенный	59.	М.	Крест.	Здесь	Здесь	Здесь	—	Прав.	Дет.	Да	Самостоятельно	2. —	



№ 2

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

ОБЛОЖКА
ФОРМА I.

Эдельский

Переписной участок № 14.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ №.....или полицейскій участокъ №.....
(Проставить № и подчеркнуть подлежащее названіе).

Волость, гмина, станица или соответствующее имъ

двіленіє *Александровская*

Село, деревня или другое поселеніе на землях сельскаго общества

(прописать подробно какое поселение и его название)

деревня островъ Поро.
Счетный участок № 5.

В эту обложку вкладываются переписные листы хозяйств как формы А, так и формы Б, находящихся в чертѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

Для производства подсчета населения по всему селению, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

1. Сперва вписывать сведения о крестьянских хозяйствах из переписных листов формы А, а затем, отдельно о других хозяйствах из переписных листов формы В, т. е. и другие по порядку выставленных на листах №№

II. Изъ каждого переписного листа, выписать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписного листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣми и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицы общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подсчетъ населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.

Подпись составлявшего обложку

Кенъ Карловъ Казо.

1. №№ переписанных листов. (Листы формы А отделять от листов формы Б заголовками, из которых было бы ясно, из каких листов выписаны сведения, а именно написать: «Листы формы А», «Листы формы Б»).	2. Всего найденного населения (если различия в числах, указываемых в этой графе, так и не удалось покончить, отбросить).		3. Настоянию живущего дось населения.		4. В числах найденного населения было лишь крестьянских сословий.		5. Принесенная здесь крестьянского населения	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Листы формы А.</i>								
№ 33.	1	4	1	4	—	—	1	4
№ 34.	3	3	1	3	—	—	1	3
№ 35.	2	1	2	1	—	—	2	1
№ 36.	2	5	2	5	—	—	3	6
№ 37.	1	5	1	5	—	—	1	5
№ 38.	4	2	4	2	—	—	1	1
№ 39.	2	2	2	2	—	—	2	2
№ 40.	1	1	1	1	—	—	2	1
№ 41.	4	3	4	3	—	—	4	3
№ 42.	3	3	3	3	—	—	3	3
№ 43.	2	1	2	1	—	—	2	1
	25	30	23	30	—	—	22	30

1. №№ переписных листов.	2. Всего наличного населения (число мужчин и женщин, какъ из этой графы, такъ и изъ са- мостоятельныхъ отдѣловъ).		3. Постоянно живущаго здѣсь населенія.		4. Въ числѣ наличнаго на- селенія было лишь не- крестьянскихъ сословій.		5. Привисаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
№ 38-43	25	30	23	30	—	—	22	30
№ 44	3	1	3	1	—	—	3	1
№ 45	4	4	4	4	—	—	4	4
№ 46	2	3	2	3	—	—	2	2
№ 47	2	1	2	1	—	—	3	1
№ 48	2	5	2	5	—	—	2	5
№ 49	3	1	3	1	—	—	3	1
№ 50	3	1	3	1	—	—	3	1
	44	46	42	46	—	—	42	45

Безплатно.



№. Листа 925

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или областъ:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Эзельскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 5

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и вписать №)

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(вписать подробно какое рѣдъ поселеніе и его названіе).

или дѣленіе Дорожская

островъ Лоро. Бобинскій участокъ.
Вини

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Кирилль Рамановъ Кезань.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строеній? 1.

Какъ часто стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Какъ часто стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева соломою		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждое изъ этихъ жилищъ
оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ
вмѣстѣ съ свѣдѣніями подсчетно вписываются
въ эту таблицу записываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестьян. сословій.		Привисаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также итогъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб. со впадомъ въ».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ жилищъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 10-й проведена черта, а также итогъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со впадомъ въ».		Здѣсь вносится общее число жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 9-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-двѣсти».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1	4	1	4	—	—	1	4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Алексей Карловичъ Козловъ



ESINENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksoud №

Zahlbeirk №

Lugeja jaoksoud №

Zahlkreis №

Stas № ehk politsei jaoksoud №

Amst (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa simela joon alla ümmata ja № alla panda) Gemeinde, Gmies, Stanitz oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmies, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa-ja familianime

Name, Vatername und Familienname des Hofbesizers.

Kas peremehe elab enese koha peal? wõi on wõõra koha peal korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder war Miete auf einem fremden Hofe?

Wierviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk selle teine nimi, mis kogukonna maa peal on.

Dorf, Gutsbez, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Kihaste wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need küsimused küsivad teid, kui teie elate oma koha peal ehk kui teie elate mõne wõõra koha peal. Kui teie elate mõne wõõra koha peal, siis tuleb teie elamise kohta täpselt märkida, kas teie elate mõne wõõra koha peal, kas teie elate mõne wõõra koha peal, kas teie elate mõne wõõra koha peal.

Arutelu! Need küsimused küsivad teid, kui teie elate oma koha peal ehk kui teie elate mõne wõõra koha peal. Kui teie elate mõne wõõra koha peal, siis tuleb teie elamise kohta täpselt märkida, kas teie elate mõne wõõra koha peal, kas teie elate mõne wõõra koha peal, kas teie elate mõne wõõra koha peal.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud. Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hingerajas selwast rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wast 10-ma jõe walele on kriips ümmardatud ja ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin olejad» ja «ajutiselt sin olejad» märgitud V.	Sin saab 6-le pantud kõige nenda inimeste üldnime arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wast 9-ma jõe walele on kirjutatud «sin».	Sin saab 6-le kirjutatud 6-ma jõe walele üldnime arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wast 10-ma jõe walele kriips ümmardatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajutiselt sin olejad» ja «ajutiselt sin olejad» märgitud V.	Sin saab 6-le pantud kõige nenda inimeste üldnime arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wast 9-ma jõe walele on kirjutatud «sin» ja «sin» walele järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Sinad hie lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» der Gemeindefeldes.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Дзвинский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Перенесенный участ. № 14. Слѣдующий участ. № 5.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (проставить подробно каждаго рода поселеніе и его названіе).

изъ дѣленія

деревня Лора, соборный участокъ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Яанъ Васильевъ Присен.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилищъ строеній? 1

Изъ чего состоитъ строеніе.	Число крыт.	Изъ чего состоитъ строеніе.	Число крыт.
изъ дерева	солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ въ чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ этихъ хозяйствъ остается безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются на отвлеченномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣдѣны свѣдѣнія о подворномъ хозяйствѣ; въ отвлеченномъ переписномъ листѣ вѣдѣны свѣдѣнія о дворѣ, каждаго хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негресскаяго пола.	Принимавшаго въ домѣ крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ негресскаго пола (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лостѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 3	1. 3	- -	1. 3

Подпись счѣтчика, собирающаго свѣдѣнія

Алекс. Карловичъ Косо

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
ФАМИЛИЯ (присоединяется к ИМЕНИ, если не помещено). Отчество в тех же случаях, как и отчество отца, но отчество матери не указывается.								Отчество от отцов, отчество от матерей, отчество от братьев, отчество от сестер.		Воспитание.		Гражданство.		Занятие, ремесло, профессия, должность или служба.	
ФАМИЛИЯ (присоединяется к ИМЕНИ, если не помещено). Отчество в тех же случаях, как и отчество отца, но отчество матери не указывается.								Отчество от отцов, отчество от матерей, отчество от братьев, отчество от сестер.		Воспитание.		Гражданство.		Занятие, ремесло, профессия, должность или служба.	
ФАМИЛИЯ (присоединяется к ИМЕНИ, если не помещено). Отчество в тех же случаях, как и отчество отца, но отчество матери не указывается.								Отчество от отцов, отчество от матерей, отчество от братьев, отчество от сестер.		Воспитание.		Гражданство.		Занятие, ремесло, профессия, должность или служба.	
1	Приюк	М. Хозин	57	м.	крест.	здоров	здоров	здоров	—	мат. зем.	да	в. вол.	здоров	1	
2	Приюк	м. жена	55	ж.	крест.	здоров	здоров	здоров	—	мат. зем.	да	в. вол.	здоров	1	
3	Приюк	м. дочь	25	д.	крест.	здоров	здоров	здоров	—	мат. зем.	да	в. вол.	здоров	1	
4	Приюк	м. дочь	14	—	крест.	здоров	здоров	здоров	—	мат. зем.	да	в. вол.	здоров	1	
5	Кире	М. приузь = военный	30	м.	крест.	здоров	здоров	здоров	—	мат. зем.	да	в. вол.	здоров	1	
6	Пейталь	М. приузь = военный	44	м.	крест.	здоров	здоров	здоров	—	мат. зем.	да	в. вол.	здоров	1	
7	Приюк	М. приузь = военный	44	м.	крест.	здоров	здоров	здоров	—	мат. зем.	да	в. вол.	здоров	1	
8	Приюк	М. приузь = военный	44	м.	крест.	здоров	здоров	здоров	—	мат. зем.	да	в. вол.	здоров	1	
9	Приюк	М. приузь = военный	44	м.	крест.	здоров	здоров	здоров	—	мат. зем.	да	в. вол.	здоров	1	
10	Приюк	М. приузь = военный	44	м.	крест.	здоров	здоров	здоров	—	мат. зем.	да	в. вол.	здоров	1	

[illegible]

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksund №
Zahlbeirk №
Lageja jaoksund №
Zahlkreis №

Staa №. ehk politsei jaoksund №.
Amt (Staa) oder Politzeibezirk №. (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die №. auszufüllen.)

(Olema siinsele joon alla ümmäta ja №. alla panda).
Gemeinde, Omla, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.

Wald, muisa, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond.

Koha peremehe nimi, isa- ja perekonnanime.

Naine, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremehe elab asese koha peal? või on võõra koha peal korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hof? oder nur Miete auf einem fremden Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal elamiskohajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk selle kohaline nime, mis kogukonna nime peal on.

Dorf, Gutsda, Anstellung u. s. w., auf dem Gemeindelände.

(Täielise wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime).

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstellung.

Millest on iga kuuks ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millest on iga kuuks ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
2	7	3	8
3	8	4	9
4	9	5	10

Tähelepanu! Need küsimused küsivad teid, keda kaks korda kirjutatud nimel selle korral, kui peremehe elab oma koha peal ehk kui tema kodus on teine võõras keht. Kui koha peal elavad mõni pereliikme, siis kirjutage nende nime peale järele, kes seal elavad. Kui koha peal elavad mõni teine, siis kirjutage nende nime peale järele, kes seal elavad. Kui koha peal elavad mõni teine, siis kirjutage nende nime peale järele, kes seal elavad.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so heißt diese Tabelle auf den Häuflisten der einzelnen Haushaltungen anzuheften. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen ist. Diese Liste muss als Umhang für die Häuflisten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hinge kirjas selwast rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma jõe walehe on kirjutatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad margiga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 9-ma jõe walehe on kirjutatud „sin“.	Sin saab üles kirjutatud 5-ma jõe walehe üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walehe kriipsu on märgitud aga ka nende arv, kelle on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad margiga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wasta 8-ma jõe walehe on märgitud „sin“ ja selle wasta järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „zeitw. anw.“ oder „zeitw. anw. mit Zeichen V.“	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zeitw. anw.“ oder „Zeitw. anw. mit Zeichen V.“ vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht chier oder chier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Дзержинский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 5.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Улицъ № или полкнайменскій, участокъ №

(Подчеркнуть подающее название и вписать №).

Возрастъ, глѣна, стѣпка или соответствующее

въ дѣленіи Дзержинская.

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (прописать подробно какое село поселеніе и его названіе).

село, деревня, другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (прописать подробно какое село поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Петръ Приидовъ Оди.

Кто живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ живетъ строений?

Изъ чего сложено строеніе.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего сложено строеніе.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева.	солома.	2	3
4	5	6	7
8	9	10	11

Примѣчанія. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же въ дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то въ переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ въ табличку записываются безъ изъясненій, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышесказанное записывается по плану двора; въ этомъ листѣ записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣнаго населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.	Примѣчанія вѣдѣнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также всѣхъ жилищъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здесь».	Здѣсь вносятся общаго числа всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также всѣхъ жилищъ, противъ которыхъ отнѣчено «здесь» и «здесь» по значенію V.	Здѣсь вносятся общаго числа всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также всѣхъ жилищъ, противъ которыхъ отнѣчено «здесь» и «здесь» по значенію V.	Здѣсь вносятся общаго числа всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также всѣхъ жилищъ, противъ которыхъ отнѣчено «здесь» и «здесь» по значенію V.
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4 2	4 2	—	1 1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Ленъ Карловъ Кало.

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lageja jaaskond №
Zählkreis №
Stan № ehk poliitise jaaskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № anzufüllen.)
(Olewa simela joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmine, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakata küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremehe nimi, isa-ja sugulanime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremees elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Milhoit on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milhoit on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need küsimused tulevad tõrwa koha kohta ja need kirjutatakse alati selle korral, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema küla on kerge wõera koha. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutatakse rahwalugemisele üks koha tähelepanu tähele, aga tähele ühe koha tähelepanu, mis on kerge kirjutada ühe inimese rahwalugemisele koha pääl, mille pääl koha elab peremees. Kirjutage peremehe rahwalugemisele, kui peremees elab koha pääl.

Arusaamine! Need andmed tulevad kirjutada kogu koha kohta ja need kirjutatakse alati selle korral, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema küla on kerge wõera koha. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutatakse rahwalugemisele üks koha tähelepanu tähele, aga tähele ühe koha tähelepanu, mis on kerge kirjutada ühe inimese rahwalugemisele koha pääl, mille pääl koha elab peremees. Kirjutage peremehe rahwalugemisele, kui peremees elab koha pääl.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud. Bevölkerungssatz an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Siin hingekirjas seiswat rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ua joonde wahela on kriips tähtsustatud aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejaid määrit-ge V.	Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste üldarv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ua joonde wahela on kirjutatud sinne.	Siin saab kirjutatud 6-ua joonde wahelt üldarv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ua joonde wahela kriips tähtsustatud aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejaid määrit-ge V.	Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste üldarv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ua joonde wahela on määratud ajutiselt sin olejaid määrit-ge V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist am Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» steht oder in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja allkirj, kes teadusi korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губерніи или области:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Гдовский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 44 Стотный участ. № 5

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее название и проставить №)

Возрастъ, гинь, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(проставить подробно какого рода поселеніе и его названіе)

итъ дѣленіе *Алоскевая*

островъ Алоскевскій участка Петри

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Петръ Даниловъ Липинъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ *да*

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строений?!

Изъ чего каменъ строеніе.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева <i>солома</i>		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта табличка оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышѣ сдѣланы записки по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, дакъ въ обложку

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.	Принимавшаго здѣсь въ крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ V».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-а отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лости».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-а отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 2	2 2	2 2	2 2

Подпись счѣтчика, собиравшаго свѣдѣнія *Алексъ Карловичъ Семеновъ*

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (присяжные), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто извещен. Отметка о том, кто объявлен: арестант на оба глаза, слепой, глухонемой или умственно-задержанный.	Пол. И-м. с-н. с-н.	Как законным? прожитым глав. хозяйства и глав. своей семьи?	Сколько лет, как законный от- роч?	Женат, не- женат, вдова или раз- веден- ный. Пол- ное на- звание, как он назв. на- зв. на- зв.	Состояние, со- стояние или на- с-н.	Здесь ли ро- дился, а если не здешний, то где родился? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли при- ехал, а если не ар- естант, то где арестант? (для лиц, объявленных присяжкою).
FAMILIENNAME (Hingefahrte) NIMME JA ISANIMME, als ich nicht, kul nicht mehr an. Tahendend niet, kan een pines mellemist elmitet, tamen, kurtstamen eht kull.	Sexus. M. Ma- scu- linus. F. Fe- m- i- ninus.	Wann wurde er als rechtmäßiger Haupt der Familie?	Wie lange ist er rechtmäßiger Haupt der Familie?	Ob verheiratet, ledig, verwitwet oder ge- scheit.	Stand, Beruf oder Titel.	Ob er hier geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Ob er hier angekommen, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1. Прише- Василий Петрович	М.	Хозяин	67	не женат	крестьянин	здешний	здешний
2. Прише- Евдокия Евдокимовна	ж.	жена	65	женат	крестьянин	здешний	здешний
3. Прише- Андрей Васильевич	М.	сын	27	не женат	крестьянин	здешний	здешний
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGERÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond

Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaokond №

Zählkreis №

Stan № ehk poliitsei jaokond №

Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № anzufüllen.

(Olewa nimele joon alla tõmmata ja № alla panna). Gemeinde, Gmme, Stanitz oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.

Wald, guinea, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond.

Koha peremee nimi, is-ja фамилия

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremee elab enne koha püki?

woll on võrs koha püki korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal elatavat elanikkonda?

Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga katetud. Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Tõendus: Need üldised küsimused tuleb koha kohalikele rahwalugemisele esitada selle korral, kui peremee elab enne koha püki ehk kui tema koha on terve võrs korteris. Kui koha püki elavad mitte peret, siis tuleb rahwalugemisele esitada selle koha elanikkonda arvu, mis on seal elanud, ehk teatada rahwalugemisele selle koha, mille püki koha sellel aruanne laetakse terve koha ühe, selle koha arvu teatada teatada peret rahwalugemisele laetud, nagu üldine küsimus.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Fälligkeit der Haushaltung zu machen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung da ist. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Fälligkeit zu machen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Fälligkeiten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellet päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sis hingedkirjas seisuist rahvast oli.
Sis saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasts 10-ma joonde walele on kriips tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejad ja eajutustel sin olejad märgitud V.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasts 9-ma joonde walele on kirjutatud «siin».	Sis saab üles kirjutatud 6-ma joonde walele üldeline arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mitte wasts 10-ma joonde walele kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejad ja eajutustel sin olejad märgitud V.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasts 8-ma joonde walele on märgitud «siin» ja selle walele joonele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviele Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder «selw. anw.» oder «selw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindef.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.

№. Листа



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Земский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 5.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (проставить подробно каждаго рода поселеніе и его названіе).

изъ дѣленія

Лифляндская губернія, Земский уездъ, Земский община, Земский община

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Около во дворѣ живыхъ строений?

Како число зданий строений во дворе.	Число комнат.	Како число зданий строений во дворе.	Число комнат.
1	2	3	4
5	6	7	8
9	10		

Примечаніе: Эти свѣдѣнія относятся къ общему двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой двор. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяевъ, то въ переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ изъ таблички оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышѣ сдѣланы пометки по каждому двору; въ этотъ листъ выносятся переписные листы отдѣльныхъ хозяевъ двора, каковы обложку

Подсчетъ населенія въ день, въ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанъ, сословій.	Приниманнаго вѣдѣ простыя населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставлена черта, также такъ, противъ коихъ отъчуждено «здѣсь» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъчуждено, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъчуждено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ) отъчуждено, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также такъ, противъ коихъ отъчуждено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъчуждено, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъчуждено «здѣсь» и «здѣсь изъ во-лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4. 3.	4. 3.		4. 3.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Левъ Карловичъ Калос

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЬИ (присоединяются к ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯНА, если их не было).</p> <p>Отметка о том, кто объявляет личность на оба пола, именуется, гласно или тайно.</p>	<p>Пол.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Как объявлено?</p> <p>Присоединяется к главному имени и главному имени?</p>	<p>Сколько лет?</p> <p>Лет.</p> <p>Мес.</p> <p>Дней.</p> <p>Сколько лет?</p>	<p>Женщина, или нет?</p> <p>Женщина, или нет?</p> <p>Женщина, или нет?</p>	<p>Семья, или нет?</p> <p>Семья, или нет?</p> <p>Семья, или нет?</p>	<p>Знаете ли родство, а если не знаете, то кто знает?</p> <p>(Губерния, уезд, город).</p>	<p>Знаете ли причину, а если не знаете, то кто знает?</p> <p>(для лиц, объявленных припискою).</p>
<p>FAMILIEN (Hingabe) NIMN JA ISANIN, ehk nimed, kui need midagi on.</p> <p>Tähelepe, kes on perekonnaliikmeid nimetama, kurdavasti ehk häll.</p>	<p>Sex.</p> <p>M. Meeste.</p> <p>F. Naised.</p>	<p>Mis moel on see kirjutatud?</p> <p>Isimele oma pere ja perekonda pidi kohtu.</p>	<p>Mitu aastat ehk mitu kuu on vanus.</p> <p>Wahetage, mis aastad ja mis kuud on vanus?</p>	<p>Mees, või naine?</p> <p>Mees, või naine?</p> <p>Mees, või naine?</p>	<p>Sõprus ja amet.</p> <p>Stand, Berol.</p> <p>oder Titel.</p>	<p>Kas sinu sõnad, aga kui mitte sinu, kas ei ole?</p> <p>(Kubernang, kreis, linn).</p>	<p>Kas sinu hinged, aga kui mitte sinu, kas ei ole?</p> <p>(naisel isimele, kellele hinged on sinu).</p>
<p>NAME (Zusammen) VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, oder geisteskrank sind.</p>	<p>Ge- schlecht.</p> <p>Männ- lich.</p> <p>Weib- lich.</p>	<p>In welchem Ver- hältnis steht der Erklärende zum Erklärten?</p> <p>Verhältnis zum Erklärten und zum Haupt seiner eige- nen Familie?</p>	<p>Wann?</p> <p>Welcher Jahre oder Mo- nate ist die Person?</p>	<p>Stand, Berol.</p> <p>oder Titel.</p>	<p>Stand, Berol.</p> <p>oder Titel.</p>	<p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo?</p> <p>(Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo?</p> <p>(für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden ein- geschrieben sein müssen).</p>
<p>1. Имя Иванъ Петровъ</p>	<p>М.</p>	<p>Иванъ</p>	<p>59.</p>	<p>Ср.</p>	<p>Прест.</p>	<p>Иванъ</p>	<p>Здравъ</p>
<p>2. Имя Карлъ Ивановичъ</p>	<p>М.</p>	<p>Карлъ</p>	<p>35.</p>	<p>м.</p>	<p>Прест.</p>	<p>Здравъ</p>	<p>Здравъ</p>
<p>3. Имя Викъ Придава</p>	<p>м.</p>	<p>Викъ</p>	<p>35.</p>	<p>г.</p>	<p>Прест.</p>	<p>Здравъ</p>	<p>Здравъ</p>
<p>4. Имя Маріе Карлова</p>	<p>м.</p>	<p>Маріе</p>	<p>9.</p>	<p>—</p>	<p>Прест.</p>	<p>Здравъ</p>	<p>Здравъ</p>
<p>5. Имя Крїстїна Карлова</p>	<p>м.</p>	<p>Крїстїна</p>	<p>9.</p>	<p>—</p>	<p>Прест.</p>	<p>Здравъ</p>	<p>Здравъ</p>
<p>6. Имя Антонъ Карловъ</p>	<p>М.</p>	<p>Антонъ</p>	<p>5.</p>	<p>—</p>	<p>Прест.</p>	<p>Здравъ</p>	<p>Здравъ</p>
<p>7. Имя Антонъ Карловъ</p>	<p>М.</p>	<p>Антонъ</p>	<p>3.</p>	<p>—</p>	<p>Прест.</p>	<p>Здравъ</p>	<p>Здравъ</p>
<p>8.</p>							
<p>9.</p>							
<p>10.</p>							

[illegible]

gūy

[illegible][illegible]

HINNATA
KOSTENFREI

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

RAHWALUGEMISE LEHT
(WORM A).
ZÄHLLISTE
(FORM A).

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaoskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoskond №
Zahlkreis №

Stus № ehk politsei jaoskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)

(Olewa simele joon alla ümmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, ki-
helkond

Koha peremehe nimi, isa—ja perekonnanime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremehe elab anes kohal püäl? wõl on wõera kohal püäl korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder auf einem fremden Hofe

Wierviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal kohal elamajaid?

Millega kaetud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Millega kaetud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Thesaurus: Need tähtsused kätawad lugeja koha kohta ja
sawad kirjutasid alati seal korrast, kui peremehe elab
oma koha püäl ehk kui tema ise on lugeja wõera koha
püäl. Kui püäl elab mitte püäl, siis kirjutatakse rahwalgemise
mille püäl. Jätkatakse see lahutamise alajala, aga tä-
hesused alla koha ümbrusele, kus see sawad kirjutasid
selle isikliku rahwalgemise lugeja püäl, mille püäl ühes
sawad kirjutatakse rahwalgemise lugeja, mille lugeja ühes
sawad kirjutatakse rahwalgemise lugeja, nagu
kirjutatakse.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hofhaltung anzuwenden, wenn in dem Hof nur eine
Hofhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr
als eine Hofhaltung, so bildet diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Hofhaltungen anzuwenden.
Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Gesamtsumme der
Häuser über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umkleung für die
Zählkarten der einzelnen Hofhaltungen dienen.

Rahwalgemise aruanne sellel päewal, millal rahwalgemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.		Kui palju elab sin alati rahwas.		Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.		Sin hingekirjas seiswat rahwas oli.	
Sin saab kirjutasid kõig nenda inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahust) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud sin oled aga ka nende arw, mille kohta on määratud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate määrga Y.		Sin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahust), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud sin.		Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahust), mille wastu 10-ma jõe walele kirjutatakse on tähtsused aga ka nende arw, mille kohta on määratud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate määrga Y.		Sin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahust) mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud sin ja selle walele järele.	
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.		Ständig hier lebende Bevölkerung.		Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?		Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier angeschrieben.	
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „vorüberw.“ oder „zeitw.“, oder die als Zeichen Y. vermerkt sind.		Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.		Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zeitw.“ oder „vorüberw.“ mit Zeichen Y. vermerkt sind.		Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder hier in der Gemeinde.	
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.	M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirii, kes teadusi koria

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

Безплатно.

№. Листа



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

Инфлянская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Зеландский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной листъ № 14. Счетный листъ № 5.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

нѣ дѣленіе. Архангельская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какое село поселеніе и его названіе).

уездъ Архангельскій уездъ Архангельскій

Имя, отчество и фамилия хозяина двора Андрей Григорьевич Куря

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 7

Въ чемъ наполь стро- енія построены.	Число крыто.	Въ чемъ наполь стро- енія построены.	Число крыто.
1. изъ дерева. соломай	6	6. изъ кирпича. соломай	7
2. изъ кирпича. соломай	7	7. изъ кирпича. соломай	8
3. изъ кирпича. соломай	8	8. изъ кирпича. соломай	9
4. изъ кирпича. соломай	9	9. изъ кирпича. соломай	10
5. изъ кирпича. соломай	10		

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
плану двора и записываются только въ томъ
случаѣ, когда хозяинъ живетъ въ собственномъ дворѣ или на
квартирѣ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ
живетъ несколько хозяевъ, то въ перепис-
номъ листѣ каждого изъ нихъ въ табличка
оставляется безъ записыванія, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
каждый свѣдѣніе подсчитывается по своему двору;
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяевъ двора, или въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ населеніи.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Приписаннаго въ дѣлѣ кресті- янскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-а проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. про- б.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-а проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. про- б.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-а проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. про- б.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-9 отнѣчено «дѣлѣ» и «дѣлѣ въ во- дѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 1	3. 1	3. 1	3. 1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Генъ Карловичъ Каря.

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Jnnil 1885a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kreis ehk ringkond

Kreis

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Stad N. ehk politsei jaaskond №
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk N. (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die N. auszufüllen.)
(Olema siimele joon alla tähtsata ja N. alla panda).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isä-ja lastenime

Name, Vatername und Familiennamen des Hofeswirts.

Kas peremehe elab enese koha pääl? wõi on wõra koha pääl korterist?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on seal eluhooneid?

Milleg on lga hoone ehitatud. Wannas ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milleg on lga hoone ehitatud. Wannas ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need küsimused külmad teie koha kohta, ja need kirjutatud ainult sellel korral, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema kuu on mure wõralt kotti. Kui koha pääl elab mõni peret, siis kirjutatakse nende kohta ka. Isegi kui see tabeline tähtsata, aga tähtsata on koha tähtsata, mis on kirjutatud selle tabeli rahwalugemise kohta, mille pääl koha tähtsata kirjutatakse. Isegi kui see tabeline tähtsata, aga tähtsata on koha tähtsata kirjutatakse. Isegi kui see tabeline tähtsata, aga tähtsata on koha tähtsata kirjutatakse.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf den Zählkreis der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung ab befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkreis der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtsumme der Angaben über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umkleid für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab ühes praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hinged kirjas selawal rahwas oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-na joonde walele on kirjutatud nime, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejate ja eajutustel sin olejate märgitud.	Siin saab üles kirjutatud 6-na joonde walele üldine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 9-na joonde walele on kirjutatud nime.	Siin saab üles kirjutatud 6-na joonde walele üldine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-na joonde walele krite on tähtsata aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejate ja eajutustel sin olejate märgitud.	Siin saab üles kirjutatud kõig nende inimeste üldine arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasta 9-na joonde walele on märgitud eajutustel sin olejate ja eajutustel sin olejate märgitud.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindef.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadust korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

to read

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губерния или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Дуклинский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. № 14. Счетный уезд. № 5

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

имѣ дѣленіе Архарева

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (проставить подробно названіе рода поселенія и его названіе).

отрѣзокъ дѣла общиннаго участка № 1111.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Петръ Ильичъ Эр.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каждае строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каждае строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ въ чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта таблица оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются въ отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выписывается подробное описаніе каждаго двора; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, да въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣнаго населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестіянъ, осолодѣвшихъ.	Приниманнаго вѣдѣнаго крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также въ 10-й графѣ отбѣчено «здѣсь» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь записано общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ, осолодѣвшихъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также въ 10-й графѣ отбѣчено «здѣсь» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь записано общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ ло-дѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4. 4.	4. 4.	— —	4. 4.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Александръ Карловичъ Козловъ

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
СЕМЬЯ (присвоена) ИЛИ ОТЧЕСТВО или ИМЯ, если из иностранного. Отвѣтъ о томъ, кто скандинавскій на оба пола, иже, скандинавскій или ун-скандинавскій.	Полъ. М-мужской. Ж-женский.	Какъ назывался предокъ въ главѣ своей семьи?	Сколько изъ нихъ имѣетъ отъ року?	Холостъ, женатъ, вдовъ, или разведенъ.	Состояніе, состояніе или званіе.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли принялъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленныхъ крестнымъ).	Обыкновенно проживаетъ: здѣсь-ли, а если не здѣсь, то гдѣ (Губернія, уездъ, городъ).	Откуда съ от-ступленіемъ, откуда, а о временномъ здѣсь пребыва-ніи.	Варошъ. Мѣстность.	Родомъ. Мѣстность.	Грамотность. а. б. Гдѣ обучался, обучался или кончалъ курсъ образованія? H a r i d u s a. а. б. Касъ мѣстнаго кооператива? K u s o p i k, o p p i e e h k m i s s i o n e k o o p e r a t i v a t? B и л д у н г s g r a d. а. б. Wo gelernt oder hat die Person den Unterricht ge- nommen, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба. а. б. Главное, то есть то, которое составляетъ главнымъ средствомъ для существованія. T e d, k i n d e r, t a l i t u s, a m e t e h k t e e n i s t e n. а. б. P e d a m e t, s e e o n s e e, m i s a n n a b p e d u l e p i d a m i s e. B e r u f, B e s c h a f t i g u n g, H a n d w e r k, G e w e r b e, A m t- o d e r D i e n s t s t e l l u n g. а. б. H a u p t b e r u f, d. h. d e r, w e l c h e r d i e M i t t e l z u m L e b e n s u n t e r h a l t l i e f e r t. 1. P o s t a m e t o d e r H e l f s b e s c h a f t i g u n g. 2. I n w e l c h e r B e z i e h u n g s t e h t d i e P e r s o n z u a l l e m. W e h r p f l i c h t.	
1. <i>Срѣ</i> <i>Петръ Ивановичъ</i>	<i>М.</i>	<i>Иванъ</i>	<i>37</i>	<i>м.</i>	<i>крест.</i> <i>изъ войска</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>мат.</i>	<i>дем.</i>	<i>да</i> <i>въ вол.</i> <i>не</i> <i>исполн.</i>	<i>полковникъ</i>	1. <i>Заместитель.</i>
2. <i>Срѣ</i> <i>Марія Ивановна</i>	<i>ж.</i>	<i>Марія</i>	<i>38</i>	<i>ж.</i>	<i>крест.</i> <i>изъ войска</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>мат.</i>	<i>дем.</i>	<i>да</i> <i>въ вол.</i> <i>не</i> <i>исполн.</i>	<i>при мужикѣ</i>	1. <i>—</i> 2. <i>—</i>
3. <i>Срѣ</i> <i>Иванъ Петровичъ</i>	<i>М.</i>	<i>Иванъ</i>	<i>10</i>	<i>—</i>	<i>крест.</i> <i>изъ войска</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>мат.</i>	<i>дем.</i>	<i>да</i> <i>въ вол.</i> <i>не</i> <i>исполн.</i>	<i>при мужикѣ</i>	1. <i>—</i> 2. <i>—</i>
4. <i>Срѣ</i> <i>Марія Петровна</i>	<i>ж.</i>	<i>Марія</i>	<i>8</i>	<i>—</i>	<i>крест.</i> <i>изъ войска</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>мат.</i>	<i>дем.</i>	<i>да</i> <i>въ вол.</i> <i>не</i> <i>исполн.</i>	<i>при мужикѣ</i>	1. <i>—</i> 2. <i>—</i>
5. <i>Срѣ</i> <i>Карлъ Петровичъ</i>	<i>М.</i>	<i>Карлъ</i>	<i>5</i>	<i>—</i>	<i>крест.</i> <i>изъ войска</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>мат.</i>	<i>дем.</i>	<i>да</i> <i>въ вол.</i> <i>не</i> <i>исполн.</i>	<i>при мужикѣ</i>	1. <i>—</i> 2. <i>—</i>
6. <i>Срѣ</i> <i>Марія Петровна</i>	<i>ж.</i>	<i>Марія</i>	<i>2</i>	<i>—</i>	<i>крест.</i> <i>изъ войска</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>мат.</i>	<i>дем.</i>	<i>да</i> <i>въ вол.</i> <i>не</i> <i>исполн.</i>	<i>при мужикѣ</i>	1. <i>—</i> 2. <i>—</i>
7. <i>Срѣ</i> <i>Марія Петровна</i>	<i>ж.</i>	<i>Марія</i>	<i>1</i>	<i>—</i>	<i>крест.</i> <i>изъ войска</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>мат.</i>	<i>дем.</i>	<i>да</i> <i>въ вол.</i> <i>не</i> <i>исполн.</i>	<i>при мужикѣ</i>	1. <i>—</i> 2. <i>—</i>
8. <i>Срѣ</i> <i>Марія Петровна</i>	<i>ж.</i>	<i>Марія</i>	<i>64</i>	<i>ж.</i>	<i>крест.</i> <i>изъ войска</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>здѣсь</i>	<i>здѣсь</i> <i>въ волости</i>	<i>мат.</i>	<i>дем.</i>	<i>да</i> <i>въ вол.</i> <i>не</i> <i>исполн.</i>	<i>при мужикѣ</i>	1. <i>—</i> 2. <i>—</i>

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoks 30
Zählbezirk №
Lugeja jaoks 30
Zählkreis №
Stan № ehk politsei jaoks 30
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die 30 auszufüllen.)
(Olema aimesle joon alla tämmata ja 30 alla panda).
Gemeinde, Gmitus, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime

Name, Vatersname und Familiennamen des Hofeswirts.

Kui peremees elab enese koha peal? wõi on wõera koha peal korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Milleg on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milleg on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Tõendus: Need tähtsused kätivad lühese koha kohta ja need tähtsused alustat sellel korral, kui peremees elab oma koha peal ehk kui tema koha on terve wõime koha. Kui koha peal elavad mitu peret, siis igale rahwalugemise koha peale jätatakse neile tähtsused. Näiteks, aga 10-ajast koha elanikest on 5. koha peal elavad kirjutatud alla tähtsused rahwalugemise lehel peale, mille peale 10-ajast elanikest elatakse lühese koha. See, mille lehel on tähtsused kirjutatud rahwalugemise lehel, nägu kirjutada alla.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Kählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Kählkarten der einzelnen Haushaltungen unangeführt. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Kählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtsumme der Personen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss die Umschlag für die Kählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Prägenzel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin elanikest siin alati rahwas oli.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kirjutatud nende arv, kelle kohta on märgitud elanikud siin olejad ja elajad siin olejad märgitud Ys.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela on kirjutatud nende arv, kelle kohta on märgitud elanikud siin olejad ja elajad siin olejad märgitud Ys.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahela üldine mitte talupoja seisuist inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela krippe on tämmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud elanikud siin olejad ja elajad siin olejad märgitud Ys.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on märgitud elanikud ja elajad siin olejad ja elajad siin olejad märgitud Ys.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Städte hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Ys».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Ys» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht chier oder chier in der Gemeindef.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губерния или область:

Инфляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Залесский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 44 Счетный участ. № 57

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее название и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе, на землѣ сельскаго общества (проставить подробно какое село поселеніе и его названіе).

нѣ дѣленіе

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? Да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Нѣ что самое строеніе	Чѣмъ крыто.	Нѣ что самое строеніе	Чѣмъ крыто.
1	2	6	7
2	3	8	9
3	4	9	10
4	5		
5			

Примѣчаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ нѣтъ никакого хозяйства, то въ переписномъ листѣ каждого изъ этихъ дворовъ остаются безъ записанія, а свѣдѣнія о чужихъ жилыхъ строеніяхъ во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выписаны свѣдѣнія о дворѣ во всѣхъ частяхъ, въ которыхъ въписаны переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, каковы обложки

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись,

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ, сословій.	Приписаннаго вѣдѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, а также въ 10-й графѣ отъѣчено «здѣсь» и «врем. проб. со знакомъ Ys».	Здѣсь проставляется общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также въ 10-й графѣ отъѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Ys».	Здѣсь проставляется общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ во-дѣсь».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 3.	1. 3.	— —	1. 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Левъ Карловичъ Калашниковъ

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, если имя отчество отсутствует, то имя отчество: записывать на оба поля, отчество, титулование или убо- гопочтение.</p> <p>ФАМИЛИЯ (Hugname) ИМЯ и ИСАНИЕ ehk almeid, kui leid mitte on. Tahendus selge, kas on place määramata nimist- tunnus, kuratunnus ehk bull.</p> <p>NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm, oder geisteskrank sind.</p>	<p>Патр- М-име- наш. И-отче- наш.</p> <p>Suru. M. Ke- estege- gu. N. Kuu- tangu.</p> <p>Ge- schlecht. Namen- zahl. W-zeit- lich.</p>	<p>Карт. выданный? присланный глаз хорошеть и глаз свои одежда?</p> <p>Misugame olekus on ole kirjalaud inimese oma pere ja perikonn pää kohta.</p> <p>In welchem Ver- hältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltsver- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?</p>	<p>Своими внуками женит или не женит от роду?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wanna. Wiereti Jahre oder Mo- nate alt ist das Person?</p>	<p>Же- ноты, не- женоты, женот или женот- хоты.</p> <p>Tolu nime nime- nime, kuu aht lüh- lüh. Lodir, võeti, rahti, võeti- mis et ge schi- dani</p>	<p>Содание, со- стояние или ве- лие</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДАТЬ-ли ро- дился, а если не родился, то где именно? (Губерния, уезд, показ).</p> <p>Kas sin sündinud, aga kui mitte sin, kus siis? (Kubermang, krai- line).</p> <p>НЕР am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Government, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДАТЬ-ли при- дан, а если не дан, то где именно? (Как дан, обозначить присвоение).</p> <p>Kas sin hinge kirja- aga kui mitte sin, si- kus? (Kalle linnotale, ke- powed hinge kirja se- suna).</p> <p>НЕР am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadgemeinden einge- schrieben sein müssen).</p>
1 Трусов Петр Васильевич	М.	хорошо	60.	м.	крем. уезд.	здан	здан вс. вдовство
2 Трусов Анна Петровна	м.	средна	59.	ж.	крем. уезд.	здан	здан вс. вдовство
3 Трусов Кирпичев Петр	М.	силь	14.	х.	крем. уезд.	здан	здан вс. вдовство
4 Трусов Мария Петровна	м.	добр.	12.	д.	крем. уезд.	здан	здан вс. вдовство
5 Трусов Анна Сергеевна	м.	хорошо	20.	д.	крем. уезд.	здан	здан вс. вдовство
6 Трусов Анна Сергеевна	м.	хорошо	20.	д.	крем. уезд.	здан	здан вс. вдовство
7 Трусов Анна Сергеевна	м.	хорошо	20.	д.	крем. уезд.	здан	здан вс. вдовство
8 Трусов Анна Сергеевна	м.	хорошо	20.	д.	крем. уезд.	здан	здан вс. вдовство
9 Трусов Анна Сергеевна	м.	хорошо	20.	д.	крем. уезд.	здан	здан вс. вдовство
10 Трусов Анна Сергеевна	м.	хорошо	20.	д.	крем. уезд.	здан	здан вс. вдовство

[illegible]

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (присоединяется к ИМЕНИ), или ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, или имя и отчество.</p> <p>Таблица с 10-ю графами, против которых в 10-й графе проводится черта, а также графа, против которой отведено место, в котором пишется «врем. проб. со знаком У».</p>	<p>Пол.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Как называется род занятий или ремесла?</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Сколько лет?</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Кем занят?</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Особые, социальные или другие.</p> <p>Служба.</p> <p>Станд. Берн.</p> <p>или Титул.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Кем занят?</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Здесь ли проживает, а если не здесь, то где именно? (для лиц, обязанных припиской).</p> <p>Кем занят?</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>
<p>ФАМИЛИЯ (Priglasung) ИМЯ и ИМЯ И ОТЧЕСТВО или ИМЯ, или имя и отчество.</p> <p>Таблица с 10-ю графами, против которых в 10-й графе проводится черта, а также графа, против которой отведено место, в котором пишется «врем. проб. со знаком У».</p>	<p>Пол.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Как называется род занятий или ремесла?</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Сколько лет?</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Кем занят?</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Особые, социальные или другие.</p> <p>Служба.</p> <p>Станд. Берн.</p> <p>или Титул.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Кем занят?</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Здесь ли проживает, а если не здесь, то где именно? (для лиц, обязанных припиской).</p> <p>Кем занят?</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>
<p>NAME (Zusatz), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Sexus.</p> <p>Männlich.</p> <p>Weiblich.</p>	<p>Wieviele Jahre alt ist die Person?</p> <p>Männlich.</p> <p>Weiblich.</p>	<p>Wieviele Jahre alt ist die Person?</p> <p>Männlich.</p> <p>Weiblich.</p>	<p>Wieviele Jahre alt ist die Person?</p> <p>Männlich.</p> <p>Weiblich.</p>	<p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____

Семское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, селеніца или соответствующее
имъ дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе въ землѣ сельскаго общества.
(проставить подробно какое рода поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего составленъ строеній дворъ.	Число строеній.	Изъ чего составленъ строеній дворъ.	Число строеній.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ несколько семействъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ въ таблицу записываются безъ заглавья, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ въ отъѣдную таблицу записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ образцѣ.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Приписнаго здѣсь крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проводится черта, а также графа, противъ которой отведено место, в которомъ пишется «врем. проб. со знакомъ У».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отведено место, в которомъ пишется «врем. проб. со знакомъ У».	Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ, сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 10-8 проводится черта, а также графа, противъ которой отведено место, в которомъ пишется «врем. проб. со знакомъ У».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 8-8 отведено место, в которомъ пишется «врем. проб. со знакомъ У».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
3. 1	3. 1	—	3. 1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Алекс. Карловичъ Калос.*

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGEMALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast Gouvernement	RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).	Kreis ehk ringkond Kreis
--------------------------------------	---	-----------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Stad №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk №
Gemeinde, Gmina, Stanitzka oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine aumaa, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindelände.
(Täiesti wälja kirjutada: misugune see aumaa on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremees elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millest on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.
1	5	9	10
2	7		
3	8		
4	9		
5	10		

Thöendus: Need üldmääratused tähendavad kogu koha, mis on kirjutatud sellel lehel, kui peremees elab koha pääl ehk kui tema koha on wõera koha pääl korteris. Kui koha pääl elab mitu peret, siis tuleb iga pereliikme kohta teha eraldi märkus. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema vanus ja sugu. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema haridusaste ja amet. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema religioon ja keel. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema perekonnanimi ja tema isade perekonnanimi. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema abielu seisund ja tema laste arv. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema tervislik seisund ja tema töökoht. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema sissetulek ja tema elatustase. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema haridusaste ja tema amet. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema religioon ja keel. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema perekonnanimi ja tema isade perekonnanimi. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema abielu seisund ja tema laste arv. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema tervislik seisund ja tema töökoht. Iga pereliikme kohta tuleb märkida ka tema sissetulek ja tema elatustase.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Völkerzählung an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte oli ole talupoja seisusest.	Sis hingekirjas selawat rahwast oli.
Sis saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasts 10-ma jõe walele on kirjutatud alla ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitell siin olejad märgitud Ys.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üldmääratuse arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasts 9-ma jõe walele on kirjutatud alla.	Sis saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele walelt üldmääratuse mitte talupoja seisuwa selwa inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasts 10-ma jõe walele walele on kirjutatud alla ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitell siin olejad märgitud Ys.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üldmääratuse arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasts 9-ma jõe walele on märgitud alla ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitell siin olejad märgitud Ys.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „anw.“ oder „zeitw.“, anw. mit Zeichen Ys.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zeitw.“ anw. oder „Zeitw.“ anw. mit Zeichen Ys. vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder hier in der Gemeindef.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область: Лифляндская	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.	Уезд или округ: Дзержинский
--------------------------------------	------------------------------	--------------------------------

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Станционный участ. № 6.
Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее название и проставить №)
Возрастъ, гинна, станция или соответствующее
или дѣленіе

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе
Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилия хозяина двора
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменіе строеніе покрывае.	Число крыто.	Изъ чего каменіе строеніе покрывае.	Число крыто.
1	6	7	8
2	7	8	9
3	8	9	10
4	9	10	
5	10		

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же въ дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на перечисленіи каждаго изъ нихъ въ таблицу остаются безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выписаны свѣдѣнія о томъ, сколько въ этомъ дворѣ отдѣльных хозяйствъ двора, какъ въ общему.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ изъ крестьянъ, оседлыхъ.	Принимавшаго въ домѣ изъ крестьянъ населенія.
Здесь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) противъ которыхъ въ 10-мъ графѣ проведена черта, а также число, противъ которыхъ отбѣчено «врем. прѣб. со знакомъ Ys».	Здесь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) противъ которыхъ въ 10-мъ графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здесь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ изъ крестьянъ, оседлыхъ (мужчинъ и женщинъ), противъ которыхъ въ 10-мъ графѣ отбѣчено «здѣсь», а также число, противъ которыхъ отбѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ Ys».	Здесь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отбѣчено «здѣсь», противъ которыхъ въ 10-мъ графѣ отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ будущемъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 1.	3. 1.	—	3. 1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія
Сень Карловичъ Норо.

[illegible]

962

населенія Россійской Имперіи,

на основані В С О Ч А Й Ш Е У Т В Е Р Ж Д Е Н Н А Г О П О Л О Ж Е Н І Я 5 І ю н я 1895 г о д а .

Губернія или область:

Мирлянская

О Б Л О Ж К А
ФОРМА II.

Уѣздъ или округъ:

Эдельский

Сталъ №

Переписной участок № 14

Счетный участок № 5

В эту обложку вкладываются переплетные листы владельческих хозяйств (листы форма Б.) в усадьбах, хуторах, поселках и пр., находящихся на землях владельческих, персональных, казенных и пр.

Для производства подсчета населения во всех упомянутых владельческих усадьбах, хуторах, поселках и т. д., входящих в район счетного участка, требуется:

1) Выписать из каждого переписного листа, по порядку №№, из соответствующей графы области, следующие показания: № № переписного листа, 2) название уезда, хутора, поселка и т. д., или имя, отчество и фамилию владельца, 3) цифру всего наличного населения, 4) постоянно живущего здесь населения, 5) числ. наличного населения было лиц, некрестящихся сословий.

II. Въ концѣ таблицы подвести итоги по каждой графѣ.

Подсчетъ населенія на владѣльческихъ, казенныхъ, церковныхъ и иныхъ земляхъ по всему счетному участку.

Подпись составителя обложки *Исень Карловъ Като.*

1.	2.	3.		4.		5.	
Мѣ- сто- ро- дъ на- селѣ- н- на.	Названіе усадьбы, хутора, поселка и т. д., или имя, отчество и фамилия владѣльца.	Всего налчнато- поселеніа.		Постоянно живу- щаго здѣсь насе- леніа.		Въ числѣ налч- нато населенія бы- да- тъ покрестны- скихъ сословіи.	
		М	Ж	М	Ж	М.	Ж.
№1	Казенное имѣніе <i>Алора</i> со вѣнны на поизной земли обособленныи участками вошедшими въ пятый счетный участокъ.	13.	19.	10.	19.	4	2.
№2	<i>Алоракско</i> широкимъ-политъ вѣнныи домъ Андеканскій Православный церкви.	1	—	1	—	—	—
№3	Казенный наемъ.	5	2.	5	2	—	—
	<i>Всего.</i>	19.	21.	16	21	4	2.

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО для ИМЕНА, если изъяснено. Отвѣтъ о тѣхъ, кто окрестился: славянскъ на оба глагола, итальскъ, германскъ или украинскъ.</p> <p>FAMILIENNAME (Hugename) NIME JA ISANIME. ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus oleid, kes on pime mõlemast silmist, taimne, kurtumise ehk hall.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Мужской. Женский.</p> <p>Sugu. M. Meeste. N. Naiste. Sugu.</p> <p>Ge- schlecht. Männlich. Weiblich.</p>	<p>Какъ записаны въ приходномъ главѣ хозяйства и главѣ своей семьи?</p> <p>Misugunes olekus on illes kirjutatud inimene oma pere ja perekonnajärgi kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько минувло летъ или месяцевъ отъ рожденья?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wõnnud.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate ist die Person alt?</p>	<p>Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ?</p> <p>Pole mees naine, mees, kas ehk laulatud.</p> <p>Ledig, verheiratet, verwittet oder geschieden.</p>	<p>Состояніе, состояніе или званіе.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, siis kus siin? (Kubernimene, kreis, linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>	<p>Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ проживать).</p> <p>Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas seisma).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № Счетный участокъ № Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, молельня, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно названіе и родъ поселка

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Назъ чего каждаго строенія	Чамъ крыто.	Назъ чего каждаго строенія	Чамъ крыто.	Примѣчаніе. Эта таблица относится къ каждаму усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и предназначена для записи въ ней названій, въ числѣ которыхъ на тѣхъ листахъ, въ которыхъ даны въ описку, записаны переписные листы отдѣльных хозяйствъ и т. д. на листахъ же отдѣльных хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. дѣлается нечего не записывать. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. является только одно хозяйство, то особой описки на тѣхъ листахъ, хуторѣ и т. д. не составляется, а требуется въписать строенія хозяйства непосредственно на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.
1		6		
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «арем. проб.» и «арем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «арем. проб.» и «арем. проб. со знаменъ V».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
6 7	3 4	3 2

Подпись счетчика, собирающаго свидѣнія *Семъ Карсавъ*

[illegible][illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Lugeja jaaskond №
Zahlbezirk №
Zahlkreis №
Stan ehk politsei jaaskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №

Kelle päralt on kirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Selle asutuse peale arw?
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
pere №
der Haushaltung №

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, woski, õpetaja ehk küstri koht, kool j. n. e.) Täiuste wäljakirjutada asutus nime ja mis sealt ta on?
Art und Name der Ansiedelung (Gutsort, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?
Kui palju on elumajusi?

Milist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutorija j. n. e. on üks pere, siis peamees wastab, ilma lahilaskmata, kõige punktide pääle mis seisawad päälkirjutades lehelõigete pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere päälkiri: kõik mood täiendades aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isiklise rahwalugemise lehe pääle, mille seisame kõigepealt maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste taia peale, hutorija j. n. e. lehelõigete ümberkirjutada järgi.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutsort, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutsort, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Ansiedelungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, milal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal r.h.wast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Präseglisel ajal siis elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastsu 10-ma joonde wahete krippe on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajaliliselt sin olejad» ja «ajaliliselt sin olejad» märgiga V.	Sin saab üles pantud keiga nende inimeste üldüldine arw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastsu 9-ma joonde wahete krippe on kirjutatud esine.	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahet üldüldine mitte talupoja seisuse seawa inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastsu 10-ma joonde wahete krippe on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajaliliselt sin olejad» ja «ajaliliselt sin olejad» märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уездъ или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № Счетный участокъ № Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, мезаица, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно названіе и родъ поселка.

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменъ строеніе? Изъ кирпича, дерева, глины, камня, и т. п.	Число крыто.	Изъ чего каменъ строеніе? Изъ кирпича, дерева, глины, камня, и т. п.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта таблица относится къ каменъ усадьбамъ, кутурѣ, поселку и т. д. и предназначена для записки въ листѣ, на которомъ, какъ въ общемъ, указывается первичные листы отбавляемыхъ хозяйствъ этой усадьбы, кутурѣ и т. д.; на листѣ же отбавляемыхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, кутурѣ и т. д., здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, кутурѣ и т. д. имеется только одно хозяйство, то особой отбавки на этомъ листѣ, кутурѣ и т. д. не пишется, а требующійся о жилыхъ строеніяхъ отбавка пишется на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «арем. проб.» и «арем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «арем. проб.» и «арем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № _____ Lugeja jaoskond № _____
Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
Stan ehk politsei jaoskond № _____
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № _____
Misugune asutus? (Omandatnd koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja-ehk kōstri koht, kool j. n. e.) Tõiste
waljakirjutada asutus nime ja mis sellel ta on?
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju on elamajaid?

Kuulub on lga hoone ehitatud? Woranut ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kuulub on lga hoone ehitatud? Woranut ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja a. e. on üks pere, siis paramees
wastab, ilma lisalaskmata, kõige punktide päle mis
seisawad püskirjudega lehekülgede pääl; kui aga on
mitte peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere
pääkiriri- kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirju-
tada, need aga saawad kirjutatud üle isemisele rah-
walugemise lehe pääle, mille sisemine külgsaab maha
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-
ris ja a. e. lehtede ümbrikuks pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die gan-
ze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.
s. w. bleib diese Tabelle unangeführt. Für Ansiedlungen,
die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siia praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siia alati rahwast.	Praegusel ajal siia elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Siia saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste-ja nasterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahelise kriipsi on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajuti- lised siia olejad» ja «ajutised siin olejad» märgiga V.	Siia saab üles pautud keige nende inimeste üleüldine arw (meeste- ja nasterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma joonde wahelise kriipsi on kirjutatud «siin».	Siia saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahelt üleüldine mitte talupoja seisuse seawa in- imeste arw (meeste- ja nasterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahelise kriipsi on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud «ajutised siin olejad» ja «ajuti- lised siin olejad» märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

to read

Бесплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уезд или округ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № _____ Счетный участок № _____ Станъ или полицейскій участок № _____

Какой поселок? (Владельческая усадьба, фабричный поселок, дѣсная сторожка, железнодорожный будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и родъ поселка.

Кому принадлежат означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений

Изъ чего каждое стро- е построено.	Число крѣто.	Изъ чего каждое стро- е построено.	Число крѣто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Въ таблицѣ относится къ числу
усадьбъ, хуторъ, дворовъ и т. д. и процентъ
капиталовъ или земель, его занимающихъ, 2-й
на таблицѣ, въ которой, надъ въ ономъ, вы-
дѣляются переписные листы отдѣльных хозяйствъ
сей усадьбы, хутора и т. д.; на таблицѣ же от-
дѣльных хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д.
дѣлается нечего не пишется. Если же въ усадьбѣ,
хуторѣ и т. д. является только одно хозяйство, то
оной обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не
надается, а требуется о жилыхъ строеніяхъ хозяйствъ
пишется на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь представляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Сюда вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 3.	2. 3.	1. —

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія Алекс. Карловичъ Кане.

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEWALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Stadn ehk politsei jaaskond №
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk №

Lugeja jaaskond №
Zahlkreis №

Kelle päral on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?
Wem gehört die Ansetzung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Selle asutuse pööde arw?
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansetzung?
pere №
der Haushaltung №

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, meeta wahi maja, randtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk kõrgi koht, kool j. n. e.) Täiesti
väljakirjutada asutus nime ja mis pääl ta on?
Art und Name der Ansetzung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der
Name und die Art der Ansetzung muss genau angegeben werden.

Wiewiel Wohngebäude befinden sich auf der Ansetzung?
Kui palju on elumajusi?

Wiewiel on iga hoonet ehitud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Wiewiel on iga hoonet ehitud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutor ja n. e. on üks pere, siis peamees
wastab, ilma lühendusteta, kõige punkside pääl mis
seiswast püüdjendega lühenduse pääl: Kui aga on
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere
pääkir. kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirju-
tada, need aga saawad kirjutada ühe isikalisel rah-
walugemise lehe pääl, mille täiendused külg saab maha
tõmmata, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-
rite ja n. e. lehtedele ümberkirjutatud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze
Ansetzung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und
sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn
vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-
nen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u.
s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansetzungen,
die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal r. h. wast.	Kui palju elab siin alati r. h. wast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sisä saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajuti- lised siin olejad ja ajutised siin olejad märgiga V.	Sisä saab üles pautud keige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma jõe walele kriips on kirjutatud esim.	Sisä saab üleskirjutatud 6-ma jõe walele üldeline mitte talupoja seisuse seawa in- imeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutised siin olejad ja ajuti- lised siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wiewiel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevo- lkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht „Hier“.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № Счетный участокъ № Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или
церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ поселка

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства

Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній?

Изъ чего каменъ стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ камен-
нымъ, каменнымъ, каменнымъ и т. д. и проставляются
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, на-
мечены переписные листы. Отдѣльные листы
этой усадьбы, которая и т. д. не являются въ отдѣль-
ныхъ хозяйствахъ въ усадьбѣ, которая и т. д.
здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,
которой и т. д. находится только одно хозяйство, то
особой обложки на такую усадьбу, которая и т. д. не
написывается, а требуется о каждомъ строеніи
вписывать на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскіхъ сословій.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ставлена черта и также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здесь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 1.	1. 1.	— —

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Лекс. Карпелъ Каро*

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (прошито) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если изъяснено. Отметка о том, кто объявляет: слышим ли оба глаза, слышим ли, глухонемыми или ула- дженными.	Пол: Муж- ской. Жен- ский.	Какъ записаны? приводится ли хозяйства и глаго- л своей семьи?	Сколько имеетъ летъ или летъ совер- шилъ рокъ?	Хо- лоста, же- нить, вдовъ или разве- денъ. Поли- вестъ забра- венъ, или въ любви или в Легу, верби- раетъ, верви- раетъ, или въ иной судьбѣ	Состояніе, со- стояніе или зна- чѣніе	ЗДѢТЬ-ли ро- дилась, а если не адресъ, то гдѣ имено? (Губернія, уездъ, волость)	ЗДѢТЬ-ли припи- сана, а если не адресъ, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою).
	FAMILIENNAME (Hingime) NIME JA ISANIME ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus seis, kes on pime maimelaist silmist tuttum, kurtide ehk kuul.	Sugu: M. Me- esteugu. N. Naes- teugu.	Misugused olukor- rad on lisa kirjutasid nimene oma pere ja perekoostüki kohta.	Mida hakkas ehk mida lõpetas on võib.	Wielik Jahre oder Mo- nate als in die Person?	Seius ja amet.	Kas siia sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis- linna).	Kas siia hingekirjas, aga kui mitte siin, siin kus? (Oelle laimetele, kes peawad hingekirjas sel- stama).
	NAME (Zaname), VORNAME und VÄTERS- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Oo- schlecht M-mais- lich- W-wach- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsver- stand und zur Haupt seiner eige- nen Familie?			Sand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gubernien, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die für solche Personen, die bei Land- oder Stadgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1	Сиркель Иванъ Юрьевичъ.	М.	Козинъ 24 ж.	крест. изъ влад.			Лифляндск. губ. Изглен. у. Изглен. вол. Козинъ в. Козинъ вал.	Лифляндск. губ. Изглен. у. Изглен. вол. Козинъ в. Козинъ вал.
2	Сиркель. Елизавета Кирилловна	ж.	жена 33 л.	крест. изъ влад.			Лифляндск. губ. Изглен. у. Изглен. вол. Моноск. в. Моноск. вал.	Лифляндск. губ. Изглен. у. Изглен. вол. Моноск. в. Моноск. вал.
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №.
Der Liste №.

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE DEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № _____ Lugeja jaoskond № _____
Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
Sten ehk politsei jaoskond № _____
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № _____
Misaguse asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, randtee wahi maja, weeki, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Tühistat
wäjakirjutada asutus nime ja mis seal ta on?
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju on elumajusid?

Wieviel on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Milega kateldud? Womit gedeckt?	Milega kateldud? Womit gedeckt?	Milega kateldud? Womit gedeckt?
1	6	7	8
2	7	8	9
3	8	9	10
4	9	10	
5	10		

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lubi-laskmata, kõige punktide päle mis seiwad palkirjadega isehõlmgene päl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere palkiri- kõik muud tähtsused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe iseseiswale rahwalugemise lehe päle, mille isemene külg saab maha lõmmatada, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutoris ja n. e. lehtedele ümbrikusse pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, mil rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal r.h.wast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli isamaal, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tomatatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejads ja ajutiselt siin olejad märgiga V.	Siin saab üles pantud keige nende inimeste üldine arw (meeste ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahete kriips on kirjutatud sein.	Siin saab üleskirjutatud 6-ma joonde walelt üldine mitte talupoja seisuse seiwu inimeste arw (meeste ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tomatatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja ajutiselt siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzog hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Идзельский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № _____ Сметный участокъ № _____ Устанъ или полицейскій участокъ № _____

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

первонач.-служителя, школа, и т. п.). Прочтите подробно названіе и родъ поселка

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ.

№ хозяйствъ

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений?

Назъ что каково стро- е построй.	Чемъ крыто.	Назъ что каково стро- е построй.	Чемъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Въ свѣдѣніи относятся къ дѣлѣ усадьбы, хутора, поселку и т. д. и представляются свѣдѣніями или людей, его имѣющихъ, и только на тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ, каковы въ области, на-
длежающія переписные листы отдавать хозяйствъ
ней усадьбы, хутора и т. д.; на остальныхъ отдѣ-
лахъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д.,
дѣла нечего не вносится. Если же въ усадьбѣ,
хуторѣ и т. д. вносится только одно хозяйство, то
особой обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не
получается, а требуется о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣніи
получаетъ на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь представляется въ рубрику 6-й общее число лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаменъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено здѣсь.	Здѣсь представляется въ рубрику 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаменъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 5	2 5	

Подпись счѣтчика, собиравшаго свѣдѣнія *Александръ Каро*

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя несколько. Отметка о том, кто оказался: сыном, на оба сына, именем, таухонимым или уна- дшенным.	Пол. М-муж- ской. Ж-жен- ской.	Какъ записаны приходитъ глава хозяйства и глава своей семьи?	Сколько иницу лима для своихъ оде- ровъ?	Хо- дотъ, же- нать, дочъ или разе- дотъ.	Состояніе, со- стояніе для за- писи	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имено? (Губерія, уѣздъ, городъ.)	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имено? (для записи, объявленія присвоена.)
FAMILIENNAME (Hagime) NIME JA ISANIME ehk nime, kui teid mitu on. Tahendus seis, kes on pime mitmeaist silmist tamm, kuritamm ehk hull.	Sugu. M. Me- este- gu. N. Naes- tesugu.	Misanguse oleku on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonä päs kohta.	Mitu astat ahk mitu korda on waga.	Pole- mone- naste- mone, kak ehk lahu- tud. Lodg, verie- rat, veritu- jahre om kui nate ahk nate ahk nate ahk nate	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kui siis? (Kubermaja, kreis- linn.)	Kas siin hingekirja- aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirja sei- sima.)
NAME (Zaunane), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geistkrank sind.	Ge- schlecht. M-män- lich. W-weib- lich.	In welchem Ver- hältniss steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Mo- nate alt ist die Person?	Leb- ver- rat, veritu- jahre om kui nate ahk nate ahk nate ahk nate	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt.)	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen.)
1 Оттисъ Владимиръ Романовъ.	М	хозяинъ	49	ж.	крем. изъ влад.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.
2 Оттисъ Мина Матисовъ.	ж	жена	52	ж	крем. изъ влад.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.
3 Оттисъ Агайина Романовъ.	ж	дочь	16	д.	крем. изъ влад.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.
4 Оттисъ Маалій Романовъ.	ж	дочь	14	—	крем. изъ влад.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.
5 Оттисъ Агайзавета Рома- новъ.	ж	дочь	9	—	крем. изъ влад.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.
6 Оттисъ Александръ Рома- новъ.	М	сынъ	7	—	крем. изъ влад.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.
7 Оттисъ Марія Романовъ.	ж	дочь	5	—	крем. изъ влад.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.	Лифляндск. губ. Дзельск. у. Тухтлаан. в.
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № Lugeja jaoskond №
Zahlbezirk № Zahlkreis №
Stan ehk politsei jaoskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk №
Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.) Tüsite
Art und Name der Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju on elumajuseid?

Wieviel on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut.	Milega katetud? Womit gedeckt?	Wieviel on lga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut.	Milega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees
wastab, ilma lisilaskmata, kõige punktide päle mis
seisawad pälkirjadega lehekülgede päle; kui aga on
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere
pälkirji- kõik mood taldased aga ei saa mitte kirju-
tatud, need aga saawad kirjutatud ühe iselise rah-
walugemise lehe päle, mille sisemine külj saab maha
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-
rite ja n. e. lehtedele ümberliiks pantud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganz-
ze Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn
vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die
als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-
nen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u.
s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedlun-
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellei päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bövolkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusei ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusei ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei oia talupoja seisusest.
Sila saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joone wahelise kriipsu on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eaju- tilised siin olejad ja ajutised siin olejad märgiga V.	Sila saab üles pautud keige nende inimeste üldeline arv (meeste- ja naesterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joone wahelise on kirjutatud «siin».	Sila saab ülekirjutatud 6-ma joone wahelise üldeline mitte talupoja seisuse seawa in- meste arv (meeste- ja naesterahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joone wahelise kriipsu on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud «ajutised siin olejad ja ajuti- sed siin olejad märgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der angesetzten Bevöl- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Угдский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 3 Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, и т. п.) Промислитъ подробно название и родъ поселка Абрамоко инагомо

молитвенный домъ

Кому принадлежитъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? Дачѣ принадлежитъ Антска-
ской Мравославной Церкви и находится на казенной землѣ

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ

№ хозяйства 1

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений?

Нѣтъ чего каменныя стро- енія построены.	Чѣмъ крыто.	Нѣтъ чего каменныя стро- енія построены.	Чѣмъ крыто.
1 изъ дерева	соломай	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ дѣльнымъ
усадьбамъ, хуторамъ, поселкамъ и т. д. и представляется
наличными или лицами, его занимающими, и только
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, вкле-
иваются переписные листы. Отдѣльные листы
сей усадьбы, хутора и т. д., на которыхъ не отделе-
ны хозяйства въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д.,
здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,
хуторѣ и т. д. имеется только одно хозяйство, то
особой обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не
выдается, и требуется описать строенія сельскихъ
хозяйствъ на своихъ переписныхъ листахъ этого хозяйства.

Подсчитать население въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ставленъ чертъ, а также тѣхъ, противъ ко- торыхъ отмѣчено «срѣд. проб.» и «срѣд. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено здѣсь.	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «срѣд. проб.» и «срѣд. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 —	1 —	— —

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія Кенъ Карлаъ Кото

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
<p>ФАМИЛИЯ (прошьяне) НИИ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если ихъ несколько. Отмѣта о тѣхъ, кто окажется: сабъма на оба глаза, кѣмъ, глухонемыми или умалишенными.</p> <p>FAMILIEN (Hingime) NIME JA ISANIME ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus peist, kes on: pime mõlemal silmal, kurtum ehk hull.</p> <p>NAME (Zanane), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. М-муж. Ж-жен. 25-годи. Sug. M. Meeste. N. Nais-tesugu.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie? Ge- schlecht. M-mann. H-frau. W-weib. Ich.</p>	<p>Какъ записанный приходится въ главѣ своей семьи? Missuguse olekus on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä pä koha.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie? Ge- schlecht. M-mann. H-frau. W-weib. Ich.</p>	<p>Сколько летъ, или месяцев отъ рожденья? Mitu aastat ehk mitu kuud on wana. Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ, разведенъ. Puh- mone- mone, kas ehk lahutud. Ledig, verheiratet, verwittet, geschieden.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Состояніе, состояніе для записи Seisus ja amet.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губерн., уездъ, городъ). Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, siis kus? (Kubermang, kreis, linn).</p> <p>ЗДѢСЬ-ли прине- сены, а если не здесь, то гдѣ именно? (для записи, обозначенныхъ припискою). Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas sel- suse).</p> <p>HIER am Orte geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).</p>	<p>Гдѣ обыкновенно проживаетъ? (для записи, обозначенныхъ припискою). Kas harilikult elab: kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (Kubermang, kreis, linn).</p> <p>Гдѣ обыкновенно проживаетъ? (для записи, обозначенныхъ припискою). Kas harilikult elab: kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas sel- suse).</p>	<p>Гдѣ обыкновенно проживаетъ? (для записи, обозначенныхъ припискою). Kas harilikult elab: kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas sel- suse).</p>	<p>Гдѣ обыкновенно проживаетъ? (для записи, обозначенныхъ припискою). Kas harilikult elab: kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas sel- suse).</p>	<p>Гдѣ обыкновенно проживаетъ? (для записи, обозначенныхъ припискою). Kas harilikult elab: kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas sel- suse).</p>	<p>Гдѣ обыкновенно проживаетъ? (для записи, обозначенныхъ припискою). Kas harilikult elab: kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas sel- suse).</p>	<p>Гдѣ обыкновенно проживаетъ? (для записи, обозначенныхъ припискою). Kas harilikult elab: kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas sel- suse).</p>	<p>Гдѣ обыкновенно проживаетъ? (для записи, обозначенныхъ припискою). Kas harilikult elab: kas siin, aga kui mitte siin, siis kus? (neile inimestele, kes peavad hingekirjas sel- suse).</p>
1	Михайловъ	М. хозяинъ	39	м.	крест.	Лифляндск. у.	Лифляндск. у.	здоровъ	прав.	дет.	Да	Синимонъ	Синимонъ
2	Михайловъ	М. жена	35	ж.	крест.	Лифляндск. у.	Лифляндск. у.	здоровъ	прав.	дет.	Да	Синимонъ	Синимонъ
3	Михайловъ	М. сынъ	10	м.	крест.	Лифляндск. у.	Лифляндск. у.	здоровъ	прав.	дет.	Да	Синимонъ	Синимонъ
4	Михайловъ	М. дочь	8	ж.	крест.	Лифляндск. у.	Лифляндск. у.	здоровъ	прав.	дет.	Да	Синимонъ	Синимонъ
5	Михайловъ	М. сынъ	5	м.	крест.	Лифляндск. у.	Лифляндск. у.	здоровъ	прав.	дет.	Да	Синимонъ	Синимонъ
6	Михайловъ	М. сынъ	3	м.	крест.	Лифляндск. у.	Лифляндск. у.	здоровъ	прав.	дет.	Да	Синимонъ	Синимонъ
7	Михайловъ	М. сынъ	6	м.	крест.	Лифляндск. у.	Лифляндск. у.	здоровъ	прав.	дет.	Да	Синимонъ	Синимонъ
8	Михайловъ	М. сынъ	6	м.	крест.	Лифляндск. у.	Лифляндск. у.	здоровъ	прав.	дет.	Да	Синимонъ	Синимонъ
9	Михайловъ	М. сынъ	6	м.	крест.	Лифляндск. у.	Лифляндск. у.	здоровъ	прав.	дет.	Да	Синимонъ	Синимонъ
10	Михайловъ	М. сынъ	6	м.	крест.	Лифляндск. у.	Лифляндск. у.	здоровъ	прав.	дет.	Да	Синимонъ	Синимонъ

[illegible]

Безплатно.



№ Листа 2

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Андриановская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Уездъ или окр.
Ачинск

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 8 Счетный участок № 7 Стан. или полицейский участок №

Какой поселок? (Владимирская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, магазин, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прописать подробно название и род поселка. *Пос. Бабинское*

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится? Исследователю
Министерству сельского хозяйства на территории Тамбовской
земли Мухоморова Число хозяйств в этом поселке одно № хозяйства №11
Сколько в поселке жилых строений? одно

Земля, Мухоморова. Число хозяйств в этом поселке одно № хозяйства 811

Сколько во поселке жилых строений? одно

Сколько во поселке жилых строений? одно

Из чего сделано строение постройки.	Чем закрыто.	Из чего сделано строение постройки.	Чем закрыто.
1 <i>дерево</i>	<i>солома</i>	2	
3		7	
8		8	
9		9	
10		10	

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего адм. населения.	В % числ. наличного населения, было лиц, некрестянских сословий.
Здесь проставляется итог всех тех лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых в 10-й графе проведена черта, а также тех, против коих отмечено «срем. преб.» и «срем. преб. со знаком?».	Здесь вносится общее число (мужчин и женщин отдельно) всех тех лиц, против которых в 9-й графе отмечено «здв.».	Здесь проставляется из граф 6-й общее число (муж. и женщ. отдельно) всех лиц некрестянских сословий, против которых в графе 10-й проведена черта, а также тех, против коих отмечено «срем. преб.» и «срем. преб. со знаком?».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
4 8.	5 3.	1 1.

Подпись счетчика, собирающего сведения Мександр Яковлев

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько.</p> <p>Отчество о тѣхъ, кто окрестенъ: сыновъ на оба глагола, именовъ, о дочеряхъ или уна-звѣнъ-дочеръ.</p> <p>FAMILINIME (Hlignime) NIME JA ISANIME</p> <p>ehk siined, kui seldi mitu on.</p> <p>Tühendus seis, kes on: pime mõlemast silmist, tamm, kurkum ehk hull.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. М-мужской. Ж-женскій.</p> <p>Sugu. M. Mees. N. Naes. Sugu.</p> <p>Geschlecht. M-männlich. W-weiblich.</p>	<p>Какъ записанъ: приходится ли глаго-домъ хозяйства и глаго-домъ своей семьи?</p> <p>Misuguse oleku on äies kirjutatud inimese oma pere ja perekoni pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zur Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько минуло лѣтъ или месяцевъ отъ року?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ.</p> <p>Koostöö, naine, lausa, lahutatud.</p> <p>Летѣ, вѣнчанъ, вдовъ или разведенъ.</p> <p>Staat, Beruf oder Titel.</p>	<p>Состояніе или званіе</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, siis kus siin? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>НІЕР ам Orte eingetrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли приня-тъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязан-ныхъ правосудію).</p> <p>Kas siin hangekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nelle Inuestelste, kes peawad hangekirjaks sel-ama).</p> <p>НІЕР ам Orte eingetrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1. Иисусъ Михайловъ Андрей	м.	Лозинскій	38	л.	Всест.	здоровъ	Всест.
2. Иисусъ Михайловъ Киринскій	л.	Фроловъ	46	л.	Всест.	здоровъ	Всест.
3. Иисусъ Ильясовъ Ильясовъ	м.	Соловьевъ	14	-	Всест.	здоровъ	Всест.
4. Иисусъ Ильясовъ Ильясовъ	л.	Соловьевъ	12	-	Всест.	здоровъ	Всест.
5. Иисусъ Семеновъ Михайловъ	м.	Соловьевъ	3	-	Всест.	здоровъ	Всест.
6. Иисусъ Елизаветинъ Михайловъ	л.	Горюховъ	16	л.	Всест.	здоровъ	Всест.
7. Иисусъ Михайловъ Михайловъ	м.	Горюховъ	6	-	Всест.	здоровъ	Всест.
8. Иисусъ Михаилъ Ленинъ	л.	Фроловъ	39	л.	Всест.	здоровъ	Всест.
9. Иисусъ Семеновъ Ильясовъ	л.	Кварту	30	л.	Всест.	здоровъ	Всест.

[illegible]



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISIRIIGIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis
--	---	-----------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Hahwalgemise jaaskond № Lugeja jaaskond № Zählbezirk № Zählkreis №	Kelle pärast on üleskirjutatud aetuse ja kelle maa peal ta on? Wohnt er die Ansiedlung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Stan ehk politsei jaaskond № Amt (Stan) oder Polizeibezirk №	Selle aetuse perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedlung?
Misgana aetuse? (Omandatko kodu, wabrik aetuse, metsa, wahi maja, randide wahi maja, weelki, Spetaja, ehk kiseri kocht, kool j. m. e.) wäljakirjutaja aetuse nimne ja mis keelsti ta on?	pere № der Haushaltung №
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterei, Schule u. s. w.) Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.	

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung? Kui palju on elumajad?					
Milmit on igu hoone ehitud?	Millega katetud?	Milmit on igu hoone ehitud?	Millega katetud?		
Worauast ist jedes Wohn- gebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Worauast ist jedes Wohn- gebäude gebaut.	Womit gedeckt?		
1		6		Kui talas, autoris ja n.e. on üks pere, siis on tavaliselt ühele häälsakmaka, kõige sagedasti ka mitu seiswast paarkülgiga lehekendega päsi; kui aga mitu peret, siis on tawisi kirjutada paljaltig paaliskir: kõik maad tänuksid aga ei saa mitte ki- tatud, need aga saawad kirjutatud uhe isikualise walumaisele lehe päste, mille sisimene külg saab m- ümmanind, ja mis saab kõige teiste talu perede, h- rite ja n.e. lehekende ümürküke pandud.	
2		7		Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf die Ansiedelung (Gutsbezirk, Fabrikbezirk u. s. w.) und sind von dem Eigentümer oder der Person, die vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzel- nen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der ein- zelnen Haushaltungen, auf dem Güterhof, Fabrikbe- zirk u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für die einzelne Haushaltung bestehen, ist be- sondere Liste als Umschlag erforderlich; und die betr. Angaben über die Wohngebäude auf Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.	
3		8			
4		9			
5		10			

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, miljal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin eliti rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahva seas oli kaheksa, kes mitte ei ole talupoja seisust.
Sina saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahvaste lahus), mille wastu 10-ma jõe wate kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga Y.	Sina saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste- ja naisterahvaste lahus) mille wastu 10-ma jõe wate walele on kirjutatud esin.	Sin saab äberkirjutatud 6-ma jõe wate üldeline mitte talupoja seisuse elawa inimeste arv (meeste-ja naisterahvaste lahus) mille wastu 10-ma jõe wate kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga Y.
Gesammtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht überflüssigen Standes war unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder als zeitweilig anwesend, oder zeitweilig abwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht als hier.	Hier wird aus Rubrik 7 die Gesamtzahl der Personen nicht überflüssigen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig abwesend mit Zeichen Y vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ
ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Виргинская</i>	ВЪДОМОСТЬ ДЛЯ ПОДСЧЕТА НАСЕЛЕНІЯ ПО СЧЕТНОМУ СЕЛЬСКОМУ УЧАСТКУ.	Уѣздъ или округъ: <i>Вельскій</i>
--	---	--------------------------------------

Станъ или полицейскій участокъ № Переносной участокъ № IV
Счетный участокъ № 5

Для производства подсчета населения по *сельскому* *счетному* участку требуется:

1. Подобрать все *обложки формы I* по порядку их №№ и выписать из каждой в соответствующия графы настоящей ведомости: № обложки (в графу 1), название села, деревни и т. п. (в графу 2) и *общие итоги: а)* всего наличного населения (в графу 3), б) постоянно живущего здесь населения (в графу 4), в) в числе наличного населения было лиц некрестьянских сословий (в графу 5) и г) приписанного здесь крестьянского населения (в графу 6).
2. По каждой графе подвести итоги.
3. Затем из *обложки формы II* выписать общие итоги населения в соответствующия графы ведомости (в 3-ю, 4-ю и 5-ю), а во 2-й графу обозначить, что эти цифры взяты из обложки формы II.
4. Подвести по всему учетному участку общий итог «Всего» по каждой графе.

Къ этой ведомости прилагаются все обложки съ находящимися въ нихъ переписными листами по всему сельскому счетовому листку.

Подочеть населения по <u>5-му</u> сельскому счету участку									
Подпись составившего ведомость									
1.	2.	3.		4.		5.		6.	
№№ домовъ	Название села, деревни и т. п.	Всего наличнаго населения.		Полноно живущаго здѣсь населенія.		Изъ числа наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
		М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1.	Обложика д. I	86	118	86	118				
	деревня Лебедя II	89	122	89	122	"	"	91	120.
	Итого	89	122	89	122	"	"	91	120
	Австрианское урочище	1	2	1	2				
	Цирельская про- ваславная вспомо- гательная школа	2	2	2	2				

1 № переписных листов.	2. Всего наличного населения (мужчин и женщин, как из этой графы, так и из са- мостоятельных отбавных).		3. Постоянно живущего здесь населения.		4. Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестьянскихъ сословій.		5. Привисаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Переносъ:</i>	26	44	26	44	"	"	224	44
<i>Листы формы</i>								
№ 12 "	2	2	2	2	"	"	2	2
№ 13 "	2	3	2	3	"	"	2	4
№ 14 "	3	3	3	3	"	"	3	3
№ 15 "	1	1	1	1	"	"	2	1
№ 16 "	3	4	3	4	"	"	3	4
№ 17 "	1	5	1	5	"	"	2	5
№ 18 "	1	4	1	4	"	"	2	4
№ 19 "	4	4	4	4	"	"	4	4
№ 20 "	1	2	1	2	"	"	1	2
№ 21 "	5	3	5	3	"	"	6	3
№ 22 "	4	5	4	5	"	"	4	5
№ 23 "	4	5	4	5	"	"	4	5
№ 23а "	3	3	3	3	"	"	4	3
№ 24 "	3	2	3	2	"	"	3	2
№ 25 "	3	4	3	4	"	"	3	4
№ 26 "	5	3	5	3	"	"	5	3
№ 27 "	2	5	2	5	"	"	2	5
№ 28 "	1	1	1	1	"	"	1	1
№ 28а "	1	1	1	1	"	"	1	1
№ 29 "	2	3	2	3	"	"	3	3
№ 30 "	3	1	3	1	"	"	3	1
№ 31 "	2	5	2	5	"	"	2	5
№ 32 "	2	3	2	3	"	"	2	4
№ 33 "	2	2	2	2	"	"	2	2
<i>Итого:</i>	86	118	86	118	"	"	921	120
<i>Листы формы</i>								
№ 1	1	"	1	"	"	"	"	"
№ 1а	"	2	"	2	"	"	"	"
№ 2	1	"	1	"	"	"	"	"
№ 2а	1	2	1	2	"	"	"	"
<i>Итого:</i>	3	4	3	4	"	"	3	4
<i>Всего:</i>	89	122	89	122	"	"	924	124

Б^ез^пл^ат^но.№ Листа *224*.

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № *17* Счетный участокъ № *5* Станъ или полицейскій участокъ № *—*

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсныя сторожки, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителей, школа, и т. п.). Прочтите подробно названіе и родъ поселка.

*Церковная приходская школа.*Кому принадлежитъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? *Личному Приходскому**Приходско-Мѣщанскому Помѣщенію* - на землѣ *Мѣщанскаго**Мѣщанскаго* Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ *два* № хозяйствъ *—*Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній? *одно.*

Въ чемъ каменное стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Въ чемъ каменное стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Примѣчаніе. Эта таблица относится къ одной усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляется каждому изъ жилищъ, его составляющихъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ изъ объясненія, вы- дѣляются переписные листы отбавныхъ хозяйствъ всей усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отбав- ныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д., здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. имеется только одно хозяйство, то особой обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не получается, а требуется о жилищныхъ строеніяхъ написать на самихъ переписныхъ листахъ этого хозяйства.
1 <i>изъ дерева</i>	<i>Соломен.</i>	6		
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».		Сюда вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. пр. 6. со знакомъ V».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>1.</i>	<i>"</i>	<i>1.</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>

Подать счетчики, собиравшіе свѣдѣнія

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №.
Der Liste №.

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERIRIIGIS

5-mal Junil 1893 a. KÖNIGKÖRGERMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf G-und der ALLERHÖCHST BEJÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
FORMA II.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaoskond №. Lugeja jaoskond №.
Zahlbezirk №. Zahlkreis №.
Staat ehk poliitsei jaoskond №.
Amt (Staat) oder Polizeibezirk №.
Misagune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, meisa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk köstri koht, kool j. n. e.) Täiuste wäljakirjutada asutus nime ja mis selles ta on?
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabriknähle, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wierist Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju on elamajad?

Wohnt es hier eine Person?	Mitgega katetud?	Wohnt es hier eine Person?	Mitgega katetud?
Wohnt es hier eine Person?	Womit gedeckt?	Wohnt es hier eine Person?	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees watab, ilma lubalaskmata, kõige punkide pääle mis seisawad palkkirjutajaga lehelõig-de pääl, kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere palkkiri- kõik need täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud üle iseenäe rahwalgemise lehe pääle, mille seisawad kül saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtede ümberkirjutatud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabriknähle u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabriknähle u. s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne seletä päewal. inilist rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwaat.	Kui palju elab siin alati rahwaat.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-na joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitised siin olejads ja eajutitised siin olejad märgiga V.	Siin saab üles pantud keige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naisterahwaste lahuse) mille wastu 9-na joonde wahete kriips on kirjutatud sein.	Siin saab üleskirjutatud 6-na joonde wahet üldine meiste talupoja seisuse seiswa inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-na joonde wahete kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitised siin olejad ja eajutitised siin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja alikiri, kes teadusi korjab

Unterschrift dest Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

988



ПЕРВАЯ

ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

ВѢДОМОСТЬ
ДЛЯ ПОДСЧЕТА НАСЕЛЕНИЯ
ПО СЧЕТНОМУ СЕЛЬСКОМУ УЧАСТКУ.

Уездъ или округъ:

Губернія или область:

Видицкая

Видицкий

Станъ или полицейскій участокъ №

Переписной участокъ № XV

Счетный участокъ № II

Для производства подсчета населения по сельскому учетному участку требуется:

- Подобрать все обложки формы I по порядку их №№ и выписать из каждой в соответствующую графу настоящей ведомости: № обложки (въ графу 1), название села, деревни и т. п. (въ графу 2) и общие итоги: а) всего наличного населения (въ графу 3), б) постоянно живущаго здѣсь населения (въ графу 4), в) въ числѣ наличнаго населения было лицъ некрестьянскихъ сословій (въ графу 5) и г) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населения (въ графу 6).
- По каждой графѣ подвести итоги.
- Затѣмъ изъ обложки формы II выписать общіе итоги населения въ соответствующія графы ведомости (въ 3-ю, 4-ю, 5-ю), а въ 2-й графѣ обозначить, что эти цифры взяты изъ обложки формы II.
- Подвести по всему учетному участку общій итогъ «Всего» по каждой графѣ.

Изъ этой ведомости прилагаются все обложки съ находящимися въ нихъ переписными листами по всему сельскому учетному участку.

Подсчитать население по 11-му сельскому учетному участку		Подпись составившаго ведомость		3.		4.		5.		6.	
Название села, деревни и т. п.				Всего наличнаго населения.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
				М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
Обложка ф. I				32	39	35	43				
1. дерев. Раудисъ				32	39	35	43			33	35
Итого				32	39	35	43			33	35
Раудисское православно-униатское				2	1	4	1				

Latvijas Valsts
vēstures arhīvs

NOSLĒGUMA LAPA LIETAI

Lietā ienumurētas

Nr.

2524

apr.

1

f.

2706

(cipariem un vārdiem)

lapas no Nr.

1

līdz Nr.

988

tai skaitā: galvenās lapas

līstis: 882a

izlaistie numuri

377

iekšējā apraksta lapas

vecie lietvedības vāki

Lietu fiziskā stāvokļa un formēšanas īpatnības	Lapu Nr. Nr.
autogrāfi	
zīmogi	
drukāti materiāli	
attēlu materiāli	
grafiskie materiāli	
aploksnes ar markām	
aploksnes bez markām	
pasta atklātnes	
ielikumi aploksnes	
tīrās lapas	
saplēstas lapas (to daļu skaits)	1, 250, 622, 856, 981
citas īpatnības	437, 983, 984, 987, 991

26.11.98
(datums)

fonda sekretārs
(amats)

Precadze
(paraksts)

(salasams paraksts)

BEIGAS